

Franckesche Stiftungen zu Halle

Kebētos Thēbaiu Pinax

Cebes <Philosophus>

Lipsiae, A.C.N. MDCCLXXIII.

VD18 13042769

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

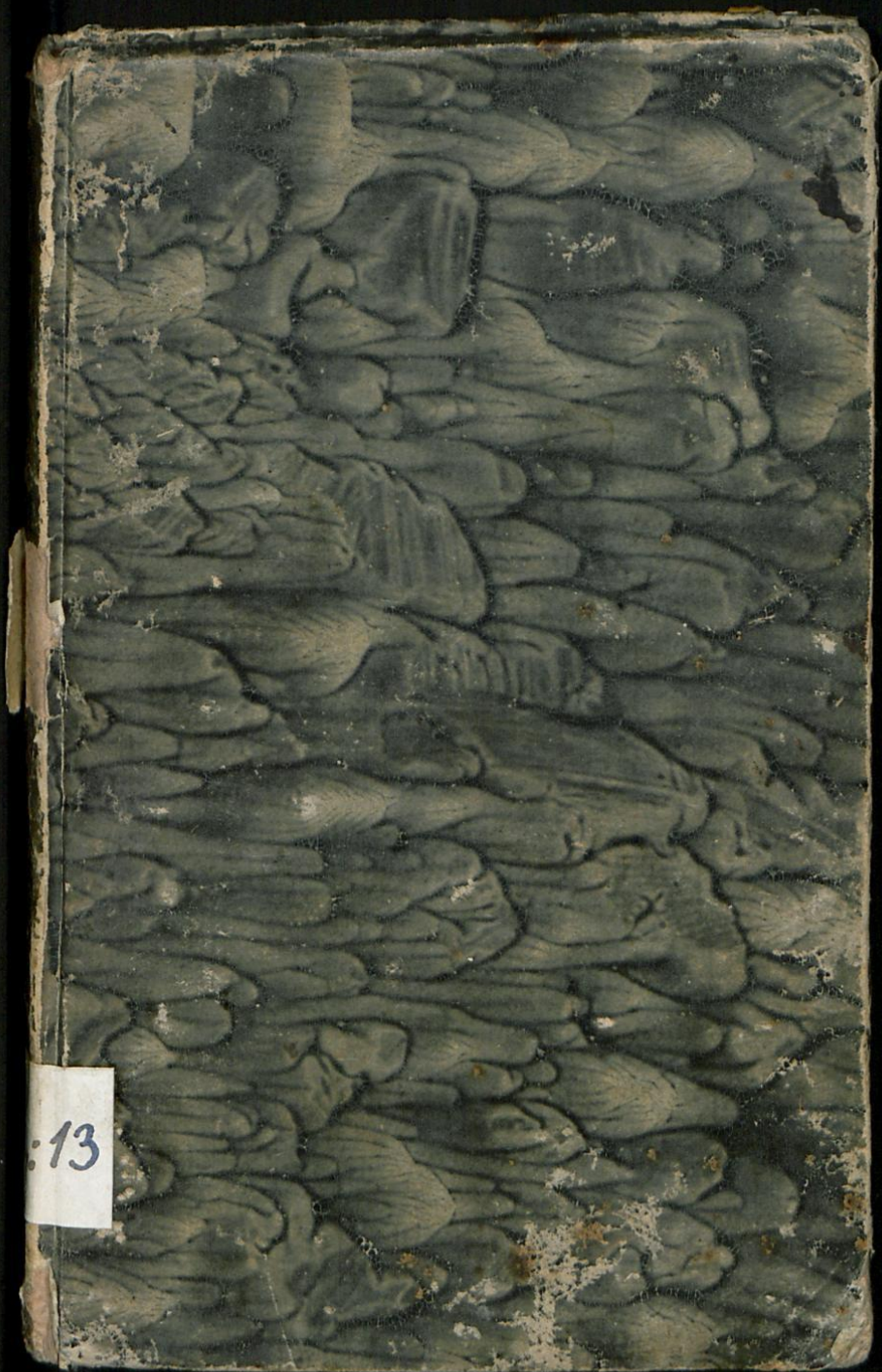
Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-196772](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-196772)



129. L. 13.

129 L 13

ΚΕΒΗΤΟΣ ΘΗΒΑΙΟΥ

ΠΙΝΑΞ

NOTIS THEODISCIS

ET

LEXICO

EDITA

A B

IO. CHRISTIANO MESSERSCHMID



*Mönncke
Gy.*

LIPSIAE

IN OFFICINA S. L. CRVSII

A, G, N, C1313 CCLXXIII.





QVAM CEBETIS Thebani tabulam iterum impressam curavit TEVBNERVS, bibliopola honestus, debemus studio M. LEONH. CHRISTOPH. RÜHLII, non de schola solum Ascaniensi, sed etiam de scholastica omni re viri optime meriti. Atque ea quidem omnino digna est, quae puerili aetate mature etiam atque etiam commendetur, cum propter perspicuitatem stili atque elegantiam, tum etiam propter rei, quam tractat, gravitatem dignitatemque. Ad illam quod spectat valetque, auctor CEBES, de quo, an umquam fuerit? non dubitatur, atticum imitatus est dicendi genus, quod ceteris scripturae generibus ob breuitatem, tumoris atque adfectionis fugam, acumen,



elegantiamque iure anteponitur. Idem vero quam optime expressit; vt AESCHINI, vt PLATONI, vt XENOPHONTI nullus dubito, sit equiparandus: quamquam nationis, boeoticam puto, habetur ciuis, quae ob stupidum ingenium atque indocile male audit, atticisque sapientibus derisui est. At exprobrationes eiusmodi quo acerbiores sunt, abs quibus tamen haecce gens propter caelum, quo fruitur, asperum pariter ac crassum haud difficulter potest excusari: eo minus nostrum tangunt CEBETEM. Tantum enim abest, vt suorum ciuium mores imitetur turpissimos, atque naturae pareat; vt naturam potius, quam fautricem minime, sed maleficam habuisse videtur in tribuendis animi virtutibus, doctrina emendare studeat. Proinde Athenas, ad Graeciae ciuitatem et clarissimam et splendidissimam, ad omnium doctrinarum inuentrices, ad mercaturam bonarum artium profectus, ad omnium sapientissimi, SOCRATIS disciplinam institui atque erudiri est passus. Quaedam tum temporis ibidem sapientum fuit natio, quae superbum sophistarum mentita est titulum. Hic antiquissimis temporibus



bus et peramplus et perhonorificus fuit. Peramplus, ut omnes, qui litterarum doctrinis atque animi ornamentis operam dabant, sophistae dicerentur, veluti, vetustissimi musici, poetae, philosophi, theologi, medendi arte excellentes, somniorum interpretes. Perhonorificus vero, ut princeps fuerit adpellatio philosophorum; qui quum eloquentiam philosophiae studio coniungerent, factum est, ut sophistarum nomen et philosophiae et artis oratoriae magistris fuerit commune, et, qui tantum eloquentiae exercitia instituerent, attribueretur. At quam odiosus postero fuit tempore, quum et philosophiae et eloquentiae laus consenesceret? Namque philosophi cum detrimento et pannofo pallio, tum opacae barbae maiestate sapientiam metiri; animi libidinibus et flagitiis seruire, atque omnia ad quaestum et ostentationem referre coeperunt. Contra ea oratores verba aliena, inusitata, poetica, ad tumorem sine ulla vi atque elegantia adhibere; vitium illud orationis, quod *ψυχρόν* prisci nominabant, admittere; rerum, quae ad vitam moresque hominum et rem publicam attinebant, cognitionem et scientiam a dicendi ratione



disiungere; de quocumque argumento
 proposito inuictis rationibus et oratione
 vberissima differere, ac tumore quodam
 sermonis, qui nihil in se solidi habebat,
 animos capere aliorum. Ad socra-
 TEM vero quod attinet, talem sibi elegit
 philosophandi rationem, quae ab illorum
 quam longissime distabat. Quoniam ni-
 hil nisi verum inquirebat, negligebat ve-
 ro, de quo nihil certi scitur, vt, de phy-
 sicis, de siderum motu, quaeque non ex-
 pediunt hominibus: boni malique scien-
 tia, quam bonum habebat summum
 idemque vnicum, atque mortalibus salu-
 tariorem, philosophiae suae fuit caput;
 quamobrem scientiam morum primus do-
 cere, atque de caelo ad terram traditur
 deuocasse. Ex hac igitur disciplina no-
 ster doctus est Thebanus, qui, iudice xe-
 NOPHONTE, vna cum aliis Socraticis so-
 CRATI erat familiaris, nec apud eum eam
 ob causam versabatur, vt orator vel in po-
 puli concione, vel in iudiciis fieret; sed
 vt vir probus atque honestus recte se erga
 familiam, domesticos, propinquos, ami-
 cos, patriam, ciues tandem suos gereret.
 Qua re neque iuuenis, neque prouectus
 aetate, quidquam mali perpetravit, aut
 aliquo



aliquo crimine compellatus fuit. Quam integritatem vitae sectatus est, praecipit etiam in dialogo, qui, duobus ἐβδόμη, Φρύγχιος, deperditis, superstes mansit, ac mutilus quidem ad nos peruenit. Docet vero mortalium ortum, mores, opiniones praeiudicatas, finem, ac tandem stultitiae iuxta ac sapientiae virtutisque exitum. Docet methodo socratica vitae humanae indolem atque conditionem verae falsaeque sapientiae sub mirā quadam imagine ac singulari. Haec est libelli dos, isque etiam testis de vniuersa hominum miseria, quam homo profanus sola ratione duce est professus.

QVARE non est, quod libellum hunc graecarum litterarum studiosae iuuentutē etiam atque etiam commendemus. Commendamus potius nostram qualemcunque opellam, quam in illo edendo, vtinam non frustra! posuimus. Si quis vero est, qui sciat, quid praestiterimus; principē sciat, nobis fuisse curae, textum edendū emendatiorem, non ad manuscriptorum quidem, quos adire nobis non licuit, sed expressorum codicum fidem, in primis summi illius IAC. GRONOVII, qui de
A 4 semet;



semetipſe praedicat, non a prima iuuentute tantum, ſed prae caeteris etiam libris CEBETEM amaffe. Notas RÜHLIO prorfus omnes tribuimus, quas tamen, ſi opus fuit, ſecundum noſtrum, hoc eſt, teutonicum loquendi modum mutauimus. Nec dubito, fore, qui hic graecos auctores interpretandi modus improbetur. Quod ad indicem attinet, confeſcimus ipſi ac adiecimus ita, vt vocabulo attribuerimus ſignificationem, quae propria eſt CEBETI. Scribebam Vitemb. a. d. xviii. Sept. A. C. N. CIOCCCLVII.



M. I. C. MESSERSCHMID

Reſtor Scholae Senat.

KEBH-



ΚΕΒΗΤΟΣ ΘΗΒΑΙΟΥ ΠΙΝΑΚΟΣ

CAPVT I.

E kommen einige Fremde nach Theben, und sehen in des Saturns Tempel unter andern Geſchicken ein ſonderbares Gemählde, welches ſie mit Verwunderung betrachten. Mit dieſen läßt ſich Tebes, als der Urheber dieſes Büchlechens, in ein Geſpräch ein.

E τυγχάνομεν περιπατῶντες 1. ἐν τῷ τῷ Κρό-
 νῳ 13 ¹⁴ 2. ἐν ᾧ πολλὰ μὲν καὶ ἄλλα
 A 5 ἀνα-

1. Wir waren wandelnde, oder, wir giengen herum, (wir giengen einſemals herum.) Denn τυγχάνω heiſſet eben ſo viel, als εἶμι, γίνομαι, ὑπάρχω, ich bin, und περιπατέω, ich gehe herum; davon die philoſophie peripatetici den Namen bekommen haben, die im Spaz firengehen lehrten. Wenn es aber zum participio geſetzt wird, ſo wird der idiotiſmus nur mit einem Worte ausgedrückt. 2. ὁ Κρόνος, heiſſet der Saturnus, ein alter heydniſcher Götze, (ein Sohn des Himmels und der Erden,) davon die Mythologiſten nachzuſehen ſind. Es wird aber dadurch nichts anders, als χρόνος, die Zeit, abgebildet, (weil er für den Urheber der



ἀναθήματα ἐθεωρεῖμεν· 3. ἀνέκειτο δὲ καὶ πί-
ναξ τις 4. ἐμπροσθε τῆς νεώς, 5. ἐν ᾧ ἦν γρα-
φή τις ξένη, 6. καὶ μύθος ἔχουσα ἰδίως, 7. ἧς
ἐκ ἡδυνάμεθα συμβαλεῖν, 8. τίνες, καὶ πότε
ἦσαν, 9. ὅτε γὰρ πόλις ἐδόκει ἡμῖν εἶναι τὸ γε-
γραμμένον, ὅτε στρατόπεδον, 10. ἀλλὰ περίβο-
λος

der Zeit gehalten wird.) Denn die Tadeln, daß er sei-
ne Kinder freisse, und wieder ausspeye, wöllen soviel
anzeigen, daß die Zeit alles verzehre, daß die Tage,
Monate, und Jahre, vergehen, und widerkommen.
Τὸ ἱερὸν, (sc. δῶμα, das heilige Haus,) das Heiligthum,
der Tempel. 3. Darinn wir nicht allein viele, son-
dern auch mancherley verkehrte Bilder aufgehänget sa-
hen. ἀνάθημα ist ein Geschenk, welches einem Götzen
zu Ehren im Tempel, (nach ausgestandener Gefahr,
oder nach einem Siege, gewidmet, geschenkt, und) auf-
gestellt wurde, ein aufgestellter oder aufgehängener
Tempelzierrath von ἀνω, oben, und τίθημι, ich setze hin:
und ist wohl zu unterscheiden von ἀνάθεμα, welches et-
was Verfluchtes und Verbannenes bedeutet. θεωρεῖω
ich sehe imperf. contr. 4. ἀνέκειμαι ich werde aufge-
stellt, bin angeschlagen. 3. Sing. Imperf. ὁ πίναξ, nos,
eine Tafel, Gemähde, bemahlte Tafel. 5. (vornen,
im Vordertheile, im Eingange, oder in der Halle des)
Tempels. ναός, der Tempel, Genit. Αἰός. 6. γραφή τις
ξένη ein fremdes, ungewöhnliches, seltsames, wunderbas-
res Gemähde, h. l. 7. ὁ μύθος eine Fabel, daher
kommt ἡ μυθολογία, eine Erklärung der Fabeln. ἔχω
ich habe, Partic. ἴδιος, δια, ον, eigen, sonderlich. 8. δύ-
ναμις, ich kann, Anomal. συμβαλεῖω, ich vergleiche, sehe,
reime zusammen, Aor. 3. Inf. 9. πότε woher. εἰς ich
bin. 10. ὅτε, ὅτε, weder, noch. ἡ πόλις, die Stadt δοξάω,
ich scheine, 3. Sing. Imperf. contr. γράφω, ich schreibe,
Pract.



120
 λος ἦν, ἐν αὐτῷ ἔχων ἐτέρας περιβόλους δύο, 11.
 τὸν μὲν μείζω, 121 τὸν δὲ ἐλάττω. 12. Ἦν δὲ
 καὶ πύλη ἐπὶ τῇ πρώτῃ περιβόλῃ, πρὸς δὲ
 τῇ πύλῃ ὄχλος ἐδόκει ἡμῖν πολὺς ἐφεσάναι. 13.
 Ἐνδον δὲ τῇ περιβόλῃ, πληθός τι γυναικῶν ἐωρα-
 127 το. 14. Ἐπὶ δὲ τῇ εἰσοδῇ τῇ πρώτῃ πυλῶνος
 καὶ περιβόλῃ γέρων τις ἐστὼς, 15, 128 ἐμφασιν ἐποίει, 130
 16. ὡς προσάττων τὶ τῷ εἰσιόντι ὄχλῳ 17.

CAPVT II.

Der alte Cebeſ fänget an, denen, die ſich über
 das Gemähde auf der Tafel wundern, eine Erklä-
 rung

Praet. Part. Paſſ. τὸ τετατόπεδον, das Lager. 11. ὁ πε-
 ριβόλος, ein Zaun, Umfang, (Gehege, Ringmauer) von
 περιβάλλω, ich werfe, ziehe herum. ἐν αὐτῷ, in ſich ſelbſt,
 für αὐτῷ, Nominat. caret, wenn es cum ſpiritu aspe-
 ro ſtehet. 12. davon der eine größer, der andere klei-
 ner war. μέγας, μείζων, μέγιστος, groß, Accuſ. Sing.
 Compar. für μείζονα, Attide: ſo auch ἐλάττω, von μι-
 κρός, ἐλάττων, ἐλάχιστος, klein. Auf dem ſchmalen Zu-
 gendwege gehen die wenigſten; auf dem breiten Laſter-
 wege die meſten. 13. ἡ πύλη, das Thor, die Pforte.
 ὄχλος πολὺς, viel Volk. ἐφίστημι, ich ſtehe daben, Praet.
 Infin. Attic. pro ἐφεσάναι. 14. ἐνδον, innerhalb. πλη-
 θός τι γυναικῶν, eine Menge Weiber. ἡ γυνή, ein Weib.
 ἐώρα, ich ſehe, 3. Sing. Imperf. Med. Att. für ὠραῖτο.
 15. (δὲ ferner h. 1.) ἡ εἰσοδος, der Eingang, (Vorhof.)
 γέρων τις, ein alter Mann. ἔστη, ich ſtehe, Praeter. Med.
 Attic. für ἐστάνως. 16. er machte eine Mine, etwa mit
 ausgereckten Fingern. ἐμφασιν ποιεῖν, eine nachdrückli-
 che Anzeigung thun, eine Mine machen. 17. als wollte
 er dem hineingehenden Volke etwas befehlen. προσ-
 τάσσω und τάττω, ich befehle. ἐπίμι, ich laſſe hinein-
 Dat. Praet. Part.



~~zung zu geben, welche er aus Pythagoras Lehr-
sätzen herholet, daß nämlich dadurch entschattet
werde, wie man zu einem glückseligen Leben gelan-
gen könne.~~

Aπορῶντων ἔν ἡμῶν περὶ τῆς μυθολογίας
πρὸς ἀλλήλους πολὺν χρόνον. 1. πρεσβύ-
της τις παρῆς, 2. ΠΡΕΣΒ. ἔδεν δεινὸν πά-
χετε. 3. ὦ ξένοι, ἔφη. 4. ἀπορῶντες περὶ τῆς
γραφῆς ταύτης. 5. ἔδὲ γὰρ τῶν ἐπιχωρίων πολ-
λοὶ ἴσασι. 6. τί ποτε αὕτη ἡ μυθολογία δύνα-
το. 7. ἔδὲ γὰρ ἐς πολιτικὸν ἀνάδημα, 8. ἀλ-
λά

1. Da wir nun zweifelten, oder stuzeten, einander
lange Zeit anfaben und nicht wußten, nicht fortkom-
men konnten, was wir daraus machen sollten. ἀπορέω,
ich zweifele. Wo die Lateiner 2 Ablatios gebrauchen,
da setzen die Griechen 2 Geniivos. (κατὰ) πολὺν χρόνον.
2. Durch den Alten kann Eebis selbst verstanden wer-
den, welcher den Fremden hier und fernerhin in diesem
Gespräche Nachricht ertheilet. παρίσμι, ich stehe da-
bey, Praet. Part. Attic. 3. Es kömmt euch die Erklä-
rung des Gemählbes nicht vergeulich schwer vor, las-
set euch dieses nicht wundern und beschwerlich seyn,
(es widerfähret euch nichts seltsames.) δεινός, ἢ, ὄν,
schwer. πάχω, ich leide. 4. ξένος, ein Fremder. φημι,
ich sage. 5. Cap. I. n. 7. 6. οἱ ἐπιχώριοι, die Men-
schen, so im Lande wohnen, die Einheimischen, von ἡ
χώρ, das Land. ἴσμι, ich weiß. 3 Pl. Praef. 7. Wel-
ches etwa die Erklärung und Bedeutung des Gemähl-
des seyn könnte, (was die fabelhafte Erfindung bedeu-
ten soll.) δύναμι, ich kann, 3 Sing. Praef. Optat. 8. Ein
Geschenk



λα ξένος τις πάλαι ποτὲ ἀφίκετο δεῦρο, 9. ἀνὴρ
 ἔμφρων, καὶ δεινὸς περὶ σοφίαν, 10. λόγῳ δὲ
 καὶ ἔργῳ Πυθαγόρειόν τι καὶ Παρμενίδειον ἐξη-
 λικώς βιον, 11. ὃς τό, τε ἱερὸν τῆτο, καὶ τὴν
 γραφὴν ἀνέθηκε τῷ Κρόνῳ. 12. ΞΕΝ. πότερον
 ἔν, ἔφην, ἐγώ, καὶ αὐτὸν τὸν ἄνδρα γιγνώσκεις
 ἑώρα-

Geschenk unsrer Stadt, Cap. I. n. 3. 9. πάλαι, ehe-
 mals ποτὲ, obungefähr. ἀφικνέομαι, ich komme an,
 3 Sing Aor 2. δεῦρο, hieher. 10. ἀνὴρ ἔμφρων, ein
 fluger Mann, von ἐν, in, und φρενί, das Gemüth, der
 den Verstand bey sich hat, und ihn nicht verpachtet hat.
 ἀνὴρ δεινὸς περὶ σοφίαν, ein sehr weiser Mann. 11. Der
 es dem Pythagorae und Parmenidi in ihrer Lebensart
 recht suchte gleich zu thun. Pythagoras, der Stifter
 der italänischen Secte, war aus der Insul Samos bür-
 tig, und lehrte in Italien. Er hat zuerst den Na-
 men eines Philotopoi, oder Liebhabers der Weisheit,
 angenommen, da vorher die Gelehrten σοφοί, oder Wei-
 se, genennet wurden. Seine Lehrart war vornehmlich
 diese, daß er in Zahlen und Gleichnissen, oder dunkeln
 Sprüchen, schöne Wahrheiten vorgebracht, und seine
 Lebensart war ernsthaftig, weil er eine ὁμοίωσιν τῷ Θεῷ,
 oder Gleichheit und Vereinigung mit Gott, statuierte,
 davon die Historia Philos. mehr Nachricht erteilet.
 Parmenides von Elea war ein Schüler des Xenophan-
 nis, und Lehrmeister des Socrates, der die Sectam Elea-
 ticam gestiftet hat, und ebenfalls ein strenges Leben soll
 geführt haben. ζηλώω, ich eifere nach, Praet. Part. ἔ-
 βιος, das Leben, die Lebensart, Sitten. Hißweilen hei-
 ßet es auch was zur Lebensnothdurft gehöret. 12. Wel-
 cher damals diesen Tempel und dieses Gemählde dem
 Saturno gewidmet hat. ἀνατίθημι, ich hänge auf,
 3 Sing. Praet. Aor. 13. Woher kennest du denn den
 Mann



ἑωρακώς; 13. Π. 14. καὶ ἐθαύμασά γε, ἔφη, αὐτὸν πολὺν χρόνον 15. νεώτερος ὢν. 16. πολλὰ γὰρ καὶ σπευδᾶτα διελέγετο. 17. καὶ περὶ ταύτης τῆς μυθολογίας πολλάκις αὐτῷ ἠηκόεν διεξιόντος. 18.

CAPVT III.

~~Cebes giebt den Forschenden zu versprechen, wie gefährlich es sey, wenn man die darin enthaltenen Lehren geringe achte, und wie gut es sey, wenn man sich darnach richte. Dabey ermahnet er sie, daß sie mit allem Fleiße zuhören sollten.~~

Πρὸς Διὸς 1. τοῖνον, 2. ἔφην ἐγώ, εἰ μὴ
τις σοὶ μεγάλη ἀχολία τυγχάνει ἔσα, 3.
δήγη-

Mann, hast du ihn etwa gesehen? γινώσκω und γινώσκω, ich kenne. ὁράω, ich sehe, Praet. Part. utic. 14. heisset allezeit προσβύτης, der Älteste. 15. ja, ich habe mich auch lange Zeit über ihn verwundert. θαυμάζω, ich verwundere mich, halte hoch Aor. 1. 16. da ich noch jünger war, in meiner Jugend. ὁ νεός, ein Jüngling. 17. πολλὰ καὶ σπευδᾶτα διαλέγετο, viele herrliche Dinge nachdrücklich und mit allem Fleiße vorbringen. Imperf. Med. 18. πολλάκις, ofte. ἀκούειν τινος, einen hören, Plusquamperf. Att. διεξείμι, ich erzähle, erkläre, Gen. Sing. Aor. 2. das Partic. wird gesetzt pro Infinit. per Graecism.

1. Um des Jupiters willen. Ζεὺς, Jupiter ποδὲ Θεῶν, um Gottes willen. 2. Derob. Iben, nun 2. Wo du nicht sonst etwas Wichtiges zu thun hast. Der Pleonasmus Participii ist bey den Griechen gebräuchlich und zierlich.

διήγησαι ἡμῖν 4. πάντῃ γὰρ ἐπιθυμῶμεν ἀκῆσαι, 14
 τί ποτε ἐστὶν ὁ μῦθος. 5. Π. εἰς Φθόνοσ; 6. 15
 ὦ ξένοι, ἔφη· ἀλλὰ τῷ 7. πρῶτον δεῖ ὑμᾶς
 ἀκῆσαι ὅτι ἐπικίνδυνόν τι ἔχει ἡ ἐξήγησις. 8.
 Ζ. οἷόν 9. τί; ἔφην ἐγώ. Π. ὅτι, εἰ μὲν προσ-
 ἐξῆς, 10. ἔφη, καὶ συνήσητε 11. τὰ λεγό-
 μένα, Φρόνιμοι καὶ εὐδαίμονες ἔσεσθε. 12. εἰ δὲ
 μὴ, ἀφρονες, καὶ κακοδαίμονες, καὶ πικροί, καὶ
 ἀμαθεῖς γενόμενοι, 13. κακῶς βιώσεσθε. 14.
 ἔστι γὰρ ἡ ἐξήγησις ἐοικυῖα τῷ τῆς σφίγγος αἰ-
 νύματι,

gierlich. 4. διηγέομαι, ich lege deutlich aus, Aor. 1. Im-
 per Med. 5. Denn wir haben gewiß ein großes Ver-
 langen, zu vernehmen, was etwa dieses Gemälde be-
 deute, c. l. n. 8. 6. Ich mißgönne euch dieses nicht,
 ich will damit nicht hinter dem Berge halten, von Her-
 zen gerne. ὁ φθόνος, der Neid. 7. Attice für τῷτο.
 Der Accent soll den Affekt des Redenden ausdrücken.
 8. Daß die Erklärung etwas gefährliches bey sich hat,
 nämlich, wenn man es nur bey der historischen Erzäh-
 lung bewenden lassen, und sein eigen Festes nicht dar-
 bey in Acht nehmen wollte. 9. Was ist das für eine
 Gefahr? οἷος, welcherley. 10. εἰ μὲν, wofern. προσέχω,
 seil. ὦν, ich gebe Achtung, merk mit dem Gemüthe wor-
 auf, 2 Pl. Aor. 1. Coniunct. 11. συνήμι, ich verstehe,
 setze zween Begriffe zusammen, und mache einen Ver-
 nunftschluß daraus. 12. φρόνιμος, klug. εὐδαίμων, glück-
 selig. 13. πικρός, seil. ἄφρων, dumm, thöricht. κα-
 κοδαίμων, unglücklich, vom bösen Geiste getrieben. πι-
 κρός, hartnäckig, störrig, (bitter, herb) ἀμαθής, unges-
 lehrig, (verdrüsslich, sich und andern beschwerlich,) ei-
 ner, der nichts gelernt hat, und nichts lernen will,
 dumm, unempfindlich. 14. βιώσκω und βίωω, ich lebe,
 2 Pl.



νύματι, ὃ ἐκέλευε προβάλλετο τοῖς ἀνθρώποις. 15.
 εἰ μὲν ἔν αὐτὸ συνή τις, 16. ἐσώζετο, 17. εἰ
 δὲ μή συνή, ἀπώλλυτο 18. ὑπὸ τῆς Σφίγγος.
 ὡσαύτως δὲ καὶ ἐπὶ τῆς ἐξηγήσεως ταύτης. 19.
 ἡ γὰρ ἀφροσύνη 20. τοῖς ἀνθρώποις σφίγγ
 ἐστίν.

2 Pl. Fut. Med. 15. Die Erklärung ist dem sphingi-
 schen Räsel gleich, welches sie den Leuten aufgab, vor-
 legte εἶπα, ich bin gleich, Praet. Med. Part. Anom.
 Sphinx soll ein ungeheuer Thier gewesen seyn, dessen
 Leib wie ein Hund; Kopf und Gesicht wie eine Jungfer
 gestaltet gewesen, das Flügel, wie die Vögel, und eine
 Menschenstimme gehabt habe. Es soll sich auf einem
 Berge bey Theben in Böden aufhalten, und den
 Vorbeyreisenden ein Räsel aufgeben haben; wer es
 nicht hat auflösen können, den hat es gefressen. Da es
 aber der Oedipus errathen, hat es sich vom Berge herab
 ins Meer gestürzt. Das Räsel aber war dieses, wie
 es Ausonius Carm. 280. ausdrückt:

- - - volucris, leo, virgo, triformis,

Sphinx, volucris pennis, pedibus fera, fronte puella.

Des Morgens gehet es auf vier, des Mittags auf
 zweien, und des Abends auf drey Füßen, darunter das
 kindliche, männliche und hohe Alter ist angedeutet wor-
 den. Die Kinder kriechen erst auf allen vier n. und
 die Alten müssen einen Stab mit zu Hülfe nehmen.
 τὸ αἰνίγμα ist eine dunkle und verwirrte Frage, die
 schwer zu beantworten ist. προβάλλω, ich werfe, lege
 für, 3 Sing Imperf. Med. für προβαλλετο. 16. εἰ μὲν
 ἔν, wenn nun συνήμι, ich errathe, Praet. Coni. n 11.
 17. σώζω, ich errette, erhalte beyhm Leben Imperf. Indic.
 Pass. 18. ἀπόλλυμι, ich verderbe bringe um, Imperf.
 Pass. 19 eben so ist es auch mit dieser Erlä-
 rung beschaffen. 20. die Thorheit. 21. es wird
 aber



ἐσιν. αἰνίτ[ε]ται δὲ καὶ ταῦτε, 21. τί ἀγαθόν, τί
 κακόν, τί ἔτε ἀγαθόν, ἔτε κακόν ἐσιν ἐν τῷ
 βίῳ. 22. Ταῦτ' ἐν ἐαὶν μὲν τις μὴ συνῇ, ἀπολ-
 λυται ὑπ' αὐτῆς ἐκ εἰσαπάξ. 23. ὥσπερ ὁ ὑπὸ
 τῆς Σφιγγὸς καταβρωθεὶς ἀπέθνησκεν. 24.
 ἀλλὰ κατὰ μικρόν. 25. ἐν ὅλῳ τῷ βίῳ καταφ-
 θείρεται. 26. καθάπερ οἱ ἐπὶ τιμωρίᾳ παραδι-
 δόμενοι. 27. ἀν' δέ τις γνῶ. 28. ἀνάπαλιν 29.
 ἢ μὲν ἀφροσύνη 30. ἀπόλλυται, αὐτὸς δὲ σώ-
 ζεται, καὶ μακάριος καὶ εὐδαίμων γίγνεται 31.
 ἐν παντὶ τῷ βίῳ. ὑμεῖς δ' ἐν προσέχετε, καὶ μὴ παρ-
 ἀχέετε. 32.

CAPVT

aber dieses auf eine verborgene Art heimlich mit anges-
 zeigt. αἰνίσσω und αἰνίτω, ich gebe heimlich mit zu ver-
 stehen, ich gebe als ein Rath zu rathe. Das Neu-
 trum Plurale wird mit dem Verbo Singulari, nach der
 den Griechen gewöhnlichen Art, construiert. 22. Ce-
 les redet hier als ein Stoiker, da er die Güter dieses Le-
 bens in gute und böse, und solche, die weder gut,
 noch böse sind, eintheilet. 23. nicht auf einmal.
 24. καταβρώσκω, βρώσκω und βρώμι, ich verzehre, fref-
 se auf, Aor. 1. Part. Pass. Ἀποθνήσκω, ich sterbe.
 25. ἄλλος ὁ βίος, nach und nach, nach, gerade, allmählich.
 26. ὅλος ὁ βίος, das ganze Leben καταφθείρω, ich ver-
 zehre gänzlich. 27. Gleichwie die ins Gefängniß U. ber-
 antwortete. ἢ τιμωρία, das Gefängniß. 28. ἀν' für ἐάν,
 wenn. γινώσκω, ich erkenne, h. 1. ich errathe, 3 Aor. 2.
 Coni. 29. wiederum, im Gegentheil. 30. die Thor-
 heit. 31. γίνομαι und γίγνομαι, ich werde, bin. 32. παρ-
 ἀχέω, ich höre neben weg, obenhin, verhöre, Praef.
 Imperat.



CAPVT IV.

Nun fänget Celes seine Erzählung an, und da er mit einem Stocke auf das Gemählde weist, giebt er zu erkennen, daß die drey Krensse den menschlichen Lebenslauf bedeuteten, und die Draussenstehenden wären diejenigen, so noch sollten gehohren werden. Vorher aber sagte ihnen der Naturgeist, was sie künftig thun und lassen, und was für einen Weg sie gehen sollten, wenn sie zur wahren Glückseligkeit gelangen wollten.

— ὦ Ἡράκλεις 1. ὡς εἰς μεγάλην τινα ἐπι-
 — θυμίαν ἐμβέβληκας 2. ἡμᾶς, εἰ ταῦτ' 3.
 ἔτις ἔχει Π. ἀλλ' ἐστὶν ἔφη, ἔτις ἔχοντα. Ε. ἐν
 ἀν' Φθάνοις τοῖνυν διηγέμενος, 4. ὡς ἡμῶν προσ-
 εχόντων ὃ παρέργως, 5. ἐπεῖτερ καὶ τὸ ἐπιτι-
 μιον τοιᾶτόν ἐστιν. 6. Π. ἀναλαβὼν ἐν ῥάβδῳ
 τινά,

1. Hilf, Hercules! Denn die Heyden meineten, die-
 ser könnte sie aus aller Noth erlösen. 2. εἰς μεγάλην
 ἐπιθυμίαν ἐμβάλλειν τινά, eine große Begierde bey jemand
 erwecken, 2 Sing Part. Aß. 3. für ταῦτ' wegen des fol-
 genden Vocalis aspiratae. ταῦτ' ἔτις ἔχει, dieses verhält
 sich also. Hernach heisset es: ταῦτ' ἐστὶν ἔτις ἔχοντα.
 4. so säume denn nicht, uns zu erzählen, erkläre uns je
 eher je lieber. Denn so wird das Verbum φθάνω ge-
 braucht, wenn es mit dem Participio construiert wird.
 Sonst heisset es, ich komme zuvor. διηγέομαι, ich erklä-
 re. 5. προσέχειν ὃ παρέργως, nicht obenbin zuhören,
 Gen. Pl. Fut. 1. Part. 6. vornehmlich, weil, zumal,
 da die Belohnung so groß ist. 7. ἀναλαμβάνειν ῥάβδον
 τινά



τινά, 7. καὶ ἐκτείνας, 8. πρὸς τὴν γραφὴν,
 ὁρᾶτε, ἔφη, τὸν περίβολον τῆτον; Ἐ ὁρῶμεν.
 Π. τὸ πρῶτον δεῖ εἶδεναι ὑμᾶς, 9. ὅτι καλεῖ-
 ται ὁ τόπος ἕτος βίος, 10. καὶ ὁ ὄχλος ὁ πο-
 λὺς, 11. ὁ παρὰ τὴν πύλην ἐφесῶς, 12. οἱ
 μέλλοντες εἰσπορεύεσθαι εἰς τὸν βίον, 13. ἔτοι-
 εῖσιν. ὁ δὲ γέγων, 14. ὁ ἄνω ἐσηκῶς, 15. ἔχων
 χάριν τινὰ ἐν τῇ χειρὶ, 16. καὶ τῇ ἐτέρᾳ, ὥστε
 δεικνύων τι, 17. ἕτος δαίμων 18. καλεῖται.
 προσάττει 19. δὲ τοῖς εἰσπορευομένοις, τί δεῖ αὐ-
 τὰς ποιεῖν, ὡς ἂν εἰσέλθωσιν εἰς τὸν βίον, 20.

B 2

καὶ

τινά, einen Stock aufheben, Aor 2. Part. 8. ἐκτείνω,
 ich strecke aus, Aor. I. Part. 9. δεῖ, man muß Im-
 personal. ἴδω, ich weiß, Praet Infin Attic. 10. δὸς
 Leben. 11. καὶ, h. l. ferner; daß viele Volk. 12. ἡ
 πύλη, das Thor. ἐφίστημι, ich stehe dabey, Praet Part.
 Attic. 13. die in das Leben eingehen werden. Idiotis-
 mus, für εἰσπορεύόμενοι, εἰσπορεύεσθαι εἰς τὸν βίον, gelbo-
 ren werden. 14. der Alte. 15. der oben gestanden
 hat, und noch stehet, Praet Partic. von ἵστημι, ich stehe.
 16. ἔχων χάριν τινὰ ἐν τῇ χειρὶ, ein Papier in der Hand
 haben. 17. als zeige, bezeichne er etw. 18. δαίμων
 heisset eigentlich ein weiser, erfahrener Mann, von dem
 Praeter. δέδοικα Verbi δαίω, ich weiß, lerne. Die Grie-
 chen haben die Geister δαίμονας genannt, weil sie klug
 sind, und die Weisheit den Menschen mittheilen sol-
 len. Plato nennet Gott τὸν μέγιστον δαίμονα, den ober-
 sten Geist den Vater der Geister. Die Latelner nen-
 nen es spiritum mundi vniuersalem, aulam diuinae
 particulae, spiritum familiarum, genium, den Natur-
 geist, u. d. gl. 19. προσάττω und τάσσω, ich befehle.
 20. wenn sie nun in das Leben eingegangen sind, Aor 2.

Coni.



καὶ δεικνύει, ποῖαν ὁδὸν αὐτὰς δεῖ βαδίζειν, 21.
εἰ σώζονται 22. μέλλουσιν ἐν τῷ βίῳ.

C A P V T V.

~~Der Betrug sihet als ein listiges und geschminktes Weib auf einem Throne, neben der Pforte, da sie denen ins Leben Eingehenden einen Becher darreicht, aus welchem sie Unwissenheit und Irrthum trinken, einige mehr, einige weniger.~~

Ποῖαν δὲν ὁδὸν κελεύει. 1. βαδίζειν, ἢ
πῶς; 2. ἔφην ἐγώ. Π. ὁρᾷς, εἶπε, πα-
ρὰ τὴν πύλην θρόνον τινα κείμενον 3. κατὰ τὸν
τόπον τῆτον, καὶ ὃν εἰσπορεύεται ὁ ὄχλος, 4.
ἐφ' ᾧ καὶ θηται 5. γυνὴ πεπλασμένη τῷ εἶδει 6. εἶδος
καὶ πιθανὴ φαινόμενη, 7. καὶ ἐν τῇ χειρὶ ἔχουσα
ποτή-

Coni. 21. βαδίζω, ὁδὸν, einen Weg betreten, von βά-
δος, ein Fußstapfe, und ἔχω, ich drücke. 22. σώζω, ich
erhalte, Praet. Infin. Παύ.

1. Κελεύω, ich befehle. 2. Oder wie? 3. θρόνος
κείμενος, ein aufgerichteter Thron. Part. κείμενος, ich se-
ze hin. 4. Neben dem Orte, da das Volk hineingeht.
καὶ ὃν für κατ' ὃν, da der Apostrophus anstatt des weg-
geworfenen Vocalis, und der Consona asperata wegen
des folgenden Vocalis asperatae steht: um die Gegend,
wo, da, wo. 5. κάθημαι, ich sitze. 6. ein Weib mit
einem geschminkten Angesichte. πλάσσω und πλατύνω, ich
bilde, streiche an, Praet. Part. Pass. τὸ εἶδος, die Gestalt.
7. ἡ πιθανή, eine Wahrsagerinn, weise Frau, die einet
etwas



ποτήριόν τι; 8. Ε. ὁρᾷ. 9. ἀλλὰ τίς ἐστιν αὐ-
 τη; ἔφη. Π. ἀπάτη καλεῖται, Φήσιν, ἢ πάν-
 τας τὰς ἀνθρώπους πλανῶσα. 10. Ε. εἶτα 11.
 τί πράττει 12. αὐτή; Π. τὰς εἰσπορευομένους εἰς
 τὸν βίον ποτίζει 13. τῇ ἑαυτῆς δυνάμει. 14.
 Ε. τῷτο δὲ τί ἐστὶ τὸ ποτόν; 15. Π. πλάνη, ἔφη,
 καὶ ἄγνοια 16. Ε. εἶτα τί; 17. Π. πίνοντες
 τῷτο, 18. πορεύονται εἰς τὸν βίον. Ε. πότερον
 ἂν πάντες πίνωσι τὸν πλάνον, 19. ἢ ὄχι; Π. πάν-
 τες πίνουσιν, ἔφη· ἀλλ' οἱ μὲν πλεῖον, οἱ δὲ ἧτ-
 τον. 20.

CAP V T VI.

~~Denen, die in den ersten Umfang, oder Kreis,~~
~~hineingehen, kommen geschwinkte Weiber entge-~~
 gen,
 B 3

etwas vorschlagen kann, von πείθω, ich überrede.
 φαίνομαι, ich erscheine, lasse mich sehen, habe das Anse-
 hen, Praef. Part. 8. ἐν τῇ χειρὶ ἔχων ποτήριόν τι, in der
 Hand einen Becher haben. 9. Ich sehe es. 10. Man
 sagt, sie werde der Betrug genannt, so alle Menschen
 verführet. πλανῶ, ὦ, ich verführe, Praef. Part. fem.
 11. Hernach, darauf, wann wohl, πράσσω und πράττω,
 ich thue, daher kommt praxis, die Übung. 13. ποτι-
 ζω, ich tränke. 14. ἡ δύναμις, die Kraft. 15. Was ist
 aber dieses für ein Trank? 16. ἡ πλάνη, der Irrthum.
 ἡ ἄγνοια, die Unwissenheit. 17. τί, scil. γίνεται, was ge-
 schiehet denn ferner? 18. Wenn sie dieses getrunken
 haben, Aor. 2. Part. von πίνω. 19. ὁ πλάνος, der Zer-
 thum. 20. einige mehr, einige weniger, πολὺ, πλεῖον,
 πλεῖστον, viel, mehr, am meisten. μικρόν, ἧττον, ἐλάχιστον,
 wenig, weniger, am wenigsten.



gen, nämlich, Meinungen, Lüste und Begierden, welche einen jeden umfassen, und ihn, theils zur Glückseligkeit, theils in Unglück, führen, ob sie gleich mit süßen Worten alles Gute versprechen.

Π ἔτι 1. δὲ ἔχ' ὁρᾶς ἔνδον 2. τῆς πύλης
πληθὺς τι γυναικῶν ἑταιρῶν. 3. παντο-
δαπὰς μορφὰς ἔχουσιν; 4. Ἐ. ὁρῶ. Π. αὐταί
ταῦν 5. δοξαί, καὶ ἐπιθυμίαι, καὶ ἡδοναί κα-
λῶνται 6. ὅταν ἔν' εἰσπορεύηται ὁ ὄχλος, ἀνα-
πηδῶσιν 7. αὐταί, καὶ πλέκονται πρὸς ἑκάστον, 8.
εἶτα ἀπάγῃσι. 9. Ἐ. πᾶς δὲ ἀπάγῃσιν αὐτὰς;
Π. αἱ μὲν εἰς τὸ σώζεσθαι, ἔφη. αἱ δὲ εἰς τὸ
ἀπόλλυσθαι. 10. διὰ τὴν ἀπάτην. Ἐ. ὦ δαι-
μόνιε. 11. ὡς χαλεπὸν τὸ ποῦμα 12. λέγεις;
Π. καὶ πᾶσαι γε, ἔφη, ἐπαγγέλλονται 13. ὡς
ἐπὶ τὰ βέλτιστα ἄξῃσαι, 14. καὶ εἰς βίον εὐδαί-
μονα

1. Ferner, weiter. 2. innerhalb. 3. eine Menge
freundlicher Weiber. ἑταῖρα, eine Freundin. 4. Παν-
τοδαπὰς μορφὰς ἔχουσιν, allenthalben Gestalten und Bildun-
gen haben. 5. nun. 6. ἡ δοξαί, die Meinung. ἡ ἐπι-
θυμία, die Begierde. ἡ ἡδονή, die Wollust. 7. ἀναπη-
δάω, ich folge auf dem Fuße nach. 8. πλέκωμαι πρὸς
ἑκάστον, ein'n jeden umfassen. 9. ἀπάγω, ich führe weg.
10. Zum Glück und zum Verderben. Die Infinitivi
werden als Nomina bey den Griechen gebraucht. 11. O
du weiser Mann, der du einen klugen Geist hast.
12. χαλεπὸν ποῦμα, ein beschwerlicher, schlimmer Trank.
13. ἐπαγγέλλομαι, ich verkündige, verspreche. 14. εἰς
τὰ βέλτιστα ἄγειν, auf das beste, zum höchsten Gute füh-
ren,



μονα καὶ λυσιτελῇ. 15. οἱ δὲ διὰ τὴν ἀγνοίαν,
καὶ τὸν πλάνον, ὃν πεπώκασιν ¹⁷⁹παρὰ τῆς ἀπά-
της, 16. εἰς ευρίσκειν, 17. ποῖα εἰσιν ἡ ἀλη-
θινή οὁδός, 18. ἡ ἐν τῷ βίῳ, ¹²⁰ἀλλὰ πλανῶνται εἰ-
κῇ, 19. ὥσπερ ὁρᾷς, καὶ τὰς πρότερον ¹²¹εἰς πᾶσι νο-
μῶν, ὡς περιάγουται, 20. ὅπῃ ἂν αὐταὶ δεικνύω-
σιν; 21. Ε. ὁρῶ τὰτο, ἐφην.

~~C A P V T VII.~~

~~Cebes erkläret das Bild des Glücks, welches
als ein blindes, taubes und unsinniges Weib vor-
gestellt wird, das einigen Gütern schenke, welche
sich deswegen glücklich schätzeten, und freueten;
andern aber dieselbige wiedernehme, welche des-
halber für unglücklich gehalten wurden. Ermah-
net dabey, daß man sich auf solche Güter nicht
verlassen, sondern im Glück und Unglück ruhiges
Gemüths seyner solle.~~

B 4

E. η

ην, Fut. I. Partic. 15. ὁ βίος ευδαίμων καὶ λυσιτελής,
ein glückseliges und vollkommenes Leben, Acc. contr.
16. den sie bey dem Betrüge getrunken haben, Praet.
Indic. Act. Anom. 17. ευρίσκω, ich finde. 18. der
wahrhaftige, rechte Weg. 19. sondern sie irren ver-
geblich herum, werden bey der Nase herumgezogen.
εἰκῇ, vergeblich. 20. περιάγουμαι, ich werde herumge-
führt. 21. scil. ὁδῶ, auf welchen Weg sie hinweisen,
Praef. Coni.



ἡ δὲ γυνὴ ἐκεῖνη τίς ἐστιν, ἡ ὥσπερ τυφλὴ
 καὶ μαινομένη 1. τίς εἶναι δοκῶσα, 2.
 καὶ ἐσηκῦτα ἐπὶ λίθῳ τινὸς στρογγύλῃ; 3. Π. κα-
 λείται μὲν, ἔφη, τύχῃ. 4. ἔστι δὲ ἔμμόνον τυφλὴ,
 ἀλλὰ καὶ 5. μαινομένη, καὶ κωφὴ 6. 3. αὕτη
 ὅν τι ἔργον ἔχει; 7. Π. περιπορεύεται παντα-
 χῶ. 8. ἔφη, καὶ παρ' ὧν 9. μὲν ἀρπάζει τὰ
 ὑπάρχοντα. 10. καὶ ἑτέροις δίδωσι. 11. παρὰ
 δὲ τῶν αὐτῶν 12. πάλιν ἀφαιρεῖται 13. παρ-
 αχρήμα, ἃ δέδωκε, καὶ ἄλλοις δίδωσιν. εἰκὴ καὶ
 ἀβεβαίως. 14. διὸ καὶ τὸ σημεῖον 15. καλῶς
 μηνύει τὴν φύσιν αὐτῆς. 16. 3. ποῖον τῆτο; 17.
 ἔφη, ἐγώ. Π. ὅτι ἐπὶ στρογγύλῃ λίθῳ ἐσηκέν 18.
 3. εἴτα τί τῆτο σημαίνει; 19. Π. ὅτι ἐκ ἀσφα-
 λους,

μαινομένης, η, ον, unsinnig, vom Wahnsinn, ich ra-
 se. 2. δοκῶ, ich scheine, Part. Fem. 3. ἔστιμι, ich
 stehe, Praet. Part. Fem. 4. λίθος στρογγύλος, ein länglich-
 runder Stein. 5. ἡ τύχη, das Glück. 6. nicht allein,
 sondern auch. 7. ἔμμόνον, η, ον, taub. 8. was hat sie
 zu thun? 9. περιπορεύεται πανταχῶ, allenthalben her-
 umgehen. 10. ἀρπάζειν τὰ ὑπάρχοντα,
 die Güter wegnehmen, rauben. 11. ἑτέροις δίδωσι τι,
 andern etwas geben. 12. von eben denselben. 13. ἀφαι-
 ρέω, ich nehme weg. παραχρήμα, sobald. 14. verge-
 bens, blindlings, und unbeständig. 15. das Zeichen.
 16. καλῶς μηνύειν τὴν φύσιν, die Natur und Beschaffen-
 heit wohl anzeigen. 17. scil. σημεῖον, was ist das für
 ein Zeichen? 18. Sie hat immer gestanden, und ste-
 het noch, Praet. 19. was bedeutet dieses? 20. ihre
 Gabe



λῆς, ἡ δὲ βεβαία ἐστὶν ἡ παρ' αὐτῆς δόσις. 20. ἐκπτώσεις γὰρ μεγάλας καὶ σκληραὶ 21. γίνονται, ὅταν τις αὐτῇ πισεύσῃ. Ξ. ὁ δὲ ὄχλος ὁ πολὺς ἔστος, ὁ περὶ αὐτὴν ἐσηκῶς 22. τί βλεπεται, 23. καὶ τίνες καλῶνται; Π. καλῶνται μὲν ἔτοι ἀπροβλέυτοι. 24. αἰτῶσι δὲ ἕκαστος αὐτῶν, ἃ εἶπεν. 25. Ξ. πῶς ἔν ὅμοίαν ἔχουσι τὴν μορφήν. 26. ἀλλ' οἱ μὲν αὐτῶν 27. δοκῶσι χαίρειν, 28. οἱ δὲ ἀθυμῶσιν 29. ἐκτετακότες τὰς χεῖρας; 30. Π. οἱ μὲν δοκῶντες, ἔφη, χαίρειν καὶ γελᾶν 31. αὐτῶν, οἱ εἰληφότες τι παρὰ τῆς τύχης εἰσὶν. 32. ἔτοι δὲ καὶ ἀγαθὴν τύχην 33. αὐτὴν καλῶσιν. οἱ δὲ δοκῶντες κλαίειν 34. καὶ τὰς χεῖρας ἐκτετακότες, εἰσι

B 5

παρ'

Gabe ist weder gewiß und sicher, noch feste und beständig. 21. ἐκπτώσεις μεγάλη καὶ σκληρά, ein großer und harter Abfall, Verlust. 22. das um sie herumgestanden, und noch stehet, Praet. Partic. 23. βλέπω, ich will. 24. wie werden sie genennet? wie heißen sie? unbedachtsame Leute, die nichts vorher überlegen. 25. αἰτέω, ich bitte. ἕκαστος αὐτῶν, ein jeglicher unter ihnen. εἶπω, ich raube. 26. ὁμοίαν ἔχον τὴν μορφήν, einander gleich sehen, einerley Gestalt haben. 27. einige unter ihnen. 28. χαίρω, ich freue mich. 29. ἀθυμῶ, ich werfe den Muth weg, verzage. 30. ἐκτείνω τὰς χεῖρας, die Hände ausstrecken, Praet. Part. Act. 31. γελάω, ich lache, Praet. Inf. contr. 32. λαμβάνειν τι παρὰ τῆς τύχης, etwas von dem Glücke bekommen, empfangen, Praet. Part. 33. ἀγαθὴ τύχη, das gute Glück. 34. κλαίω, ich weine. 35. Von denen sie wieder weggenommen hat,



παρ' ὧν ἀφείλετο, 35. ἃ δέδωκε πρότερον 36. αὐτοῖς, ἔτοι πάλιν κακὴν τύχην 37. αὐτὴν καλῶσι. Ξ. τίνα ἔν' ἐστίν, ἃ δίδωσιν αὐτοῖς, ὅτι ἑταῖς οἱ μὲν λαμβάνοντες χαίρουσιν, οἱ δὲ ἀποβάλλοντες 38. κλαίουσιν; Π. ταῦτα, ἔφη, ἃ παρὰ τοῖς πολλοῖς ἀνθρώποις δοκεῖ εἶναι ἀγαθὰ 39. Ξ. ταῦτα ἔν' τίνα ἐστίν; Π. πλῆθος 40. δηλαδὴ 41. καὶ δόξα, 42. καὶ εὐγένεια, 43. καὶ τέκνα, 44. καὶ τυραννίδες, καὶ βασιλεῖαι, 45. καὶ τάλλα, ὅσα τέτοις παραπλήσια. 46. Ξ. ταῦτα ἔν' πῶς ἔν' ἐστίν ἀγαθὰ; Π. περὶ μὲν τῶν, ἔφη, καὶ αὐτοῖς ἐκποιοῖσιν διαλέγεσθαι. 47.

CAPUT VIII.

Denen Glückseligen stellen allerhand Laster nach, zumal vor dem Eingange der Thür des andern

hat, 3 Sing. Aor. 2. 36. vorher, zuerst, Compar. Adverb. 37. κακὴ τύχη, das Unglück. 38. die Unglückseligen, die den Muth wegwerfen, weil das Unglück ihnen das Jhre wiedernimmt. 39. ταῦτα παρὰ τοῖς πολλοῖς ἀνθρώποις δοκεῖ εἶναι ἀγαθὰ, dieses scheint den meisten Menschen gut zu seyn. 40. der Reichthum. 41. nämlich. 42. die Ehre. 43. der Adel, wohlgebohren seyn. 44. Kinder. 45. Herrschaften und Königsreiche. 46. contrahe, für τὰ ἄλλα, und andere Dinge mehr, die diesen gleich sind, und dergleichen. 47. πῶς, warum, davon zu reden, wird es künftighin Gelegenheit geben, sich schicken, thunlich seyn. Andere Codices lesen: περὶ μὲν τῶν καὶ αὐτοῖς διαλεξόμεθα, davon wollen wir nach diesem discurren.



bern Umfanges, nämlich Unmäßigkeit, liederliches Wesen, Schwelgerey und Schmäuchelen; welche, als geschminkte Huren, sie umfassen, ihnen lieblosen, und sie nöthigen, bey ihnen zu bleiben, mit Versprechung eines vergnügten und ruhigen Lebens. Die sich nun von ihnen bereden lassen, sind zwar so lange glücklich, als die Güter des Glücks währen. Wenn aber diese durchgebracht sind, müssen sie diesen Weibern, nämlich den Lasteren, dienen, und werden lasterhaft.

Π Νῦν δὲ περὶ τὴν μυθολογίαν γενόμεθα. 1. Ζ. ἔσω ἔτως. 2. Π. ὅρᾳς ἔν, ὡς ἂν παρ-
έλθοις τὴν πύλην ταύτην, 3. ἀνώτερον 4. ἄλ-
λον περιβόλον, 5. καὶ γυναῖκας ἔξω τῷ περιβό-
λῳ ἐσηκῦας, 6. κεκοσμημένας ὥσπερ ἐταῖρας
εἰῶθασι; 7. Ζ. καὶ μάλα. 8. Π. αὐτὰ τοί-
νυν, ἡ μὲν ἀκρασία 9. καλεῖται, ἡ δὲ ἀσω-
τία,

1. Nun wollen wir in der Erklärung weiter fort-
fahren, Aor. 2. Coni. von γίνομαι. 2. es sey also, Im-
per. von εἰμι. 3. wenn du etwa vorbegegangen wä-
rest vor diesem Umfange. ἂν ist eine particula exple-
tiua, die der bloßen Zierlichkeit halber von den Grie-
chen gebraucht wird. παρέρχομαι, ich gehe vorbey,
hinüber, Aor. 2. Optat. 4. oben darüber, Compar.
Aduerb. 5. ἄλλη πύλη, ein ander Thor oder Pforte.
6. Praet. Part. Acc. Plur. Fem. 7. die geschminkt sind,
wie die Huren zu seyn pflegen. κοσμέω, ich ziere, schmü-
cke, Praet. Part. ἔδω, ich bin gewohnt, pflege zu thun,
3 Plur. Praet. Med. 8. ja freylich allerdings, ich se-
he sie sehr wohl, 9. die Unmäßigkeit. 10. das lieder-
liche



τία, 10. ἡ δὲ ἀπλησία, 11. ἡ δὲ κολακεία. 12. Π. τί ἔν ὧδε ἐτήμασιν αὐται; Π. παρατηρῶσω, ἔφη, τὰς εἰληφότας τι παρὰ τῆς τύχης. 13. Ζ. εἴτα τί; 14. Π. ἀναπηδῶσι, καὶ συμπλέκονται αὐτοῖς 15. καὶ κολακεύουσι, 16. καὶ ἀξίωσι, 17. παρ' αὐταῖς μένειν, 18. λέγῃσαι, ὅτι βίον ἔξουσιν ἡδύν, 19. καὶ ἄπονον, 20. καὶ κακοπάθειαν ἔχοντα ὀδεμίαν. 21. εἰάν ἔν τις πειθῇ ὑπ' αὐτῶν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ἡδυπάθειαν, 22. μέχρι μὲν τινος 23. ἡδεῖα δοκεῖ εἶναι ἡ διατριβὴ 24. ἕως ἂν γαργαλίζῃ τὸν ἄνθρωπον. 25. εἴτ' ἔκ ἔσιν. ὅταν γὰρ ἀνανήψῃ 26. αἰδάνε-
ται

liche Wesen, da man die Gesundheit des Leibes und Gemüths verlieret, die Schwelgerey, Ueppigkeit. 11. die unersättliche Begierde, Unersättlichkeit. 12. die Schmäucheley. 13. sie geben Achtung auf diejenigen, die etwas von dem Glücke bekommen haben. παρατηρῶσω, ich gebe genau Achtung. λαμβάνω, ich empfangе, Praeter, Part. Att. 14. was geschiehet dann hernach? 15. συμπλέκεσθαι τινι, einen umfassen. 16. κολακεύω, ich schmäuchele. 17. ἀξίω, ich nöthige, zwingе. 18. μένω, ich bleibe. 19. βίον ἔχον ἡδύν, ein süßes, vergnügtes Leben führen, Fut. I. 20. βίος ἄπονος, ein Leben ohne Mühe und Beschwerde, ruhiges Leben. 12. κακοπάθειαν ἔχον ὀδεμίαν, keine Verdrüßlichkeit und Beschwerlichkeit haben. 23. so sich nun jemand von ihnen zur Wollust bereben lässet. πείθω, ich überrede, 3 Sing. Aor. I. Coni. Pass. ἡ ἡδυπάθεια, die Wollust. 23. sc. χρόνον, eine Zeitlang 24. der Umgang, die Lebensart, scheint süße und angenehm zu seyn. 25. so lange sie den Menschen figelt. 26. ἀνανήψω, ich werde wieder nüchtern,



ται 27. ὅτι ἐκ ἡδίων, 28. ἀλλ' ὑπ' αὐτῆς κα-
τηδίετο 29. καὶ ὑβρίζετο. 30. διὸ καὶ 31. ὅταν
ἀναλώσῃ 32. πανθ' ὅσα ἔλαβε παρὰ τῆς τύ-
χης, ἀναγκάζεται 33. ταύταις ταῖς γυναῖξιν
δουλεύειν, 34. καὶ πανθ' ὑπομένειν, 35. καὶ
ἀχημονεῖν, 36. καὶ πειεῖν ἐνεκεν τῶτων, 37. ὅσα
ἐς βλαβερὰ. 38. οἶον ἀποσερεῖν, ἱεροσυλεῖν,
ἐπιορκεῖν, προδιδόναι, ληΐζεσθαι, καὶ πάνθ' ὅσα
τῶτοις παραπλήσια. 39.

CAPVT IX.

Die lasterhaften und bösen Menschen werden
in einem Gefängnisse von schändlichen Weibern,
als von der Rache, Bekümmerniß, Kleinmüthig-
keit, dem Heulen und der Verzweiflung, gestra-
fet, von welchen sie in die Grube alles Verder-
bens

nüchtern, komme zum Verstande, Aor. I. Coni.
27. αἰσθάνομαι, ich merke, fühle. 28. ἐσθίω, ich esse,
Aor. 2. Ind. 29. κατεσθίω, ich fresse auf, verzehre, Im-
perf. Pass. 30. ὑβρίζω, ich schmähe schände. 31. δεῦ-
halb auch. 32. ἀναλίσκω, ich verzehre, Aor. I. Coni.
33. ἀναγκάζομαι, ich werde gezwungen. 34. δουλεύω,
ich diene. 35. alles erdulden und ausstehen. 36. ἀχη-
μονέω, ich verhalte mich ungebührlich und schändlich,
handele unanständig. 37. ihrenthalber, ihnen zu ge-
fallen. 38. βλαβερός, εα, εον, schädlich 39. verglei-
chen ist: stehlen oder plündern, Kirchentraub begehen,
fälschlich schwören, und den Eid nicht halten, verrä-
then, Straßentraub ausüben, und was damit überein-
kömmt.



bens gestürzet werden, da sie ewig unglücklich seyn müssen, wo nicht die Reue dazwischen kömmt, und sie zu der Meinung und Begierde hinführet.

Π ὅταν ἔν πάντα αὐτοῖς ἐπιλήπῃ. 2. παρα-
 δίδονται τῇ τιμωρίᾳ 2. Ε. ποία δὲ ἐστὶν
 αὕτη; 3. Π. ὁρᾷς ὀπίσω τι αὐτῶν, 4. ἔφη,
 ὥσπερ θύριον μικρὸν, 5. καὶ τόπον στενόν τινα, καὶ
 σκοτεινόν; 6. Ε. πάνυ γε. 7. Π. ἔκῃν καὶ γυ-
 ναῖκες αἰχραὶ, καὶ ῥυπαραὶ, 8. καὶ ῥάκη ἡμ-
 Φισμέναι δοκᾷσι συνεῖναι; 9. Ε. καὶ μάλα. 10.
 Π αὐταὶ τοῖνυν, ἔφη, ἡ μὲν τὴν μάστιγα 11.
 ἔχουσα, καλεῖται τιμωρία. ἡ δὲ τὴν κεφαλὴν ἐν
 τοῖς γόνασιν ἔχουσα 12. λύπη. 13. ἡ δὲ τὰς
 τρίχας τίλλουσα ἑαυτῆς, ὀδύνη. 14. Ε. ὁ δ' ἄλ-
 λος ἔστος, ὁ παρὲς αὐταῖς, δυσειδής τις, 15.
 καὶ

1. ἔν h. l. aber ἐπιλήπω, ich mangle, 3 Sing. Aor. 2.
 Coni. 2. παραδίδομαι, ich werde übergehen. ἡ τιμωρία,
 die Strafe, Rache. 3. Was ist aber dieses für eine
 Etas? 4. Siehst du nicht etwas oder ein wenig
 hinter ihnen? 5. eine kleine Thür 6. τόπος στενός καὶ
 σκοτεινός, ein enger und finsterner Ort 7. gar wohl 8. ἡ
 γυνὴ αἰχρὰ καὶ ῥυπαρά, ein garstig und häßlich, unflätig
 Weib. 9. τὸ ῥάκος, Lumpen. ῥάκη für κατὰ ῥάκη.
 ἀμφιέννυμι, ich ziehe an. σύνεμι, ich bin mit da. 10. ja
 wohl sind sie da. 11. ἡ μάστιξ, die Peitsche 12. κεφα-
 λὴν ἐν τοῖς γόνασιν ἔχειν, den Kopf auf oder zwischen den
 Knieen haben τὸ γόνυ, das Knie. 13. ἡ λύπη, die
 Traurigkeit. 14. ἡ τρίξ, das Haupthaar. τίλλω, ich
 raufe aus. ἡ ὀδύνη, der Schmerz, die Angst. 15. Einer,
 der



καὶ λεπτός, 16. καὶ γυμνός, 17. καὶ κατὰ ταῦτά τις ὁμοία 18. αὐτῷ, αἰχρὰ, καὶ λεπτῇ, τίς ἐσιν; Π. ὁ μὲν ὀδυρμός 19. καλεῖται, ἔφη, ἡ δὲ ἀδελφὴ αὐτῷ ἀδυμία 20. τέτοις ὃν παραδίδοται, καὶ μετὰ τέτων συμβιοῖ τιμωρέμενος. 21. εἶτα 22. πάλιν 23. ἐνταῦθα 24. εἰς ἕτερον οἶκον ῥίπτεται, 25. εἰς τὴν κακοδαίμονίαν, 26. καὶ ὥδε τὸν λοιπὸν βίον καταστρέφει ἐν πάσῃ κακοδαίμονίᾳ, 27. ἂν 28. μὴ ἡμετάνοια 29. αὐτῷ ἀπὸ τῆς τύχης συναντήσῃ. 30.

CAP V T X.

Die Reue bringet die zur Erkenntniß Gebrachten aus dem Verderben, und empfiehlt ihnen eine andere Meynung und Begierde, die sie zur wahren, wie auch zur falschen Gelehrsamkeit führet. Jene reiniget sie, erhält sie, und machet sie

der verdrüsslich aussehend. 16. bager und mager. 17. nackend und bloß. 18. κατὰ ταῦτα, in diesen Stücken. ὁμοιος, α, ον, gleich, ähnlich. 19. das Winseln, Weheklagen. 20. ihre Schwester ist die Verzweiflung, da man den Muth wegwirft. 21. συμβίω, ich lebe mit jemand. τιμωρέω, ich strafe, züchtige, Praef. Part. contr. 22. bernaχmals. 23. wiederum. 24. von dannen, h. l. hieher. 25. εἰς ἕτερον οἶκον ῥίπτεται, in ein ander Haus und Herberge geworfen werden. 26. ἡ κακοδαίμονία, die Unglückseligkeit. 27. alhier bringet er die übrige Lebenszeit in lauter Elend zu. 28. ἂν für ἐάν, wenn. 29. die Reue, Buße. 30. ἡ τύχη, das Glück. συναντάω, ich begegne, 3 Aor. I. Coni.



sie in ihrem ganzen Leben glücklich. Welche sich aber von der verkehrten Meynung betrügen, und zur falschen Gelehrsamkeit verleiten lassen, die kommen selten zur wahren Glückseligkeit.

Εἴτα τί γίγνεται; **Ι.** **Π.** εἰάν ἡ μετάνοια αὐ-
Τ. τῷ συναντήσῃ, **2.** ἐξαίρει **3.** αὐτὸν ἐκ
τῶν κακῶν, καὶ συνίστησιν αὐτῷ ἑτέραν δόξαν, **4.**
καὶ ἐπιθυμίαν, τὴν **5.** εἰς τὴν ἀληθινὴν παιδείαν
ἄγχσαν, **6.** ἅμα δὲ καὶ τὴν **7.** εἰς τὴν ψευδο-
παιδείαν καλεσμένην. **8.** **Ξ.** εἴτα τί γίγνεται;
Π. εἰάν μὲν, φήσι, τὴν δόξαν ταύτην προσδέξη-
ται, **9.** τὴν ἄγχσαν αὐτὸν εἰς τὴν ἀληθινὴν παι-
δείαν, καθαρθεὶς ὑπ' αὐτῆς σώζεται, **10.** καὶ
μακάριος καὶ εὐδαίμων γίγνεται ἐν παντὶ τῷ
βίῳ **11.** εἰ δὲ μὴ, πάλιν πλανᾶται ὑπὸ τῆς ψευ-
δοδοξίας.

1. Was geschieht denn hernach? **2.** wenn die Neue ihm begegnen wird. συναντάω, ich begegne, **3** Sing Aor. **Ι.** Coni. **3.** ἐξαίρω, ich reiße heraus. **4** συνίστημι, ich stelle dar. recommandire. ἑτέρα δόξα, eine andere Meynung. **5.** nämlich dieselbige Begierde. **6.** εἰς τὴν ἀληθινὴν παιδείαν ἄγαν, zur wahren Gelehrsamkeit führen. **7** Zugleich auch dieselbige. **8.** Die zu der sogenannten falschen Gelehrsamkeit. Unterweisung, führet, Praes Part. Pass. **9** Wenn er diese Meynung annehmen wird. προσδέχομαι, ich nehme auf, Aor. **Ι.** Coni. **10.** so wird er, nachdem er von ihr gereinigt worden, erhalten. καθαίρω, ich reinige, Aor. **Ι.** Part. Pass. σώζω, ich erhalte, mache gesund. **11.** und wird überaus glücklich in seinem ganzen Leben. μακάριος, selig. εὐδαίμων, glücklich. **12.** πάλιν, zum andern male.



δοδοξίας. 12. Ζ. ὦ ἡράκλεις, 13. ὡς μέγας ὁ κίνδυνος 14. ἄλλος ἔτος. ἡ δὲ ψευδοπαιδεία ποία ἐστίν; ἔφην ἐγώ. Π. ἔχ' ὁρᾷς τὸν ἕτερον περιβόλον ἐκείνον; Ζ. καὶ μάλα, ἔφην ἐγώ. Π. ἔκ' ἐξω τῆ περιβόλου παρὰ τὴν εἴσοδον 15. γυνή τις ἔστηκεν, ἥ δοκεῖ πάνυ καθαρά, καὶ εὐτακτοῦ εἶναι; 16. Ζ. καὶ μάλα. Π. ταύτην τοίνυν 17. αἱ πολλοὶ, καὶ εἰκαῖοι 18. τῶν ἀνθρώπων, παιδείαν καλῶσιν. ἔκ' ἐστὶ δὲ, ἀλλὰ ψευδοπαιδεία, ἔφην. αἱ μέντοι σωζόμενοι, 19. ὁπόταν 20. βέλωνται εἰς τὴν ἀληθινὴν παιδείαν ἐλθεῖν 21. ὧδε πρῶτον παραγίγνονται 22. Ζ. πότερον ἢ ἄλλη ὁδὸς ἔκ' ἐστὶν ἐπὶ τὴν ἀληθινὴν παιδείαν ἄγχσα. 23. Π. ἐστίν, ἔφην. 24.

CAP V T XI.

Nun fängt Cebeſ auch die Erklärung des andern Kraiſes an, darinne ſich die falſche Gelehrſamkeit

male. *πλανήσομαι*, ich werde verführet, abgeführt, Praef. contr. *ψευδοδοξία*, die falſche Unterweiſung 13 hilff, Hercules. 14 *μέγας κίνδυνος*, eine große Gefabr. 15 *εἴσοδος*, der Eingang 16. welche ſcheinet ganz rein, ſauber und wohl beſchaffen, gepuht ſittſam, manierlich zu ſeyn. 17. nun. 18. *εἰκαῖος*, eitel geſinnet. 19. doch, gleichwohl aber, dieſenigen, welche erhalten werden. 20 wenn. 21. *έρχομαι*, ich komme, Aor. 2. Inf 22. kommen erſt hierher. 23. führet denn der andere Weg nicht zur wahren Gelehrſamkeit? Idiot. 24 ja, er führet dahin.



samkeit mit ihrem Anhange befindet, als da sind: die Poeten, Redner, Vernünftler, Rechenmeister, Feldmesser, Sternseher, u. d. g. welche alle noch in den Lastern stecken sollen, damit die im ersten Zaune behaftet sind; indem der Irrthum, den sie in der Kindheit von dem Betrüge eingetrunknen, nebst der Unwissenheit und Thorheit, in ihnen ihre Wirkung noch haben, davon sie nicht können befreuet werden, bis sie zur wahren Gelehrsamkeit gelangen.

ἔτοι δὲ οἱ ἄνθρωποι, οἱ ἔσω τῆ περιβόλῃ 1. ἀνακάμποντες, 2. τίνες εἰσίν; Π. οἱ τῆς ψευδοπαιδείας, ἔφη, ἐρασαί, 3. ἡπατημένοι, 4. οἴομενοι 5. μετὰ τῆς ἀληθινῆς παιδείας συνομιλεῖν. 6. Ε. τίνες ἔν καλῶνται ἔτοι; Π. οἱ μὲν ποιηταί, 7. ἔφη, οἱ δὲ ῥήτορες, 8. οἱ δὲ διαλεκτικοί, 9. οἱ δὲ μουσικοί, οἱ δὲ ἀριθμητικοί, οἱ δὲ γεωμέτραι, οἱ δὲ ἀστρολόγοι, οἱ δὲ ἡδονικοί, οἱ δὲ περιπατητικοί, οἱ δὲ κριτικοί, 10. καὶ ὅσοι ἄλλοι τῆτοις

1. Innerhalb des Zauns. 2. ἀνακάμπειν, sc. ἐαυτῶς, oder δρόμον, vom Wege abweichen, auf- und niedersgehen, hin und her spazieren. 3. Die der falschen Gelehrsamkeit eifrig nachstreben. ἐραστής, ein Liebhaber, eifriger Nachfolger. 4. ἀπατάω, ich verführe, Praet. Part. Pass. 5. οἶμαι, Part. Praes. 6. συνομιλέω, ὦ, ich gehe um, rede mit. 7. ὁ ποιητής, ein Poete. 8. ὁ ῥήτωρ, ein Redner. 9. ὁ μουσικός, einer, der die Sing- und Spielkunst treibet. ὁ ἀριθμητικός, ein Rechenmeister. ὁ γεωμέτρης, ein Erdmesser. ὁ ἀστρολόγος, ein Sternseher



τέτοις εἰς παραπλήσιοι. 11. Ε. αἱ δὲ γυναῖ-
 κες ἐκεῖναί, αἱ δοκῶσαι περιτρέχειν, 12. ὁμοίαι
 ταῖς πρώταις, 13. ἐν αἷς ἐφης εἶναι τὴν ἀκρα-
 σίαν, καὶ αἱ ἄλλα, αἱ μετ' αὐτῶν, τίνες εἰσὶν;
 Π. αὗται ἐκεῖναί εἰσιν, 14. ἔφη. Ε. πότερον ἔν
 καὶ ὥδε εἰσπορεύονται; Π. νῆ δία καὶ ὥδε. 15.
 σπανίως 16. δὲ, καὶ ἔχι ὥσπερ ἐν τῷ πρώτῳ
 περιβόλῳ. Ε. πότερον ἔν καὶ αἱ δόξαι; Π. ναί,
 ἔφη, ἔτι μὲν γὰρ καὶ ἐν τέτοις τὸ πόμα, ὃ
 ἔπιον 17. παρὰ τῆς ἀπάτης, καὶ ἡ ἀγνοία μέ-
 νει, νῆ δία, 18. καὶ μετ' αὐτῆς γε ἡ ἀφροσύνη, 19.
 καὶ ἔ μὴ ἀπέλθῃ 20. ἀπ' αὐτῶν, ἔθ' ἡ δόξα,
 ἔθ' ἡ λοιπὴ κακία, 21. μέχρις ἂν ἀπογνόντες
 C 2 τῆς

feher und Deuter. In andern Ausgaben stehen noch
 dabey οἱ ἡδονικοὶ, die Wollüstigen, οἱ περιπατητικοί, die
 Spaziergänger, οἱ κριτικοί, die Critiker, welche die Wor-
 te und Sachen in den Schriften der Gelehrten unter-
 suchen, ob sie gültig oder verfälchet sind. Allein, gleich-
 wie so wenig die Epikuräer, welche das höchste Gut in
 der Wollust setzten, als auch die Aristoteliker, welche
 Peripatetici genannt worden, zu Gebeß Zeiten bekannt
 gewesen; also hält man dieses eingeschoben. 11. Und
 andere dergleichen, die mit jenen eine Verwandtschaft ha-
 ben. 12. Herumlaufen. 13. ὁμοίος αὐτῷ ἔστι, er ist ihm
 gleich. 14. es sind eben dieselbigen. 15. ja freylich
 kommen sie auch dieber. νῆ (κατὰ) Δία, oder νῆ Δία
 (ὁρίνω ἢ μαρτυροῦμαι). 16. aber selten. 17. πόμα τι-
 νειν, einen Trank trinken, Aor 2 Ind. 18. per iocem,
 medius fidius, ganz gewiß, bey meiner Treue. 19. die
 Thorheit. 20. ἀπέρχομαι, ich gehe weg, 3 Sing. Aor. 2.
 Coni. 21. die übrige Bosheit. 22. bis sie die falsche
 Weisheit



τῆς ψευδοπαιδείας, 22. εἰσέλθωσιν εἰς τὴν ἀληθινὴν ὁδόν, 23. καὶ πῶσι τὴν τέτων καθαρτικὴν δύναμιν. 24. εἴτα ὅταν καθαρθῶσι 25. καὶ ἐκβαλῶσι τὰ κακὰ πάνθ' 26. ὅσα ἔχουσιν, καὶ τὰς δόξας, καὶ τὴν ἄγνοιαν, καὶ τὴν λοιπὴν πᾶσαν κακίαν, τότε ἂν ἔτω σωθήσονται 27. ὧδε δὲ μένοντες παρὰ τῇ ψευδοπαιδείᾳ, ἐδέποτε ἀπολυθήσονται, 28. ἐδὲ ἐλλείψει 29. αὐτὸς κακὸν ἐδὲν, ἕνεκα τέτων τῶν μαθημάτων 30.

CAPVT XII.

Nun kömmt Cebes zur Erklärung des dritten Umfanges, und beschreibet erstlich den Weg, daß er ungebähnet, rauh und steil, und auf einen Felsen führe, auf welchem zwey Schwestern, nämlich die

Weisheit haben fahren lassen. ἀποσινάσκω, ich lasse wovon ab, weil ich dessen Thorheit erkannt habe, Aor. 2. Partic. 23. εἰσερχομαι εἰς τὴν ἀληθινὴν ὁδόν, auf den rechten Weg kommen, Aor. 2. Coni. 24. πίνειν καθαρτικὴν δύναμιν, eine reinigende Kraft trinken, eine Purganz einnehmen, Aor. 2. Coni. Die heilige Schrift nennet dieses: sich enthalten von den fleischlichen Lüsten, welche wider die Seele streiten; sich reinigen von aller Befleckung. 25. καθάρω, ich reinige recht, 3 Plur. Aor. 1. Coni. Pass. 26. ἐκβάλλω τὰ κακὰ πάντα, alles Böse wegschaffen, Aor. 2. Coni. 27. 3 Plur. Fut. 1. Ind. Pass. 28. ἀπολύω, ich lasse los, 3 Plur. Fut. 1. Ind. Pass. 29. ἐλλείπω, ich verlasse, Fut. 1. 30. Um dieser Wissenschaften halber. τὸ μάθημα, eine Disciplin, Wissenschaft. παθήματα, μαθήματα, nocumenta, documenta. Mit Schaden wird man klug.



die Mäßigkeit und Gedult, stehen, welche mit ausgestreckten Armen denen auf dem Wege Begriffenen einen Wink geben, fortzugehen, und den Muth nicht sinken zu lassen. Wenn sie nun herzugenaht sind, so kommen sie herunter, und ziehen sie mit sich hinan: und, wenn sie ein wenig ausgeruhet haben, etwas stark und gutes Muths worden sind, so zeigen sie ihnen ferner den Weg zu der wahren Gelehrsamkeit, welcher nun eben, gleich und angenehm ist, darauf man kein Unglück zu befahren hat.

— ποία ἐν αὐτῇ ὁδὸς ἐστίν, 1. ἡ Φέρεσα ἐπὶ
— τὴν ἀληθινὴν παιδείαν; 2. Π. ὁρᾷς, ἔφη,
ἄνω 3. τόπον τινα ἐκεῖνον 4. ὅπως ὁδεῖς ἐπικα-
τοικεῖ, 5. ἀλλ' ἔρημος δοκεῖ εἶναι 6. Ζ. ὁρᾷς
Π. ἔκῃν καὶ θύραν τινα μικράν, 7. καὶ ὁδὸν τι-
να πρὸ τῆς θύρας, ἣτις ὁ πολὺ ὀχλεῖται, 8. ἀλ-
λὰ πάνυ ὀλίγοι πορεύονται, 9. ὥσπερ δυσανό-
δης, 10. καὶ τραχείας, 11. καὶ πετρώδεις 12.
C 3 εἶναι

1. Was ist das für ein Weg? 2. ἡ ὁδὸς φέρει (ἄγει)
ἐπὶ τὴν ἀληθινὴν παιδείαν, der Weg führet zur wahren
Gelehrsamkeit. 3 Oben. 4. τόπος ἐκεῖνος, jener Ort.
5. ἐπικατοικέω, ich wohne darauf. 6. ὁ τόπος ἔρημος δο-
κεῖ εἶναι, der Ort scheinet wüste zu seyn. 7. eine kleine
Thür. 8. αὐτὴ ὁδὸς ὁ πολὺ ὀχλεῖται. Dieser Weg wird
nicht viel gegangen und betreten, 3 Sing. Praes. Pass.
contr. 9. gar wenig gehen darauf. 10. ἡ ὁδὸς δυσανό-
δος, ein Weg, der schwer zu steigen ist. 11. τραχὺς,
εἷς, ὁ, rauh und hart. 12. ὁ καὶ ἡ πετρώδης, τὸ πετρώδες,
steinicht,



εἶναι δοκᾶσης; Ξ καὶ μάλα, ἔφην. Π. ἔκην καὶ
βένος τις ὑψηλός 13. δοκεῖ εἶναι, καὶ ἀνάβασις
σηνὴ πάνυ, 14. καὶ κρημνὸς ἔχουσα ἔνθεν κἄν-
θεν βαθεῖς; 15. Ξ. ὀρῶ. Π. αὕτη τοίνυν ἐστὶν
ἡ ὁδός, ἔφην, ἡ ἄγουσα πρὸς τὴν ἀληθινὴν παι-
δείαν. Ξ. καὶ μάλαγε χαλεπὴ προσιδεῖν. 16.
Π. ἔκην καὶ ἄνωγε περὶ τῷ βένῳ ὀρᾶς πέτραν με-
γάλην, καὶ ἠψηλὴν, κύκλῳ ἀπόκρημνον; 17.
Ξ. ὀρῶ, ἔφην. Π. ὀρᾶς ἔν καὶ γυναῖκας δύο ἐση-
κυίας ἐπὶ τῆς πέτρας, λιπαράς, 18. καὶ εὐεκτή-
σας τῷ σώματι, 19. καὶ ὡς ἐκτετάκασι τὰς
χεῖρας προθύμως; 20. Ξ. ὀρῶ. ἀλλὰ τίνες κα-
λῶνται, ἔφην, αὗται; Π. ἡ μὲν ἐγκράτεια 21.
καλεῖται, ἔφην, ἡ δὲ καρτερία 22. εἰσὶ δὲ ἀδελ-
Φαί.

steinicht, felsicht. 13. ein hoher Hügel. 14. ein ganz
enger Hinaufgang. 15. κρημνὸς βαθύς, ein tiefer Ab-
grund, Acc. Pl. contr. ἔνθεν κἄνθεν, auf dieser und jener
Seite, Contr. für καὶ ἔνθεν; andere lesen καὶ ἐκείθεν.
16. beschwerlich, furchtbar, gräßlich anzusehen. 17. πε-
ρὶ τῷ βένῳ, nahe bei dem Hügel. ἡ πέτρα κύκλῳ ἀπό-
κρημνος, ein Fels, der ringsumher steil, abgebrochen
und abschiefelig ist. 18. γυνὴ λιπαρά, ein schön fett Weib.
19. γυνὴ εὐεκτήσα τῷ σώματι, ein Weib, das wohl bei
Leibe ist, Praef. Part. contr. von εὐεκτέω, ich befinde mich
wohl, bin stark vom Leibe. 20. ἐκτείναν τὰς χεῖρας προ-
θύμως, die Hände bereitwillig ausstrecken, Praef. Indic.
Aet. ab antiquo ἐκτάω, dafür hernach ἐκτείνω ist gebräuch-
lich worden. 21. die Eingezogenheit, Mäßigkeit, Ent-
haltung. 22. die Gedult. 23. ἡ ἀδελφή, die Schwester.
Die



Φαί. 23. Ε. τί ἔν τὰς χεῖρας ἐκτελέασις ἔτω
 προθύμως; Π. παρακαλῶσιν, 24. ἔφη, τὸς
 παραγινόμενος ἐπὶ τὸν τόπον 25. θαρρῆν 26.
 καὶ μὴ ἀποδειλιάν, 27. λέγσαι, ὅτι βραχὺ
 ἔτι δεῖ κατερεῖσθαι αὐτὸς, 28. εἴτα ἤξουσιν εἰς
 ὁδὸν καλὴν. 29. Ε. ὅταν ἔν παραγίνωνται ἐπὶ
 τὴν πέτραν, 30. πῶς ἀναβαίνουσιν; 31. ὁρῶ
 γὰρ ὁδὸν φέρουσαν ἐδεμίαν ἐπ' αὐτὴν 32. Π. αὐ-
 ται ἀπὸ τῆ κρημνῆ προκαταβαίνουσι, 33. καὶ ἐλ-
 κουσιν αὐτὸς ἄνω πρὸς ἑαυτὰς. 34. εἴτα κελεύου-
 σιν 35. αὐτὸς διαναπαύσασθαι, 36. καὶ με-
 τὰ μικρὸν 37. διδῶσιν ἰχὺν καὶ θάλασσοι, 38.

C 4

καὶ

Die Stoiker begriffen hierunter alle andere Tugenden
 mit. Daher Epictet seine Sittenlehre in diese zwei
 Worte gefaßt hat: ἀνέχεσθαι καὶ ἀπέχεσθαι, sustine et absti-
 ne, leide und meide. 24. παρακαλέω, ich ermahne.
 25. παραγινέσθαι ἐπὶ τόπον, an einen Ort hinkommen.
 26. θαρρῆν, ich bin gutes Muths. 27. ἀποδειλιάω, ich
 werde verzagt, lasse den Muth sinken. 28. (κατὰ) βρα-
 χὺ (διάστημα χρόνου) ἔτι δεῖ κατερεῖσθαι ὑμᾶς, ihr müßet
 noch ein klein wenig warten, euch gedulden, ausdauern,
 aushalten, Aor. I. Inf. von κατερεῖω. 29. ἤκειν εἰς
 ὁδὸν καλὴν, auf einen schönen Weg kommen, Futur.
 30. wenn sie nun zu dem Felsen gekommen sind, Aor. 2.
 Coni. 31. ἀναβαίνω, ich steige hinauf. 32. ich sehe
 gar keinen Weg, der hinauf führet. 33. ἀπὸ τῆ κρημνῆ
 προκαταβαίνον, von dem stellen Felsen vorher hinunter-
 kommen, steigen. 34. ἔλκον τινὰ ἄνω πρὸς ἑαυτὸν, einen
 zu sich hinaufziehen. 35. κελεύω, ich befehle. 36. δια-
 ναπαύω, ich ruhe wieder eine Weile aus, Aor. I. Infinit.
 Med. 37. σέλι. χρόνον, nach einer kurzen Zeit. 38. διδῶ-

101



καὶ ἐπαγγέλλονται αὐτὰς καταστήσαι 39. πρὸς
τὴν ἀληθινὴν παιδείαν, καὶ δεικνύουσιν αὐτοῖς τὴν
ὁδὸν 40. ὡς ἔστι καλὴ τε καὶ ὁμαλὴ, καὶ εὐπό-
ρευτος 41. καὶ καθαρὰ παντὸς κακῆς, 42. ὥσπερ
ὄρεᾶς. Ξ. ἐμφαίνει νῆδία. 43.

C A P V T XIII.

Der Sitz der wahren Gelehrsamkeit wird als
ein angenehmer Ort bey einem Gehölze beschrie-
ben, welcher einer lustigen Wiese gleich ist, und
von der Sonnen Glanze erleuchtet wird. Mit-
ten auf derselben ist der dritte Kreiß zu sehen,
durch welchen man zu der Wohnung der Glückse-
ligkeit kömmt, allwo sich die Glückseligkeit mit
allen Tugenden aufhält. Die Gelehrsamkeit selbst
bewillkommet die Ankommenden bey der Thür,
da sie auf einem viereckigten feste liegenden Stei-
ne steht, mit ihren zwey Töchtern, der Wahrheit
und Wohlfredenheit.

II. ὄρεᾶς

καὶ ἰσχύς καὶ θάρσος, Kraft und Vertrauen geben, 3 Plur.
Praes. Ionice für διδῶσι. 39. καθίστημι, ich führe hin,
stelle dar, bringe an Ort und Stelle, Fut. I. Ionin.
40. δεικνύειν τὴν ὁδόν, den Weg zeigen. 41. schön, eben,
wohlgebahnet. 42. von allem Uebel gereinigt und
gesäubert, frey. 43. es scheint gewiß also, scil.
ἕτως ἔχει.



Π ὁρᾷς ἔν, ἔφη, καὶ ἔμπροσθε τῷ ἄλσος ἐκεί-
 νῃ 1. τόπον τινα, ὅς δοκεῖ καλός τε εἶναι,
 καὶ λειμωνοειδής, 2. καὶ φωτὶ πολλῷ καταλαμ-
 πόμενος; 3. Ἐ. καὶ μάλα. Π. κατανοεῖς 4. ἔν
 καὶ ἐν μέσῳ τῷ λειμῶνος 5. περίβολον ἕτερον,
 καὶ πύλην ἑτέραν; Ἐ. ἔστιν ἕτως. ἀλλὰ τίς καλεῖ-
 ται ὁ τόπος ὁτός; 6. Π. εὐδαιμόνων οἰκητήριον, 7.
 ἔφη. ὡς γὰρ διατρίβειν 8. αἱ ἀρεταὶ πᾶσαι,
 καὶ ἡ εὐδαιμονία. 9. Ἐ. εἶεν, ἔφην ἐγὼ, ὡς κα-
 λὸν λέγεις τὸν τόπον εἶναι. 10. Π. ἔκῃν παρὰ
 τὴν πύλην ὁρᾷς ἔφη, ὅτι γυνὴ τίς ἐστὶ καλὴ καὶ
 καθεστηκυῖα τὸ πρόσωπον. 11. μέσῃ δέ, καὶ κε-
 κριμένη ἤδη τῇ ἡλικίᾳ, 12. ὅλην δ' ἔχουσα
 C 5 ἀπλῆν,

1. Vor jenem Hayne oder Walde. τὸ ἄλσος, εὐς, ein
 grüner Wald. 2. ein Ort, oder eine Gegend, die einer
 Wiese gleich siehet, ein grüner, graslater und blumen-
 reicher Ort. 3. sehr belle, τὸ φῶς, das Licht. καταλάμ-
 πω, ich erleuchte, mache sehr belle. 4. κατανοεῶ, ich
 merke wohl. 5. τὸ μέσον, die Mitte. ὁ λειμῶν, ὠνος, ei-
 ne Wiese. 6. wie wird der Ort genannt? 7. eine Woh-
 nung der Glückseligen. 8. διατρίβω, ich halte mich auf,
 wohne, vertreibe die Zeit. 9. die Glückseligkeit. 10. es
 mag wohl seyn wie du sagest, daß es ein lustiger Ort
 ist. O wie schön muß die Gegend seyn. Eine den
 Griechen gewöhnliche Formel, damit man etwas zugie-
 bet. 11. eine ansehnliche Frau, von gesetztem Ange-
 sichte, Praet. Part. von καθίστημι, ich stehe dar, steif und
 feste. 12. μέσῃ καὶ κεκριμένη ἤδη τῇ ἡλικίᾳ ἐστὶ, er ist jezo
 in seinen besten Jahren, und vom gesetzten Alter, da er
 vernünftig urtheilen kann. κρινῶ, ich urtheile, Dar.
 Sing.



ἀπλὴν, 13. καὶ ἔδενα καλλωπισμὸν; 14. ἔση-
κε 15. δὲ ἐκ ἐπὶ τρογγύλῃ λίθῃ, 16. ἀλλ' ἐπὶ
τετραγώνῃ, 17. ἀσφαλῶς κειμένῃ. 18. καὶ
μετὰ ταύτης 19. ἄλλα δύο εἰσι, θυγατέρες 20.
τινὲς δοκῶσαι εἶναι. Ζ. ἐμφαίνει ὅτως ἔχειν. 21.
Π. τῶν τοίνυν ἢ μὲν ἐν τῷ μέσῳ, παιδεία ἐστίν,
ἢ δὲ, ἀλήθεια, ὁ δὲ, πειθώ. 22. Ζ. τί δὲ ἔση-
κεν ἐπὶ λίθῃ τετραγώνῃ αὕτη; Π. σημείον, ἔφη,
ὅτι ἀσφαλὴς τε, καὶ βεβαία, ἢ πρὸς αὐτὴν ὁδὸς
ἐστὶ 23. τοῖς ἀφικνεμένοις, 24. καὶ τῶν διδομέ-
νων ἀσφαλὴς ἢ δόσις τοῖς λαμβάνουσι. 25. Ζ.
καὶ τίνα ἐστίν, ἃ δίδωσιν αὕτη; Π. θάρσος, 26.
καὶ ἀφοβία 27. ἔφη ἐκένος. Ζ. ταῦτα δὲ τίνα
ἐστίν; Π. ἐπιστήμη, 28. ἔφη, τῷ μηδὲν ἂν πότε
δεινὸν

Sing. Praet. Part. Pass. 13. πολλὴν ἔχεν ἀπλὴν, ein schlecht
Kleid haben. 14. ἔδεξεν καλλωπισμὸν, kein Fuß, Schmuck.
15. Praet. pro Praesenti. 16. τρογγύλος λίθος, ein läng-
licher runder Stein. 17. τετραγώνος λίθος, ein viereckiger
Stein. 18. λίθος ἀσφαλῶς κείμενος, ein Stein, der feste,
unbeweglich, unumstößlich liegt, von κείμενος, ich liege.
19. neben ihr. 20. ἡ θυγάτηρ, eine Tochter. 21. es
scheinet also zu seyn. 22. die Wohlredenheit, Beredt-
samkeit, Kraft zu überreden. 23. ein gewisser und sich-
rer Weg, auf dem man nicht fallen kann, und der nicht
nachgiebet. 24. ἀφικνέομαι, ἔμω, ich komme herbey.
25. die geschenkten Gaben bleiben beständig bey denen,
die sie empfangen, sind unwiederruflich, unveränderlich.
26. ein gutes Vertrauen. 27. Sicherheit, da man oh-
ne Furcht lebet. 28. die Wissenschaft, ein ganz gewiss-
tes Wissen. 29. nichts Beschwerliches empfinden im
Leben,



δεινὸν παθεῖν ἐν τῷ βίῳ. 29. Ε. ἡράκλεις, ὡς
καλὰ, ἔφην, τὰ δῶρα. 30.

CAPVT XIV.

Die wahre Weisheit stehet deßhalber außer-
halb dem Zaune, daß sie die Ankommenden durch
ihren Reinigungstrank gesund mache, und sie
dann zu den Tugenden hineinführe. Eben wie
ein Arzt erst Reinigungsmittel gebrauchet, und
die Ursache der Krankheit zu heben suchet: so rei-
niget sie erst das Gemüth von Unwissenheit, Irr-
thume, Hochmuth, Begierden, Unmäßigkeit,
Nachgierde, Geiße, und allen andern Lastern, die
vor dem ersten Kreise eingetrunknen waren.

Π ἀλλὰ τίνας ἔνεκεν Ι. ἔξω τῆ περιβολῆς
ἔσηκεν ἕτως; ΙΙ. ὅπως τῆς παραγενομέ-
νης, 2. ἔφη. Θεραπεύη, 3. καὶ ποτίζῃ τῇ κα-
θαρτικῇ δυνάμει. 4. εἶδ' ὅταν καθαρθῶσιν, 5.
ἕτως εἰσάγει τέττας πρὸς τὰς ἀρετὰς 6. Ε. πῶς
τέτο;

Leben, nichts Böses oder Beschwerliches zu leiden. Mit
dem Articulo τῆ bey dem Infinitivo drücken die Grie-
chen die Gerundia aus. πάχω, ich leide, Aor. 2. von
dem alten Verbo παθεῖν. 30. καλὸν δῶρον, eine gute herr-
liche Gabe.

Ι. sc. πράγματός, weßhalber. 2. παραγίνομαι, ich
komme an, Aor. 2 Part. 3. Θεραπεύω, ich heile, mache
gesund. 4. ποτίζω τινὰ τῇ καθαρτικῇ δυνάμει, einem ein
kräftiges Reinigungsmittel zu trinken geben. 5. κα-
θαίρω, ich reinige, 3 Plur. Aor. Ι. Coni. Pass. 6. εἰσά-
γειν



τῆτο; 7. ἔΦην ἐγώ. 8. Π. ἀλλὰ συνήσεις, ἔφη ὡς ἂν, εἴ τις φιλοτίμως κάμνων ἐτύχανε, 9. πρὸς τὸν ἰατρὴν ἂν δῆπρ γινόμενος, 10. πρότερον καθαρτικοῖς ἐξέβαλε πάντα τὰ νοσοποιῶντα. 11. εἴθ' ἔτως ἂν αὐτὸν ἰατρός εἰς ἀνάληψιν καὶ ὑγίαν καθέστηκεν. 12. εἰ δὲ μὴ ἐπέειθετο, οἷς ἐπέταττεν, εὐλόγως ἂν δῆπρ ἀπωθεῖς ἐξώλετο ὑπὸ τῆς νόσῃ. 13. Ζ. ταῦτα συνήμι ἔΦην ἐγώ. Π. τὸν αὐτὸν τοῖνον τρόπον, 14. ἔφη.

γιν. πρὸς τὰς ἀρετὰς, zu den Tugenden hinführen. 7 sc. γίνεται, wie geschieht dieses? 8. ich verstehe es nicht. 9. eben als wenn jemand beschwerlich krank darnieder läge. κάμνω, ich bin krank. τυγχάνω, ich bin, erlange, Imperf. Anom. φιλοτίμως κάμνων τυγχάνει, er ist sehr krank; ein schöner Graecismus. 10. Zu einem Arzte etwa geführt würde oder käme. Das Simplex γίνομαι ist hier eben soviel, als vorher παραγίνομαι, n. 2. 11. καθαρτικοῖς, (scil. φαρμάκοις,) der alles, was krank macht, wegschaffet. ἐκβάλλω, ich werfe hinaus, Acc. Sing. Aor. 2. Part. Praesentis loco positi. νοσοποιῶν von ἡ νόσος, die Krankheit, und ποιῶ, ich mache. 12. wenn ihn also der Arzt darauf zur vorigen Gesundheit brächte. ἡ ἀνάληψις, die Genesung, da einer zu seinen völligen Kräften wiederkömmt. ἡ ὑγία, die Gesundheit. καθίστημι, ich stelle wieder dar, ~~καὶ ἰατρὸν~~ 13. wenn er aber nicht folgen, und sich nicht bereuen lassen wollte zu dem, das er verordnete, so würde er billig gewiß abgewiesen, und von der Krankheit aufgerieben werden. πείθω, ich überrede, Imperf. Ind. Pass. von πείθωμαι, ich lasse mir einreden, mich überzeugen mit guten Worten. 14. ἐπιτάσσω, τῶ, ich befehle, verordne, Imperf. δις wird gesetzt für ὡς, und beziehet sich dieses Relativum auf das

13.



ἔφη, καὶ πρὸς τὴν παιδείαν ὅταν τις παραγίγνηται, θεραπεύει αὐτόν, καὶ ποτίζει τῇ ἑαυτῆς δυνάμει, 15. ὅπως ἐκκαθάρῃ 16. πρῶτον, καὶ ἐκβάλῃ τὰ κακὰ πάντα, 17. ὅσα ἔχων ἦλθε. 18. Ξ. ποῖα ταῦτα. Π. τὴν ἀγνοίαν, καὶ τὸν πλάνον, ὃν ἐπεπώκει παρὰ τῆς ἀπάτης, καὶ τὴν ἀλαζονείαν, 19. καὶ τὴν ἐπιθυμίαν, καὶ τὴν ἀκρασίαν, καὶ τὸν θυμὸν 20. καὶ τὴν Φιλαργυρίαν, 21. καὶ τὰ λοιπὰ πάντα, ὧν ἀνεπλήσθη ἐν τῷ πρώτῳ περιβόλῳ. 22.

CAP V T XV.

Die wahre Gelehrsamkeit fñhret den Vereinigten zu der Wissenschaft und den andern Tugenden, als ihren Schwestern, die innerhalb des dritten Umfangs sich befinden, welche als schōne, sittsame, ehrliche und aufrichtige beschrieben, und die

daß ausgelassene ἐκείνοις, welches bey den Griechen nicht ungewōhnlich ist. εὐλόγως, billig, mit Recht, wohlbedächtlich. ἀπωθέω, ich verstoße, Aor. 1. Part. Pass. ἐξάλυμι, ich verderbe. bringe um, Aor. 2. Ind. Pass. auf eben solche Weise, auf gleiche Art. 15. mit ihrer eigenen Kraft. 16. ἐκκαθαίρω, ich reinige von Grunde aus, Aor. 2. Coni. 17. ἐξβάλαν τὰ κακὰ πάντα, alles Böse vertreiben. 18. daß er bey seiner Ankunft hatte, womit er behaftet hergekommen war. 19. Hoffart. 20. Zorn. 21. Geiz, die Liebe zum Gelde. 22. damit er angefüllet worden ist, in dem ersten Zaune, außerhalb desselben. Vid. c. 5. ἀναπλήρω, ich erfülle bis oben an, Aor. 1. Pass.



die Tapferkeit, Gerechtigkeit, Aufrichtigkeit, Eingezogenheit, Mäßigkeit, Freygebigkeit und Gelindigkeit genannt werden.

ὅταν ἔν καθαρῇ, 1. πᾶ αὐτὸν ἀποσέλει; Π. ἔνδον, 2. ἔφη, πρὸς τὴν ἐπισήμην, καὶ πρὸς τὰς ἄλλας ἀρετάς. Ξ. ποίας ταύτας; Π. ἔχ' ὁρᾶς, ἔφη, ἔσω τῆς πύλης χόρον γυναικῶν, 3. ὡς εὐεидεῖς 4. δοκῶσιν ἔναι, καὶ εὐτακτοί, 5. καὶ σολὴν ἀτρεύοντο, καὶ ἀπλὴν ἔχουσιν; 6. ἔτι τε ὡς ἀπλαστοί εἰσι, καὶ ἑδαμῶς κεκαλλωπισμένοι, 7. ὥσπερ αἱ ἄλλαι; Ξ. ὁρῶ, ἔφην, ἀλλὰ τίνες αὐτὰ καλῶνται; Π. ἡ μὲν πρώτη ἐπισήμη, ἔφη, καλεῖται· αἱ δὲ ἄλλαι ταύτης ἀδελφαί, ἀνδρεία, 8. δικαιοσύνη, καλοκάγαθία, 9. σωφροσύνη 10. εὐταξία, 11. ἐλευθερία,

1. Wenn er nun ist gereinigt worden, 3 Sing. Aor. 1. Coni. Pass. 2. hinein, innerhalb. 3. einen Haufen Weiber. 4. εὐαδής, εἶς, wohlgestalt. 5. εὐτακτος, ον, sittsam, manierlich, in einer guten Verfassung und Ordnung stehend. 6. ἔχεν, ein gar nicht prächtiges, sondern schlechtes langes Kleid tragen. ἀτρεύφης von ἀπριυατιο, und τρυφῶ, ich prange. Andere lesen ἀτρεύφης, welches einerley ist. 7. und wie sie überdem gar nicht geschmückt und geschminkt sind, Perf. Part. Pass. von καλλωπίζω, ich mache schön, schminke. 8. die Tapferkeit, Großmüthigkeit. 9. Gürtigkeit, Redlichkeit, Ehelichkeit, von καλόν und αγαθία. 10. die Mäßigkeit, von σάδς contr. σός, gesund; und φρήν, das Gemüth. 11. die Eingezogenheit, gute Ordnung, Sittsamkeit, Beobach-



ρία, 12. ἐγκράτεια, πραότης. 13. Ζ. ὦ κάλ-
 λισαί, 14. ἔφην ἔγωγε, ὡς ἐν μεγάλῃ ἐλπίδι
 ἐσμέν. 15. Π. εἰς συνῆτε, 16. ἔφη καὶ ἔξιν πε-
 ριποίησεδ' ὧν ἀκῶετε. 17. Ζ. ἀλλὰ προσέχομεν
 ὡς μάλισα, 18. ἔφην ἔγωγε. Π. τοιγαρὶν,
 ἔφη, σωθήσεσθε. 19.

CAPVT XVI.

Die Tugenden führen den Wandersmann zu
 ihrer Mutter, nämlich zu der Glückseligkeit, wel-
 che oben in einem schönen Schlosse, auf einem er-
 habenen Throne, sitzt, als eine schöne Matrone,
 in ihren besten Jahren; die zwar ordentlich und
 reinlich, doch nicht prächtig gekleidet ist, und eine
 grüne Krone auf dem Haupte trägt. Diese krö-
 net die Jünglinge von ihrem Vermögen, als wenn
 sie die herrlichsten Siege erhalten hätten, da sie
 die Thiere, welche sie vorher in Schaden und Ver-
 derben

Beobachtung der guten Ordnung, von ἐν, gut und wohl,
 und τάσσω, ich ordne. 12. Freyheit, Freygebigkeit.
 13. Sanftmuth, Gelindigkeit. 14. οὐ der Allerschön-
 sten! Superl. 15. ἐν μεγάλῃ ἐλπίδι εἶναι, in großer Hoff-
 nung stehen. 16. wenn ihr es verstehen werdet, Aor. 2.
 Coni. 17. und wenn ihr recht feste bey euch behalten
 werdet, was ihr gehöret habt, wenn ihr einen Habi-
 tum darinn erlangen werdet, ἔξιν, eine Fertigkeit. περι-
 ποιέω ich erwerbe, Aor. 1. Coni. Med. ἀκούειν τινος, et-
 was hören. 18. ja wohl, wir wollen auf das fleißigste
 darauf bedacht seyn. προσέχω, ich merke auf, Fut. I.
 19. so werdet ihr dann auch errettet und erhalten wer-
 den, Fut. I. Pass.



derben stürzten, überwunden haben, daß sie nun mehro ihnen dienen und gehorchen müssen.

— ὅταν ἔν παραλάβωσιν 1. αὐτὸν αὐταὶ πᾶ
— ἄγχοι; Π. πρὸς τὴν μητέρα, ἔφη. Ξ. αὐ-
τῇ δὲ τίς ἐστίν; Π. εὐδαιμονία, 2. ἔφη. Ξ. ποία
δὲ ἐστίν αὐτῇ; Π. ὅρας τὴν ὁδὸν ἐκείνην, τὴν φέ-
ρσαν ἐπὶ τὸ ὑψηλὸν ἐκεῖνο, 3. ὃ ἐστίν ἀκρόπο-
λις 4. τῶν περιβόλων πάντων; Ξ. ὅρα. Π. ἔκῃν
ἐπὶ τῇ προφυλαίᾳ 5. γυνὴ καθεστηκυῖα εὐειδῆς
τις 6. κάθηται ἐπὶ θρόνῳ ὑψηλῷ, 7. κεκοσμη-
μένη 8. ἐλευθέρως, καὶ ἀπεριέργως. 9. καὶ ἔσε-
φανωμένη σεφάνῳ εὐανθεῖ πάνυ παλῶς; 10. Ξ.
ἐμφαίνει ὅτως ἔχειν 11. Π. αὐτὴ τοίνυν ἐστίν ἡ
εὐδαιμονία, ἔφη. Ξ. ὅταν ἔν ᾧδε τις παραγένη-
ται, 12. τί ποιεῖ; Π. σεφανοῖ αὐτὸν, ἔφη, τῇ
ἐαυτῆς δυνάμει ἡ εὐδαιμονία, καὶ αἱ ἄλλαι πᾶσαι
ἀγεται,

1. παραλαμβάνω, ich nehme zu mir, Aor. 2. Coni.
2. die Glückseligkeit. 3. ἡ ὁδὸς ἐκεῖνη φέρει ἐπὶ ὑψηλὸν
ἐκεῖνο, jener Weg führet auf jene Höhe. 4. das Schloss,
eine erhabene Stadt. 5. τὸ προφυλαίον, der Vorhof.
6. ein Weib vom gesetzten Alter und guter Gestalt, Praet.
Part. von καθίστημι, ich setze feste. 7. καθεῖται ἐπὶ θρόνῳ
ὑψηλῷ, auf einem hohen Throne sitzen. 8. κοσμέω, ich
schmücke, Praet. Part. Pass. 9. frey und ohne Pracht,
da nicht viel Eitelkeit umher gehanget ist. 10. σεφα-
νώ, ich kröne, Praet. Part. Pass. ὁ σεφανὸς εὐανθὴς πάνυ
καλῶς, eine Krone, die überall grünet und blühet. 11. ἐς
seiner. 12. παραγίνομαι, ich komme herbey, 3 Sing.
Aor.



ἀρεταί, ὥσπερ τὰς νενίκηκός τας 13. τὰς μεγίστας ἀγῶνας. Ε. καὶ ποῖας ἀγῶνας νενίκηκεν αὐτός; ἔφην ἐγώ. Π. τὰς μεγίστας, ἔφη, καὶ τὰ μέγιστα θηρία, ἃ πρότερον αὐτὸν κατήδιε, 14. καὶ ἐκόλαζε, 15. καὶ ἐποίει δῶλον. 16. ταῦτα πάντα νενίκηκε, καὶ ἀπέρριψεν 17. ἀφ' ἑαυτοῦ, καὶ κρατήκεν ἑαυτῷ. 18. ὥστε ἐκεῖνα νῦν τέτω δαλευέσι. Καθάπερ ἔτος ἐκείνοις πρότερον. 19.

CAPVT XVII.

Die Thiere werden genannt Unwissenheit und Irrthum, Betrübniß, Weheklagen, Geiß, Unmäßigkeit, und dergleichen, über welche er nun herrschet. So machet ihn auch die aufgesetzte Krone in sich selbst recht glücklich. Darauf führen ihn die Tugenden wieder dahin, wo er hergekommen war, und zeigen ihm die Unglückseligkeit derer, die den Lastern unterworfen sind, weil sie den Weg nicht finden können, sich loszumachen.

Ε. ποῖα

Aor. 2. Coni. 13. νικῶ, ich überwinde, Praet. Part. μέγιστος ἀγών, der größte Kampf. νικῶν τὰς μεγίστας ἀγῶνας, in den größten Kämpfen siegen. 14. κατήδιω, ich fresse auf, Imperf. 15. κολάζω, ich peinige, quäle. 16. ποιεῖν δῶλον, zum Knechte machen, Imperf. contr. 17. ἀπορίπτω, ich werfe weg, 3 Sing. Aor. I. Ind. Aθ. 18. κρατεῖν ἑαυτῷ, sein eigener Herr seyn, Perf. Ind. 19. δαλευσε, gleichwie dieser Mensch jenen Thieren erst gedienet hat.

D



Β ποῖα λέγεις τὰυτα τὰ θηρία; πάνυ γὰρ
Β. ἐπιποθῶ ἀκῶσαι. 1. Π. πρῶτον μὲν, ἔφη,
 τὴν ἄγνοιαν, καὶ τὸν πλάνον. ἥ δ' ὁκοεῖ σοι θηρία
 τὰυτα εἶναι; **Ξ**. καὶ πονηρά γε, 2. ἔφην ἐγώ.
 Π. εἶτα τὴν λύπην, καὶ τὸν ὀδυρμόν, 3. καὶ τὴν
 φιλαργυρίαν, καὶ τὴν ἀκρᾶσίαν, καὶ τὴν λοιπὴν
 ἅπασαν κακίαν 4. Πάντων τῶτων κρατεῖ, 5. καὶ
 δ' κρατεῖται, 6. ὥσπερ τὸ πρότερον. * **Ξ**. ὦ κα-
 λῶν ἔργων, ἔφην ἐγώ, καὶ καλλίστης νίκης. 7.
 ἀλλ' ἐκεῖνο ἔτι μοι εἰπὲ, 8. τίς ἡ δύναμις τῶ σε-
 φάν, ὃ ἔφης σεφανεῖσθαι αὐτόν; 9. Π. εὐδαι-
 μονική, 10. ὦ νεανίσκε. ὁ γὰρ σεφανεῖς 11.
 ταύτῃ τῇ δυνάμει εὐδαίμων γίγνεται, καὶ μακά-
 ριος, 12. καὶ οὐκ ἔχει ἐν ἐτέροις τὰς ἐλπίδας τῆς
 εὐδαιμονίας, ἀλλ' ἐν ἑαυτῷ. **Ξ**. ὡς καλὸν τὸ νί-
 κημα 13. λέγεις. ὅταν δὲ σεφανεῖ, τί ποιεῖ,
 ἢ ποῦ βαδίζει; 14. Π. ἀγισιν αὐτόν ὑπολαβῶ-
 σαι

1. Ich möchte es herzlich gerne hören. 2. es sind
 allerdings böse Thiere. 3. ὁ ὀδυρμός, das Winseln, We-
 beklagen. 4. ἡ λοιπὴ πᾶσα κακία, alle übrige Bosheit.
 5. κρατεῖν πάντων, über alles herrschen. 6. κρατεῖσθαι,
 beherrscht werden. * (κατὰ) τὸ πρότερον (διάστημα χρόνου,
 vorher. 7. ὦ καλῶν ἔργων, o der herrlichen Thaten,
 und wird χρῆμα darunter verstanden. καλλίστη νίκη, der
 schönste Sieg. 8. dieses sage mir noch, Aor. 2. Imper.
 9. τῷ σεφάνῳ σεφανεῖσθαι, mit einer Krone gekrönt wor-
 den. 10. eine glückselig machende Kraft. 11. Aor. 1.
 Part. Pass. 12. er wird überaus glückselig. 13. ein
 schöner Sieg. 14. wo gehet er hin? Dorice für πῶ.
 15.



σαι 15. αἱ ἀρεταὶ πρὸς τὸν τόπον ἐκείνον, ὅθεν
ἦλθε πρότερον, 16. καὶ δεικνύσιν αὐτῷ τὰς ἐκεῖ
διατρίβοντας, 17. ὡς κακῶς καὶ ἀθλίως ζῶ-
σι, 18. καὶ ὡς ναυαγῶσιν 19. ἐν τῷ βίῳ, καὶ
πλανῶνται, καὶ ἀγονταὶ κατακεκρατημένοι, 20.
ὥσπερ ὑπὸ πολεμίων· 21. οἱ μὲν ὑπ' ἀκρασίας.
οἱ δὲ ὑπ' ἀλαζονείας· 22. οἱ δὲ ὑπὸ Φιλαργυ-
ρίας· ἕτεροι δὲ ὑπὸ κενοδοξίας. 23. οἱ δὲ ὑφ' ἐτέ-
ρων κακῶν. ἐξ ὧν ὃ δύνανται ἐκλύσαι ἑαυτοὺς τῶν
δεινῶν, 24. οἷς δέδενται, 25. ὥστε σωθῆναι, καὶ
ἀφικέσθαι 26. ᾧδε. ἀλλὰ ταράττονται 27. διὰ
παντὸς τῆ βίης. Τῆτο δὲ πάχρσι, διὰ το μὴ δύ-
νασθαι αὐτοὺς τὴν ἐνθάδε 28. ὁδὸν εὐρεῖν. ἐπελά-
θοντο 29. γὰρ τὸ παρὰ τῆ δαιμονίης πρόστα-
γμα. 30. Ε. ὁρθῶς μοι δοκεῖς λέγειν. 31.

D 2

CAPVT

15. ὑπολαμβάνω, ich umfasse, Nom. Plur. Aor. 2. Partic.
16. wo er erst hergekommen war. 17. διατρίβει ἐκεῖ, er
hält sich daselbst auf. 18. κακῶς καὶ ἀθλίως ζῶν, übel
und elend leben. 19. ναυαγῶ, ich leide Schiffbruch
20. als Ueberwundene, κατακρατέω, ich überwinde,
Praet. Part. Pass. 21. πολέμιος, ein Feind. 22. ἀλαζο-
νεία, die Hoffart. 23. ἡ κενοδοξία, der Ehrgeiz, da man
nach eitelster Ehre trachtet. 24. ἐκλύσαι ἑαυτὸν τῶν δεινῶν,
sich selbst von den Beschwerlichkeiten losmachen, Aor. 1.
Infin. 25. von welchen sie gefangen gehalten werden,
3 Plur. Praet. Pass. δέω, ich binde. 26. Aor. 2. Infin.
Med von ἀφικέσθαι, ich komme herzu. 27. ταράσσω,
und ἀττω, ich verwirre, beunruhige. 28. von dannen,
von dort heraus den Weg finden, Aor. 2. Infin.
29. ἐπιλανθάνω, ich vergesse dabey, Aor. 2. Med. 30. τὸ
πρόσταγμα,



CAPVT XVIII.

Cebes giebet die Ursache, warum die Tugenden den gebesserten Menschen wieder an den vorigen Ort führen, an; nämlich, daß er den Unterschied des Guten und Bösen recht erkennen lerne. Wo er nur hinkomme, da könne er nun tugendhaft und ohne Gefahr leben, und fürchte sich nicht mehr vor den bestialischen Weibern, sondern er herrsche über sie, wie die Schlangenbeschwerer über die Schlangen.

— ἀλλὰ καὶ τῷτο πάλιν ἀπορῶ, 2. διὰ τί
— δεικνύουσιν αὐτῷ τὸν τόπον ἐκεῖνον αἱ ἀρεταί, ὃθεν ἦκει 2. τὸ πρότερον; Π. ἔκ ἀκριβῶς ἦδει, εἰς ἐπίστατο, 3. ἔφη, εἰς τῶν ἐκεί, 4. ἀλλ' ἐνεδοίαζε, 5. καὶ διὰ τὴν ἀγνοίαν, καὶ τὸν πλάνον, ὃν δὴ ἐπεπῶκει 6. παρὰ τῆς ἀπάτης, τὰ μὴ ὄντα ἀγαθὰ ἐνόμιζεν 7. ἀγαθὰ εἶναι, καὶ τὰ μὴ ὄντα κακὰ, κακὰ. διὸ καὶ ἐζῆ κακῶς. 8.
ὥσπερ

πρόσῳγμα, der Befehl. 31. du scheinst mir recht zu reden.

1. Aber nun habe ich dabey wiederum einen Zweifel und Scrupel. 2. Enallage Praes pro Imperf. vel Plusquamperf. da er erst hergekommen ist. 3. er wußte und erkannte nicht genau und eigentlich. Das erste ist 3 Sing Plusquamperf. Attic. und das andere Imperf. Med. von ἐπίστωμι. 4. ὄντων, deret dafelbst befindlichen Dinge 5. ἐνδοίαζω, ich zweifelte, Imperf. 6. πίνω, ich trinke, Plusquamperf. 7. νομίζω, ich meyne, halte dafür, Imperf. 8. ζῆν κακῶς, übel leben, Imperf. Ion. 9. ἀπο-



ὥσπερ οἱ ἄλλοι, οἱ ἐκεῖ διατρίβοντες. νῦν δὲ ἀπι-
ληφῶς τὴν ἐπισήμην τῶν συμφερόντων, 9. αὐ-
τός τε καλῶς ζῇ, καὶ τάχες θεωρεῖ, ὡς 10. κα-
κῶς πρᾶσσασιν. 11. Ε. ἐπειδὴν ἔν θεωρήσῃ πάν-
τα τί ποιεῖ, ἢ ποῖ βαδίζει; Π. ὅπῃ ἄν βῇ, καὶ
ἔφη 12. πανταχῶς γὰρ ἐστὶν αὐτῷ ἀσφάλεια,
ὥσπερ τὸ κερύκιον αὐτοῦ 13. ἔχοντι. 14. καὶ

D 3

παντα-

9. ἀπολαμβάνει τὴν ἐπισήμην τῶν συμφερόντων, die Wissen-
schaft der nützlichen Dinge erlangen, Praet. Part. Attic.
συμφέρον, es nützet ist zuträglich. 10. κακῶς πρᾶσσει, er
macht schlimme Händel, es gehet ihm schlimm. 11. wenn
er nun alles betrachtet, gesehen hat, Aor. 1. Coni von
θεωρεῖν. 12. wohin er nur will. 13. denn er hat al-
leenthalben Sicherheit, als wenn er in der Corycischen
Höhle wäre. Diese auf dem Parnass gelegene Höhle
soll von der Nymphe Corycia den Namen haben, und
Pomponius Mela de situ orbis lib. I. c. 13. beschreibet
sie als eine große, schöne und wunderbare Höhle um-
ständlich. Es hat aber der berühmte Kunstrichter,
Gronovius, schon an allen solchen Erzählungen gezwel-
felt: und noch bis jetzt stehen die Gelehrten in den Ge-
danken, es müßten diese Worte durch die Schreiber ver-
fälschet seyn. Es läßt sich auch hören, wenn einige
dieselben also verbessern: ὥσπερ τὸ κερύκιον σκήπτρον
ἔχοντι, er ist allenthalben so sicher, als ein Herold, oder
Friedensbote, der das Zepter, oder Friedenszeichen in
seiner Hand hat. Denn es ist bekannt, daß die Ge-
sandten bey allen Völkern als heilige Personen sind ge-
halten worden, an welchen sich niemand vergreifen darf-
te. Diese führten zum Zeichen ihres Amtes ein Zepter,
oder ein gerades Holz, um welches zwei Schlangen ge-
wunden waren. Damit konnten sie sicher unter die
Feinde gehen, oder die Friedensboten hinführen. Die-
se



πανταχῶς, ὃ ἂν ἀφίκηται, 15. πάντα καλῶς
βιωσεται μετὰ πάσης ἀσφαλείας. 16. ὑποδέ-
ξονται γὰρ αὐτὸν ἀσμένως πάντες, 17. καθά-
περ τὸν ἱατρὸν οἱ πάχοντες. 18. Ζ. πότερυν ἔν
κακείνας 19. τὰς γυναῖκας, ἃς ἔφης θηρία εἶναι,
ὅκ' ἐτι φοβεῖται, 20. μή τι πάθῃ ὑπ' αὐτῶν; 21.
Π. ὁδὲν. ὃ μὴ διοχληθήσεται 22. ἔτε ὑπ' ὁδύ-
νης; ἔτε ὑπὸ λύπης, ἔτε ὑπ' ἀκρεσίας, ἔτε ὑπὸ
Φιλαργυρίας, ἔτε ὑπὸ πενίας, 23. ἔτε ὑπ' ἄλ-
λῃ κακῇ ὁδενός. ἀπάντων γὰρ κυριεύει, καὶ ἐπά-
νω α) πάντων ἐστὶ τῶν πρότερον αὐτὸν λυπέντων,
b) καθάπερ οἱ ἐχιοδηκτοὶ 24. τὰ γὰρ θηρία δή-
πρ 25. πάντας τὰς ἄλλας κακοποιεῖντα μέχρ
θανάτου,

se Muthmassung ist ziemlich wohl gerathen. Es ste-
het aber einem jeden frey, diejenige Meynung zu er-
wählen, welche ihm am wahrscheinlichsten schinet.
14. er innehat, bewohnt. 15. allenthalben, überall,
wo er nur hinkömmt. ἢ scil. τότε. ἐφινέομαι, ich kom-
me hin, 3 Sing. Aor. 2. Coni. 16. da wird er in allen
Stücken vergnügt und ruhig, tugendhaft und glücklich
leben. πάντα scil. κατὰ βίωω und βιώσω, ich lebe, Fut. I.
Anom. 17. ὑποδέξεται τινὰ ἀσμένως, einen gern und
willig aufnehmen. 18. wie die Patienten den Arzt.
πάσας, ich leide. 19. contracte für καὶ ἐκαίνας. 20. φο-
βεόμαι, ich fürchte mich. 21. daß er von ihnen etwas
leiden sollte, Aor. 2. Coni. 22. διοχλέομαι, ich werde
beunruhiget, 3 Sing. Fut. I. Coni. Pass. 23. ἡ πενία,
die Armut. α) ἐπάνω, über. b) λυπέω, ich betrübe,
beschädige, thue Leid an. 24. ὁ ἐχιοδηκτος, ein Echlan-
genbeschwerer. 25. vorzeiten, ehemals. 26. κακοποιεῖν

τινα



Θάνατον, 26. ἐκείνης ὁ λυπεῖ, διὰ τὸ ἔχειν ἀντι-
 Φάρμακον αὐτὴς τῷ 27. καὶ 28. τῷ 28. ὁ δὲν
 λυπεῖ, διὰ τὸ ἔχειν αὐτὸν ἀντιΦάρμακον. Ἐ. κα-
 λῶς ἐμοὶ δοκεῖς λέγειν.

CAPVT XIX.

Es kommen oben vom Berge einige gekrönet
 mit Freuden herunter; andere betrübt und ver-
 zagt. Diejenigen, welche Kronen auf ihren Häu-
 ptern tragen, freuen sich, daß sie die Gelehrsam-
 keit erlangt haben. Die andern aber, die von
 ihr verstoßen sind, leben elend. Deshalb wen-
 den sie sich mit Furcht und Zittern zu der Gedult.
 Doch kommen sie wieder zurück, und gehen in der
 Irre herum, da sie von Kummer, Beschwerde,
 Zweifelmuth, Schande und Unwissenheit beglei-
 tet werden. Wenn sie nun wieder in den ersten
 Kreis der Schwelgerey und Unmäßigkeit gekom-
 men sind, so klagen sie nicht über sich selbst, son-
 dern verfluchen die Gelehrsamkeit, und schreyen
 die Gelehrten für elende und unglückliche Leu-
 te aus, die es nicht so gut, wie sie, haben
 wollten.

D 4

Ἐ. ἀλλ'

τινα μέχρι θανάτου, einem bis auf den Tod Schaden
 thun. 27. weil sie ein Gegengift haben. Dieser Grae-
 cismus schmecket nach dem Hebraismo. 28. (ἐτι) καί,
 also auch.



ἄλλ' ἔτι τῷτο μοι εἶπε, 1. τίνες εἰσὶν ἔτοι,
 οἱ δοκῶντες ἐκείθεν ἀπὸ τῆ βενῆ παρα-
 γίνεσθαι; 2. καὶ οἱ μὲν αὐτῶν ἐσεφαναμέ-
 νοι. 3. ἔμφασιν ποιῶσιν εὐφροσύνης τινός· 4. οἱ
 δὲ ἀσεφάνωτοι. 5. οἱ μὲν ἀπεγνωσμένοι, 6. καὶ
 τὰς κνήμας, καὶ τὰς κεφαλὰς δοκῶσι τετρίφ-
 θαι· 7. κατέχοντα· 8. δὲ ὑπὸ γυναικῶν τιῶν.
 Π. οἱ μὲν ἐσεφαναμένοι, ἔφη, σεσωσμένοι 9. εἰσὶ
 πρὸς τὴν παιδείαν, 10. καὶ εὐφραίνονται, 11.
 τετυχηκότες αὐτῆς. 12. οἱ δὲ ἀσεφάνωτοι, οἱ μὲν
 ἀπεγνωσμένοι ὑπὸ τῆς παιδείας, ἀνακάμπησι,
 κακῶς καὶ ἀθλίως διακείμενοι· 13. οἱ δὲ ἀπο-
 δεδιλιακότες, 14. καὶ ἀναβεβηκότες πρὸς τὴν
 καρτερίαν, 15. πάλιν ἀνακάμπησι, καὶ πλα-
 νῶνται

1. Sage mir dieses noch. 2. von dem Hügel her-
 abkommen. 3. τεφανῶ, ich kröne, Praet. Part. Pass.
 4. ἔμφασιν ποιῶν εὐφροσύνης τινός, eine freudige Mine oder
 Gebärde machen, sich fröhlich anstellen. 5. ungekrönt.
 6. ἀπογνωσκῶ, ich verwerfe, weil ich einen nicht erkenne,
 verzweifelse, Praet. Part. Pass. 7. die Kniee und Köpfe
 zerhossen, Praet. Inf. Pass. 8. κατέχομαι, ich werde ge-
 halten. 9. σώζω, ich erhalte, Praet. Part. Pass. 10. sie
 sind glücklich zu der Gelehrsamkeit gekommen. 11. εὐ-
 φραίνομαι, ich freue mich. 12. τυγχάνειν τινός, etwas
 durchs Glück erlangen, Nom. Plur. Praet. Part. 13. sie
 leben übel und elend, recht erbärmlich; übel, erbärmlich
 zugerichtet. 14. ἀποδελιάω, ich zittere und befe vor
 Angst und Furcht, Praet. Part. 15. ἀναβαίνειν πρὸς τὴν
 καρτερίαν, hinaufgehen zur Gedult, Praet. Part. 16. πλα-
 νῶμαι



νῶνται ἀνοδία. 16. Ε. αἱ δὲ γυναῖκες, αἱ μετ'
 αὐτῶν ἀκολυθῶσαι, τίνας εἰσὶν αὐταί; Π. λύ-
 πας, ἔφη, καὶ ὀδύνας, καὶ ἀθυμίαν, 17. καὶ ἀδο-
 ξίαν, 18. καὶ ἄγνοiam. 19. Ε. πάντα κακὰ λέ-
 γεις αὐτοῖς ἀκολυθεῖν. Π. νῆ δία, 20. πάντα,
 ἔφη, ἀκολυθῶσιν. ὅταν δὲ ἔτοι παραγένωνται εἰς
 τὸν πρῶτον περιβολὸν πρὸς τὴν ἡδυσπείθειαν, 21.
 καὶ τὴν ἀκρεσίαν, ἔχ' ἑαυτὰς αἰτιῶνται, 22.
 ἀλλ' εὐθύς κακῶς λέγῃσι 23. καὶ τὴν παιδείαν,
 καὶ τὰς ἐκεῖτε βαδίζοντας, 24. ὡς ταλαίπω-
 ροι, 25. καὶ ἄθλιοι εἰσὶ, καὶ κακοδαίμονες, οἱ
 τὸν βίον τὸν παρ' αὐτοῖς ἀπολιπόντες 26. κακῶς
 ζῶσι, καὶ ἐκ ἀπολαύσει τῶν παρ' αὐτοῖς ἀγα-
 θῶν. 27. Ε. ποῖα δὲ λέγῃσιν ἀγαθὰ εἶναι; Π.
 τὴν ἀσωτίαν, 28. καὶ τὴν ἀκρεσίαν, ὡς εἶποι

D 5

ἀν

ἀνοδία, in der Irre herumgehen, Praef. 17. ἡ
 ἀθυμία, die Verzweiflung. 18. ἡ ἀδοξία, der Schimpf,
 die Schande. 19. ἡ ἄγνοια, die Unwissenheit. 20. ge-
 wiss und wahrhaftig, so wahr der Jupiter lebet und mir
 hilfst! Acc. Sing. von Ζεὺς. 21. ἡ ἡδυσπείθεια, die Woll-
 lust. 22. ἑαυτὸν αἰτιᾶσθαι, sich selbst auflassen, Praef.
 contr. 23. κακῶς λέγειν, scil. εἰς τινα, einem übel nach-
 reden, fluchen. 24. die daselbst gehenden. Sonst ἐκεῖ
 und ἐκεῖθεν. 25. ταλαίπωρος, armselig, quasi τάλων τῶν
 πῶρον, der von der Last des Unglücks gedrückt wird.
 26. τὸν βίον τὸν παρὰ τινι ἀπολείπειν, eines andern Lebens-
 art verlassen, Aor. 2. Part. 27. ἀπολαύειν τῶν ἀγαθῶν,
 das Gute recht in Ruhe und Friede genießen. παρ' αὐ-
 τοῖς für ἑαυτοῖς, das bey ihnen zu finden. 28. ἡ ἀσω-
 τία, ein solch liederlich Leben, da man allen Witz und
 Verstand



ἀν τις ἐπὶ κεφαλαίς 29. τὸ γὰρ εὐωχεῖσθαι βο-
σκημάτων τρόπον, 30. ἀπόλαυσιν μεγίστων ἀγα-
θῶν ἡγῶνται εἶναι. 31.

CAP V T XX.

Die Meynungen, welche als lustige und fröh-
liche Weiber beschrieben werden, sind geschäftig,
die auf dem Tugendwege zur Gelehrsamkeit zu-
führen. Darauf kommen sie wieder, andere zu
holen, und verkündigen, wie gut es diejenigen ha-
ben, welche sie dahin gebracht haben.

αἱ δὲ ἑτέραι γυναῖκες, αἱ ἐκείθεν παραγινό-
μεναι ἰλαραὶ 1. τε καὶ γελῶσαι, 2. τί-
νες καλῶνται; Π. δόξαι, ἔφη καὶ ἀγαγεῖν 3.
πρὸς τὴν παιδείαν τὰς εἰσελθόντας πρὸς τὰς ἀρε-
τάς, 4. ἀνακάμψουσιν, 5. ὅπως ἑτέρας ἀγά-
γῳσι,

Verstand verlohren hat. 29. wie man es überhaupt,
kurz nennen und aussprechen möchte, Aor. 2. Opt. τὸ
κεφάλαιον, die Hauptsumma. 30. sich mästen, wie die
Schweine, seinem Leibe wohlthun, ihn pflegen und war-
ten. βόσκημα, ein Schwein. τρόπος, die Art und Wei-
se. 31. das halten sie für das höchste Gut, dabey sie
ihr größtes Vergnügen finden. ἡ ἀπόλαυσις, die Vergnü-
gung, der Genuß. ἡ γέομαι, ich halte dafür, achte.

1. ἰλαρὸς, ἔλ, ἔδν, lustig. 2. γελῶ, ich lache, Nom.
Plur. Fem. Gen. Praef. Part. 3. nachdem sie hinaufge-
het haben, Aor. 2. Part. epenth. 4. die zu den Tugen-
den hineingegangen sind. 5. ἀνακάμπτω, ich komme wie-
der



γῶσι, καὶ ἀναγγείλωσιν, 6. ὅτι εὐδαίμονες ἦδη
γεγόνασιν, 7. ἕς τότε ἀπήγαγον. 8. Ἐ. πότε-
ρον ἔν, ἔφην ἐγὼ, αὐταὶ εἰσὼ 9. πρὸς τὰς ἀρε-
ταὺς εἰσπορεύονται; Π. ἔφην, ἔ, ἔ γὰρ θεμις 10.
δόξαν εἰσπορεύεσθαι πρὸς τὴν ἐπιστήμην, 11. ἀλ-
λὰ τῇ παιδείᾳ παραδιδόασιν 12. αὐτὰς. ἔτα,
ὅταν ἡ παιδεία παραλάβῃ, 13. ἀνακάμπτουσιν
αὐταὶ πάλιν, ἄλλας ἄξουσιν ὥσπερ αἱ νῆες, 14.
τὰ φορτία ἐξελόμεναι, 15. πάλιν ἀνακάμπτου-
σιν, καὶ ἄλλων τινῶν γεμίζονται. 16. Ἐ. ταῦτα
μὲν δὴ καλῶς μοι δοκεῖς, ἔφην, ἐξηγήσῃ. 17.
ἀλλ' ἐκεῖνο εἰδέναι 18. ἡμῖν δεδήλωκας, 19. τί
προσάττει τὸ δαιμόνιον τοῖς εἰσπορευομένοις εἰς τὸν
βίον ποιεῖν; Π. θαρσύνει 20. ἔφην. διὸ καὶ ὑμεῖς
θαρσύνετε· πάντα γὰρ ἐξηγήσομαι, καὶ εἰδέν παρ-
αλείψω. 21. Ἐ. καλῶς λέγεις, ἔφην ἐγὼ.

CAPVT

der zurück. 6. ἀναγγέλλω, ich verkündige, Aor. 2. Coni.
7. daß sie schon glücklich worden sind. Perf. Med. Attic.
von γίνομαι. 8. ἀπάγω, ich führe hin, ab Aor. 2.
9. hinein. 10. es ist nicht recht und billig. 11. ἡ ἐπι-
στήμη, die Wissenschaft. 12. παραδίδωμι, ich übergebe,
Ion. für παραδίδωμι. 13. παραλαμβάνω, ich nehme an,
zu mir, Aor. 2. Coni. 14. ἡ νῆς, ein Schiff. 15. τὰ
φορτία, die Waare. ἐξάγω, ich lade aus, Aor. 2. Parr.
16. γεμίζω, ich erfülle, wird mit dem Genitio construct.
ret. 17. gewiß, mir scheint, du hast mir dieses recht
wohl erklärt, Praet. Infin. von ἐξηγέομαι. 18. noch
nicht. 19. δηλώω, ich offenbare, sage deutlich, Praet.
Act. 20. θαρσύνω, ich bin gutes und getrostes Muthes;
Praet. Inf. 21. εἰδέν παραλείπω, nichts vorbeig lassen.



CAP V T XXI.

Er weist nochmals mit Fingern auf das Gemählde des Glücks, und beschreibet dasselbige nach dem Sinne des Naturgeistes also, daß man ihm gar nicht trauen dürfe, weil es nichts mit Bedacht, sondern alles obenhin thue. Deßhalber müsse man sich nicht freuen, wenn es etwas gebe, noch sich betrüben, wenn es etwas nehme, sondern allezeit gleich gesinnet seyn. Sonst würde es einem gehen, wie den falschen Wechslern, die sich über das geborgte Geld eine Freude machen, als wenn es ihr eigen wäre, und unwillig werden, wenn es wieder gefordert wird, weil sie vergessen haben, daß es mit Bedingung des Wiedergebens ihnen sey geliehen worden. Er befiehlt also, die Gaben des Glücks so anzunehmen, daß man sofort zu der beständigen und sichern Gabe, nämlich zu der rechten Wissenschaft nützlicher Dinge sich wende. Man müsse zwar erst bey der falschen Gelehrsamkeit einkehren; aber man habe sich nicht dabey zu verweilen, sondern, nach erhaltenem Zehrpennige, könne man weiter zu der wahren Gelehrsamkeit fortgehen. Dieses befehle der Schutzgeist allen denen, so den Fuß in die Welt setzen. Womit Cebes die Erklärung des Gemähls des beschließet.

Π ἐκτείνας ἔν τήν χεῖρα πάλιν, ἱ. ὁρᾷς,
 ἔφη, τήν γυναῖκα ἐκείνην, ἥ δοκεῖ τυφλῇ
 τις

ἱ. ἐκτείνει τήν χεῖρα πάλιν, die Hand wiederum aus-
 strecken,



τις εἶναι, καὶ ἐπὶ λίθῳ τρογγύλῳ ἐστάναι· 2. ἦν
καὶ ἄρτι ὑμῖν εἶπον, ὅτι τύχη καλεῖται; 3. Ἔ.
ῥῶμεν. Π. ταύτῃ κελεύει. 4. ἔφη, μὴ πι-
σεύειν, καὶ βέβαιον μηδὲν πιστεύειν, μηδὲ ἀσφα-
λὲς ἔχειν, 5. ὁ, τι 6. ἂν παρ' αὐτῆς λαβὴ τις,
μηδὲ ὡς ἰδία ἡγεῖσθαι. 7. εἰδὲν γὰρ κωλύει 8.
ταῦτα πάλιν ἀφελῆσθαι, 9. καὶ ἑτέρῳ διδόν-
ναι· 10. πολλάκις γὰρ τῷτο ἔωθε ποιεῖν. 11.
καὶ διὰ ταύτην ἐν τὴν αἰτίαν 12. κελεύει πρὸς
τὰς ἑαυτῆς δόσεις ἐχ' ἡτῆς γίνεσθαι, 13. καὶ
μῆτε χαίρειν, ὅταν διδῶ, μῆτε ἀδυμεῖν, ὅταν
ἀφελῆται, καὶ μῆτε ψέγειν 14. αὐτήν, μῆτε
ἐπαινῶν 15. εἰδὲν γὰρ ποιεῖ μετὰ λογισμῶ, 16.
ἀλλ' εἰκῇ, καὶ ὡς ἔτυχε πάντα, 17. ὥσπερ πρὸ-
τερον

strecken, Aor. 1. Part. Act. 2. auf einem länglichtrun-
den Steine stehen, Praet. inf. Act. für ἐστάναι von ἵστη-
μι, Vid. c. VII. 3. davon ich euch schon vorher, oben,
gesagt habe, daß sie das Glück genannt wird. 4. κελεύω,
ich befehle. 5. für gewiß halten. 6. ὁ, τι, ist per hy-
podiafakolen von einander gerissen, zum Unterschiede ὅτι,
weil. Hier heisset es: was etwa jemand von demselben em-
pfangen hat, Aor. 2. Coni. von λαμβάνω. 7. als et-
was Eigenes halten, Infinit. contr. von ἡγέομαι. 8. es
hindert nichts. 9. ἀφαιρῶ, ich nehme weg, Aor. 2.
Inf. 10. Praef. Inf. von δίδωμι, ich gebe. 11. damit
dieses pflegt es oftmals zu thun. εἶδω, ich bin gewohnt,
Praet. Med. Anom. 12. dieser Ursache halber. 13. ἡτ-
τον γίνεσθαι, sch'immer werden. 14. ψέγω, ich schelte.
15. ἐπαινέω, ich lobe. 16. mit Bedacht. 17. verge-
bens, obenhin, und wie alles etwa so gefallen ist, Aor. 2.
von



τερον 18. ὑμῖν ἔλεξα. διὰ τῆτο * ἐν τῷ δαιμό-
νιον κελεύει μὴ θαυμάζειν 19. ὅ, τι ἂν πράτῃ
αὕτη, μηδὲ γίνεσθαι ὁμοίως τοῖς κακοῖς τραπε-
ζίταις. 20. καὶ γὰρ ἐκεῖνοι, ὅταν μὲν λάβωσι 21.
τὸ ἀργύριον παρὰ τῶν ἀνθρώπων, χαίρουσι, καὶ
ἰδίον νομίζουσιν εἶναι. 22. ὅταν δὲ ἀπαιτῶνται 23.
ἀγανακτῶσι, 24. καὶ θανά οἴονται πεπονθέ-
ναι, 25. ὁ μνημονεύοντες, 26. ὅτι ἐπὶ τῷ ἔλα-
βον τὰ θέματα, 27. ἐφ' ᾧ * ὁδὲν κωλύει τὸν
θέμενον πάλιν κομίσασθαι. 28. ὡσαύτως τοῖνον
κελεύει ἔχειν τὸ δαιμόνιον, καὶ πρὸς τὴν παρ' αὐ-
τῆς δόσιν, καὶ μνημονεύειν, ὅτι τοιαύτην ἔχει φύ-
σιν ἡ τύχη, 29. ὥστε, ἃ δέδωκεν, ἀφελέσθαι, 30.
καὶ

von τυχάνω, ich bekomme durchs Loos, ohngefahr.
18. zuvor. * sc. αἴτιον. 19. sich nicht zu wundern über
das, was das Glück so thut. 20. den bösen Wechsellern
gleich werden. 21. Aor. 2. Coni. von λαμβάνω. 22. sie
meynen, es sey ihr eigen Geld. 23. ἀπαιτέομαι, ich for-
dere wieder ab. werde gemahnet, 3. Plur. Praes. Coni.
contr. 24. ἀγανακτέω, ich werde unwillig. 25. sie meyn-
en, es geschehe ihnen groß Unrecht, sie müßten etwas
Hartes ausstehen. θανά, ἢ, ὄν, schwer, hart. οἴομαι,
ich meyne. πάχω, ich leide, Praet. Med. Infin. 26. μνη-
μονεύω, ich erinnere mich, gedanke. 27. daß sie das Ge-
liebene, Begelegte, mit solchem Bedinge empfangen ha-
ben. τὰ θέματα, das Hingefetzte, von τίθημι * seil. ἡτῶ,
oder συμβολαίω. 28. nach welchem es der Gläubiger
ohne einige Hinderniß wieder zu sich nehmen kann.
κομίζω, ich erlange, Aor. 1. Med. Infin. 29. mit dem
Glücke hat es solche Beschaffenheit; das Glück hat sol-
che



καὶ ταχέως πάλιν δῆναι πολλαπλάσια, 31. αὐ-
 ρις δὲ ἀφελέσθαι, ἃ δέδωκεν, ἔμνον δὲ, ἀλλὰ
 καὶ τὰ περπαρχοντα. 32. ἃ γὰρ 33. διδῶ,
 κελεύει λαμβάνειν παρ' αὐτῆς, καὶ συντόμως
 ἀπελθεῖν ἔχοντα 34. πρὸς τὴν βεβαίαν καὶ
 ἀσφαλῆ δόσιν. 35. Ἐ. ποίαν ταύτην; ἔφην ἐγώ.
 Π. ἣν λήψονται 36. παρὰ τῆς παιδείας, ἣν 37.
 διασωθῶσιν ἐκεῖ. Ἐ. αὕτη ἔν τις ἐστίν; Π. ἣ
 ἀληθῆς ἐπιστήμη, ἔφη, τῶν συμφερόντων, 38. καὶ
 ἀσφαλῆς δόσις, καὶ βεβαία, καὶ ἀμετάβλη-
 τος. 39. Φεύγειν 40. ἔν κελεύει συντόμως πρὸς
 ταύτην. καὶ ὅταν ἔλθωσι πρὸς τὰς γυναῖκας ἐκεί-
 νας, ἃς καὶ πρότερον εἶπον, ὅτι ἀκρασία, καὶ ἡδυ-
 πάθεια καλῶνται, καὶ ἐντεῦθεν κελεύει συντόμως
 ἀπαλλάττεσθαι, 41. καὶ μὴ πιστεύειν μηδὲ ταύ-
 ταις μηδὲν, ἕως ἂν πρὸς τὴν ψευδοπαιδείαν ἀφί-
 κωνται.

die Mücke und Zücke, Art. 30. daß es wieder weg-
 nimmt, was es gegeben hat. Graecismus. 31. und ge-
 schwinde wiederum viel mehr giebt. 32. für περπαρ-
 χοντα, was vorher da ist. 33. nun, derothalben. 34. ge-
 schwind wegzugehen, Pleonasmus elegans in dem Parti-
 cipio ἔχοντα. 35. βεβαία καὶ ἀσφαλῆς δόσις, eine bestän-
 dige und sichere Gabe, Acc contr. 36. λαμβάνω, ich em-
 pfange, Fut. I. 37. für ἐν, contr. wenn sie glücklich
 dahin gekommen sind. διασώζω, ich komme glücklich
 durch, 3 Plur. Aor. I. Coni. Pass. 38. eine wahrhafti-
 ge Wissenschaft der heilsamen und nützlichen Dinge.
 39. unveränderlich. 40. φεύγω, ich weiche, fliehe.
 41. ἀπαλλάττομαι, ich fehre mich davon ab. 42. ἐπι-
 κνέομαι,



κωνται. 42. κελεύει ἄν' αὐτοῖς χρόνον τινα ἐνδια-
 τρεῖσθαι, 43. καὶ λαβεῖν ὃ, τι ἂν βέλωνται παρ'
 αὐτῆς, ὡς περ ἐφ' ὅδιον, 44. εἴτα ἐντεῦθεν ἀπιέναι 45.
 πρὸς τὴν ἀληθινὴν παιδείαν συντόμως. Ταῦτ' ἐστίν,
 ἃ προσάσσει τὸ δαιμόνιον. ὅστις τοίνυν παρ' αὐτὰ
 τι ποιεῖ, 46. ἢ παρακῆαι, 47. ἀπόλλυται 48.
 κακὸς κακῶς. ὁ μὲν δὲ μῦθος, ὃ ξένοι, ὁ ἐν τῷ
 πινάκῃ, τοῖστος ὑμῖν ἐστίν. 49.

CAPVT XXII.

Nun fährt Tebes fort von der falschen Ge-
 lehrsamkeit zu handeln, und behauptet, daß die
 Künste und Wissenschaften bey jungen Leuten ein
 Zaum sey, welcher hindere, daß sie sich nicht in
 andern Dingen zerstreueten. Sie wären aber
 nicht nöthig zur wahren Gelehrsamkeit, weil sie
 zur Besserung des Gemüths nichts beytrügen.
 Doch wären sie nicht unnützlich, wenn man sie mit-
 lernete; eben als demjenigen die Wissenschaft der
 Sprache

κνέσθωμι, ich komme hin, 3 Plur. Aor. 2. Coni. 43 eine
 Zeitslang bey ihr zu bleiben, Aor. 1. Infinit. Act. von
 ἐνδιατρεῖσθαι, ich halte mich auf. 44. ein Zehrpennig.
 45. εἴτα, hernach. ἐντεῦθεν, von dannen. ἀπιέμι, ich
 gehe weg, Praes. Infin. per metathesin für ἀπεῖναι.
 46. wer nun darneben, ohne diese Anmerkungen etwas
 thut. 47. παρακῆαι, nebenweg hören, verhören, unrecht
 hören. 48. ἀπόλλυμι, ich komme um, gebe verlohren.
 49. das ist nun, ihr lieben Fremde, die geheime Sache,
 welche euch auf dieser Tafel ist vorgestellt worden.



Sprache nicht schade, in welcher er mit dem andern durch einen Dolmetscher rede.

Π εἰ δὲ δεῖ τι προσπυθέσθαι περὶ ἐκάστων τῶν, ἔδειξεν Φθόνον. 1. ἐγὼ γὰρ ὑμῖν φράσω. 2. **Ξ.** καλῶς λέγεις, ἔφη ἐγώ. ἀλλὰ τί κελεύει αὐτὰς τὸ δαιμόνιον λαβεῖν παρὰ τῆς ψευδοπαιδείας; **Π.** ταῦθ', ἃ δοκεῖ εὐχερῆσα εἶναι. 3. **Ξ.** ταῦτ' ἔν τίνα ἐστὶ; **Π.** γράμματα, ἔφη, καὶ τῶν ἄλλων μαθημάτων. 4. ἃ καὶ Πλάτων φησὶν, ὡσανεὶ χαλινῶ τινος δύναμιν ἔχειν τοῖς νέοις, 5. ἵνα μὴ εἰς ἕτερα περισπῶνται. 6. **Ξ.** πότερον δὲ ἀνάγκη 7. ταῦτα λαβεῖν, εἰ μέλλοι τις ἤξειν 8. πρὸς τὴν ἀληθινὴν παιδείαν, ἢ ὄχι; **Π.** ἀνάγκη μὲν ὁδεμία, ἔφη, κρήσιμα μὲν τοῖς ἐστὶ. 9. πρὸς δὲ τὸ βελτίους γενέσθαι, 10. ἔδδεν συμβάλλε-
ται

1. Wenn ihr aber nach diesem und jenem insbeson-
dere noch etwas fragen wollet so soll es euch nicht ver-
wehret seyn. *προσπυνθάνομαι*, ich erforsche, frage nach,
Aor. 2. Infin. Med. 2 *φράζω*, ich sage, Fut. 1. daher
kömmt *φράσις*, eine Redensart, Frage. 3. *ταῦτα δοκεῖ
εὐχερῆσα εἶναι*, dieses scheint nützlich zu seyn. 4. andere
Wissenschaften. 5. davon Plato sagt, daß sie jungen
Leuten anstatt eines Zaums dienen. *ὁ χαλινὸς*, ein Zaum.
ἡ δύναμις, die Kraft. *ὁ νέος*, ein Jüngling. 6. *περισπᾶ-
μι*, ich werde zerstreuet, herumgezogen, Praef. Coni.
daher kömmt *περισπῶμενον*, ein Wort, das durch den Cir-
cumflex einen gezogenen Ton kriegt. 7. die Notwen-
digkeit. 8. wenn jemand kommen wollte, wünschte hin-
zukommen. 9. doch sind sie nützlich. 10. *βέλτιον γίνε-
σθαι*,



ταῦτα II. ταῦτα. E. ἔδὲν ἄρα λέγεις ταῦτα χη-
σιμαῖνα, πρὸς τὸ βελτίως γενέσθαι ἄνδρας; II.
ἔστι γὰρ καὶ ἄνευ τῶν βελτίως γενέσθαι. 12.
ὁμως δὲ 13. ἐν ἄχρησται 14. κακῆνα 15. ἐστὶν
ὡς γὰρ δι' ἐρμηνέως 16. συμβάλλομεν τὰ λε-
γόμενά ποτε. ὁμως μὲν τοί γε ἐν ἄχρηστον ἦν,
καὶ ἡμᾶς αὐτὰς τὴν Φωνὴν ἀκριβεστέραν ἔχειν,
καὶ 17. τι συνήκαμεν, 18. ἔτως ἄνευ τῶν τῶν
μαθηματικῶν ἔδὲν καλύει γενέσθαι. 19.

CAPUT XXIII.

Cebes beweiset ferner, daß die Gelehrten in Er-
langung des Endzwecks vor den Ungelehrten nichts
voraus hätten, sondern noch übler daran wären,
indem sie von Guten und Bösen eben solche schlimme
Meynungen hätten, als andere, und überdem in den
Lastern bis über die Ohren stücken. Also hindere
nichts, gelehrt zu seyn, und dabey der Böllerey,
der Unmäßigkeit, dem Geiße, der Ungerechtigkeit,
Verrätherey und Thorheit, ergeben zu seyn. Die-
se wären also nicht besser, als andere, sondern öf-
ters ungeschickter zur wahren Gelehrsamkeit, als
andere,

δοι, besser werden. II. συμβάλλομαι, ich trage bey,
man kann auch ohne dieselben besser werden. 13. zu-
gleich aber. 14. ἄχρηστον, unnützlich. 15. Contr. für
καὶ ἐκεῖνα. 16. ὁ ἐρμηνεύς, ein Dolmetscher. 17. συμ-
βάλλω, ich bringe mit vor, conferire. 18. eine deutliche-
re Stimme, Rede haben; etwas deutlicher vernehmen.
17. Contr. für καὶ ἐν, obgleich. 18. συνιήμι, ich verste-
he, Aor. I. 19. so hindert nichts, ohne diese Wissen-
schaften besser zu werden.



andere, weil sie etwas zu wissen vorgäben, das sie doch nicht wüßten, und die Meynungen ihnen auf dem Fuße nachfolgeten, mit welchen sie so lange streiten mußten, bis sie erkannten, daß sie nur die falsche Weisheit gesucht hätten. Womit Cebes, nebst einer Ermahnung an die Fremden, diese Materie beschließet.

Πότερον ἔδὲν προέχσιν ἔτοι οἱ μαθηματικοί,
πρὸς τὸ βελτίως γενέσθαι τῶν ἄλλων ἀνθρώπων; 1. Π. πῶς μέλλοσι προέχειν, ἐπειδὴν φαίνονται ἡπατημένοι περὶ ἀγαθῶν καὶ κακῶν, 2. ὥστε οἱ ἄλλοι, καὶ ἔτι κατεχόμενοι ὑπὸ πάσης κακίας; 3. ἔδὲν γὰρ κωλύει, εἰδέναι μὲν γράμματα, 4. καὶ κατέχειν τὰ μαθήματα πάντα, 5. ὁμοίως δὲ μέθυσον 6. καὶ ἀκρατῇ 7. εἶναι, καὶ Φιλάργυρον, 8. καὶ ἄδικον, 9. καὶ προδότην, 10. καὶ τὸ πέρας 11. ἄφρονα 12. Ξ. ἀμέλει πολλὰς τοιαύτας ἐστὶν ἰδεῖν. 13. Π. πῶς ἔν ἔτοι ἔδὲν προέχσιν,

E 2

χρσιν,

1. Haben denn diese Gelehrten nichts voraus, daß sie besser würden, als andere Leute? 2. Sientmal sie scheinen betrogen zu seyn in dem, was gut und böse ist. ἀπατάω, ich betrüge, Nom. Plur. Praet. Part. Pass. 3. κατέχουσιν ὑπὸ πάσης κακίας, von aller Bosheit gefangen gehalten werden. 4. gelehrt seyn, Kunst und Sprachen wissen. 5. alle Wissenschaften inne haben. μέθυσος, ein Trunkenbold. 7. ἀκρατής, unmäßig, Acc. contr. 8. Φιλάργυρος, geldgeizig. 9. ἄδικος, ungerecht. 10. προδότης, ein Verräther. 11. endlich, adverb. gebraucht. 12. ἄφρων, thöricht. 13. dergleichen kann man bald gar viele sehen, man darf sich nicht viel Sorge und Mühe darum



χρσιν, ἔφη, εἰς τὸ βελτίους ἀνδρας γενέσθαι, ἐνε-
κα 14. τῶν τῶν μαθημάτων; Ξ. ὁδὰ μὲν φαί-
νεται ἐκ τῆς τῆς λόγῃ. ἀλλὰ τί ἐστίν, ἔφη, ἐγὼ,
τὸ αἴτιον; 15. ὅτι ἐν τῷ δευτέρῳ περιβόλῳ δια-
τρέψουσιν, 16. ὥσπερ ἐγγιζόντες πρὸς τὴν ἀληθι-
νὴν παιδείαν; 17. Π. καὶ τί τῆτο ὠφελεῖ αὐ-
τῆς; 18. ἔφη, ὅταν πολλάκις ἐστὶν ἰδεῖν παραγι-
γνομένους 19. ἐκ τῆς πρώτης περιβόλου ἀπὸ τῆς ἀ-
κрасίας, καὶ τῆς ἄλλης κακίας εἰς τὸν τρίτον πε-
ριβόλον, πρὸς τὴν παιδείαν τὴν ἀληθινὴν, οἱ τῆς
τῆς μαθηματικῆς 20. παραλλάττουσιν; 21. ὥς,
πῶς ἐτι προίχουσιν; ἄρα ἢ ἀκίνητοί τε, 22. ἢ δυ-
σμάθεστοι 23. εἰσι; Ξ. πῶς, ἔφη, τῆτο, ἐγὼ; *
Π. ὅτι ἐν τῷ δευτέρῳ περιβόλῳ εἰ μὴδὲν ἄλλο,
προσποῖνται γε ἐπίστας, 24. ἃ ἔκ οἶδασιν. ὥς
δ' αὖ ἔχῃσι ταύτην τὴν δόξαν, ἀκίνητος αὐτῆς
ἀνάγκη

darum machen, Idiotismus. ἀμέλει ist ein Imperfonale
von ἀ Primitiuo, und μέλω, ich forge. 14. wegen.
15. was ist die Ursache? 16. διατρέψω, ich halte mich
auf. 17. ἐγγίζον πρὸς τὴν ἀληθινὴν παιδείαν, sich der
wahren Weisheit nähern. 18. was hilft ihnen dieses?
19. man kann oftmals sehen Unkömmlinge. 20. μα-
θηματικὸς heisset sonst stricke einer, der die zur Mathesi
gehörigen Wissenschaften inne hat: hier aber wird es
late gebraucht von einem jeden Gelehrten. 21. παρα-
λλάττω, ich gehe vorbei. 22. ἀκίνητος, unbeweglich, faul,
Comparat. 23. Hartlernige, die einen tummen Kopf,
etwas zu fassen, haben. * wie kommt das? 24. sie ge-
hen vor zu verstehen. 25. so lange sie aber diese Mey-
nung haben, müssen sie nothwendig faul und träge seyn.
26.



ἀνάγκη εἶναι 25. πρὸς τὸ ὀρμαῖν 26. πρὸς τὴν ἀλη-
θινὴν παιδείαν. εἶτα τὸ ἕτερον ἔχ' ὁρᾶς, ὅτι καὶ αἱ
δόξαι ἐκ τῆ πρώτης περιβόλας εἰσπορεύονται πρὸς
αὐτὰς ὁμοίως; ὥστε ἔδεν ἔτοι ἐκείνων βελτίους εἶσιν,
εἰ μὴ καὶ τούτοις συνῇ μεταμέλεια, 27. καὶ πει-
θῶσιν, 28. ὅτι ἡ παιδείαν ἔχουσιν, ἀλλὰ ψευδο-
παιδείαν, δι' ἣν ἀπατῶνται. ἔτω καὶ διακείμενοι,
** ἔκ' αὖ ποτε σωθῆεν. 29. καὶ ὑμεῖς τούτων, ὧ ξέ-
νοι, ἔφη, ἔτω ποιῶτε, καὶ ἐνδιατρίβετε τοῖς λεγο-
μένοις, 30. μέχρις ἂν ἔξω λαβεῖν 31. ἀλλὰ πε-
ρὶ τῶν αὐτῶν πολλάκις δεῖ ἐπισκοπεῖν, 32. καὶ
μὴ διαλείπειν. 33. τὰ δὲ ἄλλα πάρεργα ἡγήσα-
σθαι. 34. εἰ δὲ μὴ, ἔδεν ἄφελος εἶναι, 35. ὧν νῦν
ἀκούετε. 36. Ἐ. ποιήσομεν.

E 3

CAPVT

26. ὀρμαῖν, ὧ, ich dringe ein, Inf. contr. 27. τέτω συν-
ίησι μεταμέλεια, diesem folget die Reue auf dem Fuße
nach, Aor. 2. Coni. 28. πείθω, ich überrede, 3 Plur.
Aor. 1. Opt. Pass. Coni. ** im Gemüthe so beschaffen
seyn. 29. σώζω, ich errette, mache glücklich, 3 Plur.
Aor. 1. Optat. Pass. für σωθῆσαν. 30. ἐνδιατρίβαν
(scil. χρόνον ἐν) τοῖς λεγομένοις, bey dem, was gesagt ist,
bleiben. 31. bis ihr eine Fertigkeit erlanget habt,
Aor. 2. Infinit. Idiotismus, ἔξω, habitus, eine bewoh-
nende Geschicklichkeit. 32. ἐπισκοπέω, ὧ, ich habe Auf-
sicht, gebe Achtung, daher ἐπισκοπος, ein Vberaufseher
der Gemeinen. 33. διαλείπω, sc. χρόνον, ich lasse vor-
bey, unterlasse, lasse nach, ab. 34. andere Dinge für
Nebenwerke halten, Aor. 1. Infinit. von ἡγέομαι, ich halte
dafür. 35. es wird nichts nütze seyn. 36. von dem,
da ihr jetzt höret.



CAPVT XXIV.

Cebes behauptet weiter, daß die Glücksgüter, als Leben, Gesundheit, Reichtümer, Ehre, Kinder, Sieg, u. d. g. keine wahrhaftige Güter seyn. Und zwar, was das Leben betreffe, so sey dasselbe an sich selbst weder gut, noch böse. Denn es sey unmöglich, daß ein Ding zugleich etwas sey, und nichts sey. Da nun sowohl gute, als böse Menschen das Leben hätten, so folge daraus, daß es bey denen, die es wohl anwendeten, gut; bey denen aber, die es mißbraucheten, böse sey: an und für sich selbst aber sey es weder gut, noch böse.

τὸ τοῦ δὲ ἐξηγήσαμ, 1. πῶς ἔκ' ἐστὶν ἀγαθὰ, 2. ὅσα λαμβάνουσιν οἱ ἄνθρωποι παρὰ τῆς τύχης. 3. οἷον τὸ ζῆν, τὸ ὑγιαίνειν, τὸ πλεῖν, τὸ εὐδοξεῖν, τὸ τέκνα ἔχειν, τὸ νικᾶν, 5. καὶ τὰ λοιπὰ, ὅσα τέτοις παραπλήσια; 6. ἢ πάλιν, * τὰ ἐναντία, 7. πῶς ἔκ' ἐστὶ κακὰ; πάνυ γὰρ ἡμῖν παράδοξον, καὶ ἄπιστον δοκεῖ τὸ λεγόμενον. 8.

II. ἀγὼς

I. ἐξηγήσομαι, ich erkläre, lege deutlich aus, Aor. I. Imperat. Med. 2. ταῦτ' ἔκ' ἐστὶν ἀγαθὰ, diese Dinge sind nicht gut. 3. λαμβάνειν πολλὰ παρὰ τῆς τύχης, vieles von dem Glücke empfangen. 4. sc. ἐστὶ, dergleichen ist. Alle diese Infinitivi stehen hier, als Nomina Substantiva, nämlich, das Leben, die Gesundheit, der Reichtum, der Ruhm, oder ein berühmter Name, Kinder, und der Sieg. 6. das übrige, so diesem gleich * umgekehrt. 7. das Widerwärtige. 8. was du vorgetragen, kömmt uns fremd und unglaublich vor. παράδοξον heißt ein neuer, und von der gemeinen Meynung abgehender Lehrsatz.



Π. ἄγε τοίνυν παρῶ, 9. ἔφη, ἀποκρίνασθαι τὸ
 Φαινόμενον, 10. περὶ ὧν ἂν σε ἐρωτῶ. Ζ. ἀλλὰ
 ποιήσω, τῷτο, ἔφην ἐγώ. Π. πότερον ἔν καὶ κακῶς
 τις ζῇ, ἀγαθὸν ἐκείνῳ τὸ ζῆν; Ζ. ὅ μοι δοκεῖ.
 ἀλλὰ κακόν, ἔφην ἐγώ. Π. πῶς ἔν ἀγαθὸν ἐστὶ
 τὸ ζῆν, ἔφη, εἴπερ τῷτο ἐστὶ κακόν; Ζ. ὅτι τοῖς
 μὲν καλῶς ζῶσι, κακόν μοι δοκεῖ εἶναι. Τοῖς δὲ
 κακῶς, 11. ἀγαθόν, 12. Π. καὶ κακόν ἄρα λέ-
 γεις τὸ ζῆν, καὶ ἀγαθὸν εἶναι; Ζ. ἔγωγε. 13. Π.
 μὴ ἔν ἀπιθάνως 14. λέγε, ἀδύνατον 15. γὰρ,
 τὸ αὐτὸ πράγμα καὶ κακόν καὶ ἀγαθὸν εἶναι 16.
 ἔτω γὰρ καὶ ὠφέλιμον, καὶ βλαπερὸν ἂν εἴη, 17.
 καὶ αἰξετὸν καὶ Φευκτὸν ἅμα ἀεί. 18. Ζ. ἀπί-
 θανον μὲν. ἀλλὰ πῶς, εἰ τὸ κακῶς ζῆν, ὃ ἂν
 ὑπάρχοι, 19. κακόν τι ὑπάρχει αὐτῷ, κακόν
 αὐτῷ τὸ ζῆν ἐστιν; Π. ἀλλ' ὅ τὸ αὐτὸ, ἔφη, ὑπάρ-
 χει 20. τὸ ζῆν, τῷ κακῶς ζῆν, ἢ ὅ σοι φαίνεται;
 Ζ. ἀμέλει 21. ὅδ' ἐμοὶ δοκεῖ τὸ αὐτὸ εἶναι. Π.

E 4

τὸ

saß. 9. παρῶ, ich versuche, Praef. Imper. Med. contr.
 10. zu antworten, was dir gut deucht. 11. scil. ζῶσι,
 denen, die übel leben. 12. scil. μοι δοκεῖ εἶναι, scheint
 es mir gut zu seyn. 13. sc. λέγω, ja ich rede also.
 14. ungereimt, albern, daß man nicht begreifen kann.
 15. unmöglich. 16. nämlich zu einerley Zeit, und in
 einerley Absicht. 17. denn so wäre eine Sache nützlich
 und schädlich, Oprat. von εἰμι, ich bin. 18. und wäre
 allezeit zugleich zu erwählen, und zu fliehen. 19. bey
 wem es sich etwa befinden möchte, Oprat. 20. es ist
 nicht einerley. 21. allerdings, ohne Zweifel scheint es
 auch



τὸ κακῶς τοῖνυν ζῆν κακὸν ἐστὶ· τὸ δὲ ζῆν ἔ κα-
κὸν ἐστίν. ἐπεὶ εἰ ἦν κακόν, τοῖς ζῶσι καλῶς, κακὸν
δὴ ὑπῆρχεν, 22. ἐπεὶ τὸ ζῆν αὐτοῖς ὑπῆρχεν, ὅ-
περ ἐστὶ κακόν. Ξ. ἀληθῆ 23. μοι δοκεῖς λέγειν.
Π. ἐπεὶ τοῖνυν ἀμφοτέροις συμβαίνει τὸ ζῆν, 24.
καὶ τοῖς κακῶς ζῶσι, καὶ τοῖς καλῶς, ἔκ ἂν εἴη
ἕτε ἀγαθὸν εἶναι τὸ ζῆν, ἕτε κακόν. ὥσπερ ἔδὲ τὸ
τέμνειν, καὶ καίειν, 25. ἐν τοῖς ἀρρώστῃσιν 26. ἐστὶ
νοσηρὸν καὶ ὑγιεινόν. 27. ἔκῃν ἔτω καὶ ἐπὶ τῷ
ζῆν ἐστὶ ταῦτα; 28. Ξ. πάνυ γε 29.

CAP V T XXV.

Cebes beweiset ferner, daß die denen vorer-
wehnten entgegen stehende Dinge, als da sind:
der Tod, die Krankheit und Armuth, ebenfalls
nicht böse wären, weil es oftmal besser wäre, wohl
zu sterben, als schändlich zu leben, krank, als ge-
sund zu seyn. Eine gleiche Beschaffenheit hätte
es mit dem Reichthum, dessen Besitzer öfters
schlimm und elend lebten; sogar, daß einigen die
Güter gar nichts nützeten, weil sie dieselbigen nicht
zu gebrauchen wüßten. Wenn nun die Menschen
sich

auch mir nicht einerley zu seyn: ich müßte gar kein Nach-
sinnen haben, wenn ich dieses für einerley halten wollte.
22. so wäre es ihnen gewiß etwas Böses, Imperf.
23. Acc. Plur. contr. die Wahrheit. 24. weil nun bey-
derseits das Leben haben, und es sich bey ihnen befind-
et. 25. schneiden und brennen. 26. ἀρρώστῃ, ich bin
krank, Dat. Plur. Praef. Part. 27. schädlich und zur Ges-
undheit dienend. 28. verhält es sich nun nicht eben
also mit dem Leben? 29. allerdings.



sich darüber bekümmerten, so käme es von einer falschen Meinung her, daß sie diese Dinge als etwas Gutes ansähen, oder als etwas Böses verachteten: und dieses begegnete ihnen deswegen, weil sie nicht erkannten, was wahrhaftig gut wäre, und nicht gelernet hätten, daß vom Bösen unmöglich etwas Gutes herrühren könnte, oder vom Guten etwas Böses. Dieses letztere beweiset er aus den verkehrten Mitteln, diese Güter zu erwerben. Dahero dann zu schließen wäre, daß diese und dergleichen Dinge an sich weder gut, noch böse wären. Die Weisheit aber wäre einzig und allein wahrhaftig gut, gleichwie die Thorheit wahrhaftig schlimm und böse.

Π Σὺ τοίνυν ἔγω θεώρησον; 1. πότερον ἂν βέλ-
λοι 2. ζῆν κακῶς, 3. ἢ ἀποθανεῖν κα-
λῶς, καὶ ἀνδρείως; 4. Ε. ἀποθανεῖν ἔγωγε κα-
λῶς. 5. Π. ἔκῃν ἔδὲ τὸ ἀποθανεῖν κακόν ἐστιν, εἴ-
περ αἰρετώτερόν ἐστι πολλάκις τὸ ἀποθανεῖν τῷ
ζῆν; 6. Ε. ἐς ταῦτα. Π. ἔκῃν ὁ αὐτὸς λόγος καὶ
περὶ τῷ ὑγιαίνειν καὶ νοσεῖν; 7. πολλάκις γὰρ ἔ

E 5

συμ-

1. Ueberlege demnach die Sache also, Aor. 1. Imperat. von θεωρέω, ich betrachte. 2. ob du lieber wollest, Praes. Optat. von βέλομαι, ich will. 3. übel leben, Infinit. Ion. für ζῆαν. 4. wohl und tapfermüthig sterben, Aor. 2. Infinit. von ἀποθνήσκω, ich sterbe. 5. scil. βελούμην. 6. weil man ofte den Tod für das Leben erwählen muß. Die Infinitivj werden anstatt der Nominum gebraucht. 7. hat es dann nicht eben solche Beschaffenheit mit der Gesundheit und Krankheit. ὑγιαίνω, ich bin gesund.



συμφέρεσι 8. ὑγιαίνειν, ἀλλὰ τεναντίον, 9. ὅταν ἡ
 περιστάσις τοιαύτη. 10. Ζ. ἀληθῆ λέγεις. 11. Π.
 ἄγε δὴ, σκεψώμεθα καὶ περὶ τῶ πλᾶτεϊν ἔτῳς. 12.
 εἶγε θεωρεῖν ἐσιν, 13. ὡς πολλάκις ἐστὶν ἰδεῖν,
 ὑπάρχοντά τινι πλᾶτον, 14. κακῶς δὲ ζῶντα τῶ-
 τον καὶ ἀθλίως. Ζ. νῆ δια, πολλές γε. 15. Π. ἐκ-
 ῶν δὲν τῶτοις ὁ πλᾶτος βοηθεῖ 16. εἰς τὸ ζῆν
 καλῶς. Ζ. ὁ φαίνεται. αὐτοὶ γὰρ φαῦλοί εἰσιν. 17.
 Π. ἐκῶν τὸ σπᾶδαίς 18. εἶναι, ἐκ πλᾶτος ποιεῖ,
 ἀλλὰ ἡ παιδεία; Ζ. εἰκός γε. 19. Π. ἐκ τῶτος ἄρα
 τῶ λόγῳ 20. πῶ ὁ πλᾶτος ἀγαθόν ἐστιν, εἴπερ ὁ
 βοηθεῖ τοῖς ἔχουσιν αὐτόν, εἰς τὸ βελτίως εἶναι; 21.
 Ζ. ὁ φαίνεται. Π. ἔτῳς δὲ συμφέρεσι ἄρα ἐνίοις 22.
 πλᾶτεϊν, ὅταν μὴ ἐπιστῶνται 23. τῶ πλᾶτῳ χρῆ-
 σταί; 24. Ζ. δοκεῖ μοι. Π. πῶς ἔν τῶτο ἂν τις

κρινεῖ

gesund. νοσέω, ich bin krank. 8. es nützet, dienet nicht.
 9. contr. für τὸ ἐναντίον, das Gegentheil. 10. nachdem
 es dieser oder jener Umstand oder Zufall erfordert.
 11. du redest die Wahrheit, Acc Pl. contr. für ἀληθεῖα.
 12. wohlان, wir wollen untersuchen, ob es sich mit dem
 Reichthum also verhalte. σκέπτομαι, ich sehe, speculire,
 Aor. 1. Coni. daher die Philosophi Sceptici den Namen
 bekommen haben, weil sie weiter haben sehen wollen,
 als andere. 13. wenn man nur darauf Achtung geben
 will. 14. ὑπάρχει αὐτῷ πλᾶτος, er hat Güter, ist reich.
 15. scil. θεωρεῖν ἐστὶ, gewiß, es giebt derselben viele.
 16. βοηθεῖ, ich helffe. 17. faul und böse. 18. σπα-
 दाίς, fleißig und burtig. 19. es ist wahrscheinlich.
 20. dieser Ursache halber. 21. daß sie besser würden.
 22. einigen. 23. ἐπιστᾶμαι, ich weiß, Coni. 24. dem
 Reich-



κρινεῖ ἀγαθὸν εἶναι, ὁ πολλαίς δ' συμφέρει ὑπάρ-
 χειν. 25. Ξ. ἔδαμῶς. Π. ἐκὼν εἰ μὲν τις ἐπίσταται
 πλῆττω χρῆσθαι καλῶς καὶ ἐμπείρως, εὖ βιώσε-
 ται· εἰ δὲ μὴ, κακῶς; Ξ. ἀληθέστατά 26. μοι
 δοκεῖς τῷτο λέγειν. Π. καὶ τὸ σύνολον δέ, 27. τὸ
 τιμᾶν ταῦτα ὡς ἀγαθὰ ὄντα, ἢ ἀτιμάζειν 28. ὡς
 κακὰ, τῷτο ἐστὶ τὸ ταράττον τῆς ἀνθρώπου, καὶ
 βλάπτον, 29. ὅταν τιμῶσί τε αὐτὰ, καὶ οἴονται 30.
 διὰ τῶτων μόνον εὐδαιμονεῖν, 31. καὶ πάνθ' ἐπο-
 μένως 32. πράττουσιν ἕνεκα τῶτων, καὶ τὰ ἀσε-
 βέστατα 33. δοκῶντα εἶναι· ταῦτα δὲ πάχρσι
 διὰ τὴν τῷ ἀγαθῷ ἀγνοίαν, Ἀγνοῶσι γάρ, ὅτι δ'
 γίνεται ἐκ κακῶν ἀγαθόν. πλῆτον δὲ ἐστὶ πολλὰς
 κλησαμένους ἰδεῖν 34. ἐκ κακῶν καὶ αἰχρῶν ἔργων·
 οἷον λέγω ἐκ τῷ προδιδόναι, 35. καὶ ληΐζεσθαι, 36.
 καὶ ἀνδροφονεῖν, 37. καὶ συκοφαντεῖν, 38. καὶ
 ἀπο-

Reichthum gebrauchen, Infin. Ion. für χρήσθαι. 25. wel-
 ches oftmals gar nichts nuzet, da zu seyn. 26. Acc.
 Plur. Superlat. ἀληθές, ἔσπερον, ἔσπετον, wahr. 27. über-
 haupt aber. 28. verachten. 29. das ist es, was die
 Menschen beunruhiget, und ihnen Schaden thut.
 30. οἶομαι, ich meyne, halte dafür. 31. glücklich wer-
 den. 32. alles nacheinander, gern und willig. 33. Acc.
 Plur. Superlat. ἁσπερές, βέτερον, βέτατον, das allergottlose-
 ste, schlimmste, dabey man keine Furcht für Gott hat.
 34. man siehet, daß viele den Reichthum besessen haben,
 und besitzen, Aor. I. Part. Med. von κτῶμαι, ich besitze.
 35. verrathen. 36. rauben, plündern. 37. todtschla-
 gen. 38. lästern, verleumben. Diejenigen, welche die
 Leute angaben, so Zeigen von Athen anderswohin brach-
 ten.



ἀποστερεῖν, 39. καὶ ἐξ ἄλλων πολλῶν καὶ μοχθη-
 ρῶν. 40. Ζ. ἔσι ταῦτα. Π. εἰ τοίνυν γίνεται ἐκ κα-
 κῆ ἀγαθὸν μηδὲν, ὥσπερ εἰκός. 41. πλεῖτος δὲ
 γίνεται ἐκ κακῶν ἔργων· ἀνάγκη μὴ εἶναι ἀγαθὸν
 τὸν πλεῖτον. 42. Ζ. συμβαίνει ὅτως. 43. ἐκ τῆς
 τῆ λόγῃς. Π. ἀλλ' ὁδὸς τὸ Φρονεῖν γε, 44. ὁδὸς δι-
 καιοπραγεῖν. 45. ἐκ ἔσι κησάσθαι ἐκ κακῶν ἔρ-
 γων. ὡσαύτως δὲ ὁδὸς τὸ ἀδικεῖν, 46. καὶ ἀΦρο-
 νεῖν. 47. ἐκ καλῶν ἔργων. ὁδὸς ὑπάρχειν ἅμα τὰ
 αὐτὰ δύνασθαι. 48. πλεῖτον δὲ, καὶ δόξαν, καὶ τὸ
 νικᾶν, καὶ τὰ λοιπὰ, ὅσα τῆτοις παραπλήσια, ὁ-
 δὲν κωλύει ὑπάρχειν τινι, 49. ἀλλὰ μετὰ κα-
 κίας πολλῆς. ὥς ἐκ ἂν ἡ ταῦτα ἀγαθὰ ἔτε κα-
 κά. ἀλλὰ τὸ Φρονεῖν μόνον ἀγαθόν, τὸ δὲ ἀΦρο-
 νεῖν κακόν.

CAPVT XXVI.

Nachdem Cebes hierdurch die Fremden so weit
 zum Beyfall gebracht, fährt er fort, zu beweisen,
 daß

ten, ohne daß sie Zoll entrichteten, hießen Sycophantae.
 39. stehlen. 40. μοχθηρός, ea, son, verkehrt, böse.
 41. wie es dann vergeblich ist. 42. so muß der Reich-
 thum nothwendig nicht gut seyn. 43. es folget also.
 44. klug seyn, oder die Klugheit. 45. gerecht handeln,
 oder die Gerechtigkeit. 46. unrecht handeln, oder die
 Ungerechtigkeit. 47. thöricht seyn, oder die Thorheit.
 Diese Infinitivi werden als Substantiva gebraucht. 48. sie
 können nicht zugleich bey einander stehen. 49. diese Din-
 ge kann wohl jemand haben und besitzen.



daß die vorangezeigten Dinge weder gut, noch böse, wären; als da sind: wachen und schlafen, gehen und sitzen, und alles, was kluge und thörichte Leute gemein haben. Was aber nur bey diesen und jenen allein sich befinde, wäre entweder gut, oder böse, nämlich: Tyranny und Gerechtigkeit. Jene wäre bey Unweisen, diese bey Weisen, indem es nicht möglich wäre, daß zwey widerwärtige Dinge zu gleicher Zeit bey einer Sache sich ereignen sollten. Woraus er ferner schlieset: Leben und Tod, Gesundheit und Krankheit, Reichthum und Armuth, rühreren bey den meisten von keinem bösen Ursprunge her. Dieses würden die Fremden immer besser begreifen, je mehr sie sich in Untersuchung der Wahrheit übeten. Sollte aber noch einiger Zweifel übrig bleiben, so wollte er ihnen allezeit denselben benehmen. Womit er dann dieses Gespräch beschlieset.

— ικανῶς μοι δοκεῖς λέγειν, ἔφη, καὶ ἀντίλες
— τὴν δόξαν, 1. δι' ἣν ταῦτα ἐκ κακῶν ἔργων εἶναι ἀνήθην. 2. Π. ὁμῶς 3. πολὺ γε τὸ ἐστίν, ἔφη, καὶ τὸ τὸν, 4. ὥσπερ ἐκεῖνον, ἕνεκα 5. εἵπαμεν τοιαῦτα μὴτε ἀγαθὰ, μὴτε κακὰ εἶναι. τὸ το δὲ μάλλον, ὡς, εἰ μὲν ἂν ἐκ μόνων κακῶν ἔργων ἐγένον-

1. ἀναιρεῖν τὴν δόξαν, eine Meynung aus dem Wege räumen, Aor. 2. Aor. 2. ich habe gemeynet, Aor. 1. Ind. Pass. von οἶμαι und οἶμαι, ich meyne. 3. zugleich. 4. für τὸ αὐτὸ, eben soviel, als jenes. 5. weshalb, für ἕνεκα, 6. 3 Plur. Praes. Opt. per syncopen Att. für



ἐγένοντο. αἰὲ κακὰ εἶεν. 6. καὶ μὲν παρ' ἀμφο-
τέρων 7. πάντα γίνεται, καὶ διὰ τῆτο τε εἶναι μή-
τε ἀγαθὰ, μήτε κακὰ ἐΦημεν. 8. οἷον ὕπνος,
καὶ ἀγρυπνία, 9. μήτε ἀγαθὰ, μήτε κακὰ εἰσὶ.
ὡσαύτως κατὰ τὴν ἐμὴν, 10. περιπατεῖν, καὶ κα-
θῆσθαι, 11. καὶ τα λοιπὰ, ἃ καθεκάτω σωφρο-
νῶντων, καὶ ἀφρονῶντων συμβαίνει. 12. Τῶν δὲ
Θατέρων 13. ἰδίων τὸ μὲν ἀγαθόν, τὸ δὲ κακόν
ἐστίν. οἷον ἡ τυραννὶς καὶ ἡ δικαιοσύνη. ἃ δύο ἢ ἐνὶ
ἡ Θατέρῳ συμβαίνει, ἐπεὶ τῶν σωφρονῶντων αἰὲ
μὲν ἡ δικαιοσύνη ἀντέχεται. 14. ἡ δὲ τυραννὶς ὀ-
δενί, εἰ μὴ τοῖς ἀφρονῶσιν, ἀκολουθεῖ. ἔχ' οἷόν τε
γὰρ, 15. ὡς ἐμπροσθεν ἐΦημεν, ἐνὶ καὶ τῷ αὐτῷ
πράγματι, ἐν αὐτῷ χρόνῳ συμβῆναι 16. δύο, τὸν
αὐτὸν τρόπον ἔχοντα, 17. ὥς τε τὸν αὐτὸν ἀνδρα-
πον, ἐν αὐτῷ χρόνῳ καθεύδειν 18. καὶ ἐγρηγο-
ρεῖν, 19. σωφρονεῖν καὶ ἀφρονεῖν, ἢ κατ' ἄλλα
δήπερ ἀνάλογον τῆτοις. 20. Ζ. ἐπὶ τῆτοις ἐγὼ,

ὅλως

für eihσαν, von εἰμί, ich bin. 7. von beyden Seiten.
8. Φημι, ich sage, 1 Plur. Aor. 2. Ind. 9. schlafen und
wachen. 10. scil. δόξαν, meiner Meynung nach.
11. gehen und sitzen. 12. welches begegnet, widersähe-
ret. 13. für τῷ ἐτέρῳ, einem andern. 14. sinntemal
den Klugen die Gerechtigkeit immer anhänget. 15. denn
es kann nicht also seyn. 16. Aor. 2. Inf von συμβαί-
νω, ich begegne. 17. τὸν αὐτὸν τρόπον ἔχον, einerley
Weise haben, sich gleich verhalten. 18. καθεύδω, ich
schlafe. 19. wachen, erwachet seyn, Perf. Infin. Med.
von γρηγορεῖν, ich wache. 20. oder, was in andern
Dingen



ὅλως μὲν ἔφην, διὰ τὰς τῶ λόγῳ πάντα σοι νῦν
 εἰρησάμην οἶμαι. 21. Π. εἰγ' ἐκεῖνος, 22. ταῦτα
 μὲν ὅν ἄν πάνυ διαχρυσίσαιμην, 23. ἔφη, ὅτι ἐξ
 ἀρχῆς τῆς ἀτεχνῶς θείας ἐκπορεύεται. 24. Ξ. τίς
 δὲ ἐκείνη, ἔφην ἐγὼ, ἣν λέγεις σύγ; Π. εἴτ' ἐκεῖ-
 νος συλλήβδην, 25. βίος καὶ θάνατος, ἔφη, ὑ-
 γίεια καὶ νόσος, πλῆτος καὶ πενία, 26. καὶ ἄλ-
 λα, ὅσα τῆτοις παραπλήσια, περὶ ὧν εἶπαμεν,
 ὡς ταῦτα μήτε ἀγαθὰ, μήτε κακὰ ὄντα συμ-
 βαίνει τοῖς πλείστοις ἀνθρώπων παρὰ τῶ μὴ κα-
 κῶ. 27. Ξ. πάνη μὲν ὅν συμβάλλομεν, 28. ἔφην,
 ἀναγκαίως τῷ 29. ἐκ τῶ λόγῳ ἔπειτα, 30. τα-
 τε ἀμέλει 31. μήτε ἀγαθὰ, μήτε κακὰ εἶναι.
 ἀλλ' ὅ μὲν ἐγὼ ἑμαυτὸν ἀσφαλῆ 32. ἐν τῷ δια-
 κρίνασθαι 33. ταῦτα εἰπεῖν ἔχω. 34. Π. τῷτο
 δὲ ἐκείθεν ἐστίν, 35. ἔφη, ὅτι πόρρω σὲ ἀπὸκει-
 ται

Dingen diesen etwa gleich seyn möchte. 21. ich meyne,
 du habest hiermit alles gesagt. ῥέω und ἔρέω, ich sage,
 Perf. Inf. Pass. Att. 22. scil. ἔφη, darauf antwortete er.
 23. ich möchte es wohl bejahen, Aor. I. Optat. Med.
 24. es kömmt aus einem ganz gewiß göttlichen Ur-
 sprunge her. 25. überhaupt, adu. 26. Armuth, Man-
 gel. 27. von einem nicht bösen Ursprunge. 28. wir
 schließen gänzlich. 29. für τῷτο, Dorice, dieses.
 30. ἀναγκαίως τῷτο ἐκ τῶ λόγῳ ἔπειτα, dieses folget noth-
 wendig aus der Rede. 31. adu. gewiß, ohne Orge
 und Zweifel. 32. Acc. contr. für ἀσφαλέα, gewiß, feste.
 33. Aor. I. Infin. Med. von διακρίνομαι, ich beurtheile.
 34. da ich dieses sage, halte ich mich nicht selbst so glau-
 bensfeste



ται ἡ ἑξίς, 36. δι' ἣν δόξαν ταύτην σε φαντα-
 ζόμενον δεῖ συλλαβεῖν. 37. τοιγαρὶν τὴν πρά-
 ξιν, ἣν ὀλίγον πρότερον 38. ἐμήνυσα 39. ὑμῖν,
 διὰ παντὸς τῷ βίῳ διώκετε, καὶ ἐνδιατρίβετε τοῖς
 λεγόμενοις, 40. μέχρις ἂν ἕξιν λαβεῖν. 41. εἰ
 δὲ περὶ τίνος αὐτῶν ἐτι ἀπορεῖτε, ἀνακάμψατε
 πρὸς ἐμὲ, 43. ὅπως ἀπ' ἐμὲ μάθῃτε 44. περὶ τῆς
 τῆς, δι' ἧς ἀπορίας ὑμῶν ἀπαλλάτῃθε. 45.

benssfeste im Urtheile. 35. es kommt daher. 36. die
 Fähigkeit, Tüchtigkeit, Fertigkeit, ist weit von dir ent-
 fernet. 37. dadurch du diese Meinung mit deiner Ein-
 bildung recht fassen und begreifen mußt. φαντάζομαι,
 ich bilde mir ein. δεῖ, man muß, Imperson. συλλαμβάνω,
 ich begreiffe, Aor. 2. Inf. Act. 38. kurz vorher. 39. με-
 νύω, ich zeige an. 40. bleibet fein bey dem, was euch
 gesagt ist. 41. bis ihr die rechte Fertigkeit bekommen
 habet, die gewisse Erkenntniß und Erfahrung, Aor. 2.
 Inf. von λαμβάνω. 42. wenn ihr noch bey einem oder
 dem andern Punkte einen Zweifel haben solltet.
 43. kommet wieder her zu mir, Aor. 1. Imperat. Act.
 von ἀνακάμπτω. 44. Aor. 2. Coni. von μανθάνω, ich lerne
 45. dadurch ihr von dem Zweifel könnet befreiet
 werden, Praef. Coni. Pass. von ἀπαλλάσσω, τῷ, ich lasse
 von mir, befreye.



LEXICON CEBETINVM.

A.

- A**βεβαίως, inconstanter.
 ἀγαθός, ὁ, ὄν, bonus, οὗτε ἀγαθὸν οὗτε κακὸν, in-
 differens, neutrum. Neutrum τὸ ἀγαθὸν sub-
 stantive usurpatur.
 ἀγαναντέω, indignor, aegre fero.
 ἄγε, age, agedum. Aduerbum hortantis, proprie im-
 peratiuus ab ἄγω, duco.
 ἄγνωσῶ, nescio, ignoro, non agnōsco, non intelligo.
 ἄγνοια, ἡ, ignorantia, infeitia; ἄγνοια, plur. emphat. va-
 riae species ignorantiae.
 ἀγρυπνία, ας, ἡ, vigilia.
 ἄγω, duco, adduco, construitur cum praepositionibus
 πρὸς, εἰς, ἐπὶ. Ἀγονταὶ κατακεκρατημένοι, deducuntur
 tamquam captiui et victi quasi ab hostibus.
 ἀγών, ὁ, certamen luctantium, pugilum, cursorum, item
 cestu, disco, rel. certantium.
 ἀδελφῇ, ἡ, soror.
 ἀδινέω, iniuste, inique ago, iniuria adficio: tam rebus,
 quam personis tribuitur
 ἀδικός, ὁ, ἡ, iniustus, iniquus, improbus.
 ἀδοξία, ἡ, infamia.
 ἀδύνατος, ὁ, ἡ, impossibilis, valde difficilis nec humanae
 opis, fieri non potest.
 ἀεὶ, semper, perpetuo.
 ἀθλιός, ὁ, ἡ, miser.
 ἀθλίως, misere.
 ἀθυμέω, animum despondeo, anxius, sollicitus sum.
 ἀθυμία, ἡ, sollicitudo, anxietas.
 αἰνιγμα, τὸ, aenigma, sermo obscurus. Vid. GELLII
 noct. att. XII. VI.
 αἰνίττομαι, obscure significo.
 αἰρετός, ὁ, ἡ, praec aliis eligendus, expetendus, praeferen-
 dus.



αἰσθάνομαι, sentio, mente percipio, intelligo, cognosco.
 αἰσχρὸς, αἰ, ὄν, turpis, indecorus, inhonestus, foedus, deformis.

αἰτέω, peto, posco, postulo, desidero.

αἰτιόομαι, culpo, accuso, reprehendo, exprobro.

αἰτίος, ια, ιον, qui, quae, quod in causa est, in gen.
 fem. et neutro vsurpatur pro causa, ratio.

ἀκίνητος, ὁ, ἡ, pertinax, obstinatus.

ἀκολουθεῖω, sequor, comitor.

ἀκούω, audio: persona, ex qua aliquid auditur, collocatur in casu genitiuo, subintellecta praepositione, ἐξ, παρὰ, ἀπὸ. Τοῦτ' εἰ ὑμῶς ἀκοῦσθε, hoc vobis tenendum, intelligendum est.

ἀκρασία, ἡ, intemperies, incontinentia, intemperantia.

ἀκρατής, ὁ, ἡ, intemperans, incontinens, impotens, qui se ipsum in potestate sua non habet. Subintelligitur αὐτοῦ, q d. impos sui. Ita occurrit apud AELIAN.
 V. H. II. 41. uti legit ibi cl. PERIZONIUS.

ἀκριβής, ὁ, ἡ, accuratus.

ἀκριβῶς, accurate.

ἀκρόπολις, ἡ, arx.

ἀλαζονεία, ἡ, fastus, insolentia, arrogantia, ostentatio.

ἀλήθεια, ἡ, veritas, quae vulgo logica dicitur, et in convenientia verborum cum re ipsa consistit.

ἀληθής, ἐς, verus. Superlativus ἀληθέστατος, adverbialiter pro verissime vsurpatur, subintellecto vocabulo ῥήματα.

ἀληθινός, ὁ, ὄν, genuinus.

ἀλλὰ, fed, ἀλλ' οὐ habet vim interrogationis negatiuae.

In responsionibus significat vtique, enimvero, vt:
 ἀλλ' ἐστὶν οὕτως ἔχοντα, vtique ita se habet.

ἄλλος, ἡ, ο, alius, reliquus.

ἄλλος, εὖς, το, lucus.

ἄμα, simul.

ἄμαθής, ὁ, ἡ, indoctus, litterarum rudis, imperitus, ignarus.

ἄμελιν, factum ex 2 sing. imper. act. contr. verbi ἐμελέω, quasi dicatur, securus esto. Ponitur eleganter confirman-



firmandae et illustrandae rei gratia, quò modo latini, certe quidem, profecto, utique, plane, omnino, vsurpare solent.

ἀμετάβλητος, δ, ή, immutabilis.

ἀμφιέννυμι, induo, vestio, circuminduo.

ἀμφότεροι, α, α, vterque.

αν. Haec particula sumitur 1) ἀπορρολογικῶς, seu indefinite; valet idem ac latinorum terminatio *επιτηρη*, nec ad verbum, sed ad nomen pertinet; 2) δυνατικῶς, seu potentialiter, eaque construitur cum omnibus modis ac temporibus, excepto imperatiuo, atque optime per graecorum δύνασθαι aut δφθαλεῖν potest explicari; 3) διακτικῶς, seu dubitatie, atque denotat si; 4) παραπληροματικῶς, seu expletiue, quae vti enclitica additur, v. c. ἕως αν, μέχρις αν, πῶς αν, cet.

ἀναβαίνω, adscendo.

ἀναβασις, εος, ή, adscensus.

ἀναγέλλω, doceo, expono, h. l.

ἀναγκάζω, cogo, vrgeo, vi adhibita adigo.

ἀναγκάιος, necessario

ἀνάγκη, ης, ή, necesse, necessarium, h. l.

ἀνάθημα, τος, τδ, donarium, Deo in templo suspensum, vid. IO. GODOFR. LAKEMACHERI antiqu. Gr. c. VII. §. 249 seqq. de donariis, IAC. PHIL. THOMASINI librum de donariis et tabellis, qui editus est Vtini 1639, et postea Patauii 1654, insertum tandem Tom. vlt Graeu. thesaur. antiqu. rom. a p. 818. De hac re donatica VALER. CHIMENTELLIUS integrum promisit commentarium, cuius synopsis suo de sellis veterum adiecit libro, addito glossario omnium, quae apud veteres habentur donaticorum. Quantum ἀνάθημα atque ἀνάθεμα differant, pluribus agit IO. CHRISTOPH. STRODTMANN in specim. differentiarum gr. lingu. collectarum p. 7. Contra SALMASIUM disputat. G. D. KYPKE in T. I. observatt. S. in N. F. libros p. 316. ἀνάθημα non de illo tantum genere donorum diis consecratorum dici,



quae suspendi poterant, aut excelsso et conspicuo loco statui, vt essent templis ornaento.

ἀναιρέω, tollo.

ἀνακάμπω, reuertor, redeo; subauditur, δρόμον, seu εαυτὸν; deambulo, οἱ ἄνθρωποι οἱ ἔσω τοῦ περιβόλου ἀνακάμπτοντες, vti Diogenes Laërtius de Aristotele; μέχρι μὲν ἀλείμματος ἀνακάμπτοντα, rel.

ἀνάκειμαι, dedicatus sum.

ἀναλαμβάνω, de rebus est fumo, arripio.

ἀνάληψις, εως, ἡ, recuperatio virium.

ἀναλίσκω, consumo, exstinguo, perdo, destruo.

ἀνάλογος, δ, ἡ consentaneus.

ἀναιήφω, ab ebrietate ad sobrietatem redeo, ebrietate liberor, per metaphoram, sobriae mentis compos fio.

ἀνὰ πάλιν, vice versa.

ἀναπηδάω, profilio.

ἀναπλήθω, impleo.

ἀνατίθημι, suspendo e loco templi editiori, consecro, dedico, per synecd.

ἀνδρεία, ας, ἡ, fortitudo.

ἀνδρείως, fortiter, viriliter.

ἀνδροφονέω, occido hominem.

ἄνευ, sine.

ἄνῃρ, δρος, δ, vir.

ἄνθρωπος, δ, homo.

ἀνοδία, ας, ἡ locus inuius.

ἀντέχομαι, adhaereo.

ἀντιφάρμακον, ου, τὸ, remedium h. l.

ἄντρον, ου, τὸ, antrum.

ἄνω, supra, ἀνώτερος, superior.

ἄξιόω, postulo, rogo, h. c. dignum aliquem iudico, quem bonis verbis adeam, cupio, volo, v. κῡρκε l. c. p. 148.

ἄπάγω, duco, abduco.

ἀπαίτέω, repeto, requiro, quod alicui mutuum dederam.

ἀπαλλάττομαι, discedo, de qua significatione conf. SEGIM. FRID. DRESIGII comment. de verbis mediis N. T. p. 178.

ἄπας,



ἅπας, ασα, αν, omnis.

ἀπατώ, decipio, fallo.

ἀπάτη, ης, ἡ, fraus, circumscriptio, deceptio, fallacia.

ἀπεῖμι, abeo.

ἀπεριέργως, citra luxum.

ἀπέρχομαι, abeo, discedo.

ἀπίθανος, absurdus.

ἀπιθάνως, absurde.

ἄπιστος, ος, ἡ, creditu difficilis.

ἄπλωτος, ος, ἡ, non fucatus.

ἀπληγία, ας, ἡ, infatiabilitas.

ἁπλός, η, ον, simplex.

ἀπδ, a, ab.

ἀποβάλλω, per metaphor. prius, perdo.

ἀπογινώσκω, h. l. renuncio, repudio.

ἀποδειλιάω, timore deterreor.

ἀποθνήσκω, morior, occidior.

ἀποκείμην, seponor.

ἀποκρημνός, ος, ἡ, praeruptus, praeceps.

ἀποκρίνομαι, respondeo.

ἀπολαμβάνω, consequor.

ἀπολάυω, fruor, perfruor. Construitur cum casu gignendi, subintellecτα praepositione ἀπὸ seu ἐκ et voce ἀγαθόν. Plura exempla congeffit IENSIVS, lect. Lucian.
l. 4. p. 24.

ἀπόλαυσις, εως, ἡ, fruitio.

ἀπολείπω, relinquo, derelinquo.

ἀπέλλυμαι, perdor, pereor.

ἀπολύω, libero.

ἄπουνος, ος, ἡ, otiosus.

ἀπορέω, dubito; construitur cum secundo casu, addita praepositione, seu quarto.

ἀπορία, ας, ἡ, dubium.

ἀπορρίπτω, profligo.

ἀποστέλλω, mitto.

ἀποστερέω, damno adificio, defraudo.

ἀπροβούλευτος, ος, ἡ, inconsultus.



ἀπωθέω, repello, reiicio, repudio, detrudo, vid. DRESIGII comment. de verbis mediis N. T. p. 55. f. 210.

ἄρα, 1) ergo, igitur, 2) nempe, sane, certe.

ἐργόριον, ου, τὸ, pecunia, materies pro materiato.

ἡρετή, ἡς, ἡ, virtus; cuius originem inquit L. BOSIVS in diff. de etymologia Gr. p. 16.

ἀριθμητικὸς, ὁ, arithmæticus.

ἄρπάζω, de persona et rebus rapio, praedor, vi subita abduco, vel aufero.

ἄρρωτέω, aegroto, per synecd. Dicitur περὶ τοῦ καχεκτοῦντος τῷ σώματι, qui corpore est male habito.

ἄρτι, nunc, modo, paullo ante.

ἀρχὴ, ἡς, ἡ, initium, principium.

ἄσεβής, ἐς, impius, non religiosus.

ἄσμένως, libenter, cupide.

ἀστεφάνωτος, ὁ, ἡ, non coronatus.

ἀστρολόγος, οὗ, ὁ, astrologus, astronomus, qui non tantum siderum eorumque motuum peritus est, sed ex iisdem etiam praedicere seu diuinare studet. Astrologia enim pro astronomia adhiberi solet, vid. CIC, offic. L. I. c. VI. L. II. de nat. Deor.

ἀσφάλεια, εἰς, ἡ, securitas.

ἀσφαλής, ἐς, minime lubricus, certus, tutus.

ἄσχημονέω, turpiter et indecore ago.

ἄσχολία, ἡς, ἡ, occupatio.

ἄσωτία, ἰας, ἡ, luxus, luxuria, prodigalitas, vitium animi, quod luxu, largitionibus, et omni pecuniarum profusione honestatem vitae diutius conseruare non potest. ARISTOTELES ethic. ad NICOMACHVM IV, 1. sic describit: ἄσωτία ἐστὶν ὑπερβολὴ περὶ τὰ χρήματα.

ἄτεχνως, certe, prorsus, omnino.

ἀτιμάζω, contemno, contumelia adficio, honore priuo.

ἀτρεφές, ἐ, ἡ, non luxuriosus.

ἄνδρως, rursus, iterum, postea.

ἄντὸς, ἡ, ὁ, is, ipse. Cum articulo praepositio praecedente in omni casu et genere significat idem.

ἄφαιρέω,



ἀφαιρέω, aufero, adimo.

ἀφικνέομαι, peruenio, aduenio.

ἀφοβία, ας, ἡ, absentia timoris.

ἀφρονέω, desipio.

ἀφροσύνη, ης, ἡ, amentia, imprudentia, stultitia, infania.

De significatione huius vocabuli multi egerunt, vti, quidam in ephemeridibus litterariis Altonenf. CIO 1000 XXXVII. p. 656, in Vinarienf. obseruatt. vtil. P. XXIII. p. 906. GEORG. VENZKY in obseruatt. aliqu. philol. obsf. I. suadente S. R. HEVMANNO, qui et ipse ea de re egit in programme quodam Goetting. CIO 1000 XXXVI. edito.

ἄφρων, ό, ἡ, amens, desipiens, stultus, imprudens.

ἄχρηστος, ό, ἡ, inutilis.

B.

Βαδίζω, vado, incedo.

βαθύς, εἰς, ὁ, profundus summus.

βασιλεία, εἰς, ἡ, regnum.

βεβαίος, ό, ἡ, et αἰος, αἰά, αν, firmus, stabilis.

βελτίων, ό, ἡ, melior.

βέλτιστος, η, ον, optimus.

βίος, ου, ό, vita de animantibus, ratione praeditus.

βίω, viuo, itemque βίομαι.

βλαβερός, ά, όν, noxius.

βλάπτω, laedo, noceo, damno afficio.

βοηθέω, auxiliior, opitulor, succurro, iuuo.

βόσκημα, τος, τό, pecus, animal saginarium.

βούλομαι, volo.

βουνός, αν, ό, collis.

βραχύς, εἰς, ὁ, brevis, βραχὺ ἔτι, paullisper adhuc. De omiffis vocabulis διέστημα, vid. LAMB. ROSII ellipse gr. p. 53. ex edit. LEISNERI, et quem citat, HENR. STEPHANI in append. ad scripta attica, p. 115. itemque D. IO. BENED. CAREZOVII sacrae exercitatt. in S. PAVLI epist. ad hebr. ex GILONE p. 82.



Γ.

Γάρ, 1) nam, enim, 2) enimvero, scilicet.

γαργαλίζω, titillo.

γε, particula expletiva, seu syllabica adiectio, quae ornatus causa usurpatur. Si sola est, fere significat *saltem*; tamen cum pronominiis, ἐγώ, σὺ, αὐτός, significat *quidem*. Praecedente καί, et interiecta, ut plurimum alia voce significat *immo*. Aliis particulis vel praepositur, vel postponitur.

γελάω, rideo.

γεμίζω, impleo.

γέρων, οντος, ὁ, fenex.

γεωμέτρης, ου, ὁ, geometra.

γίγνομαι, 1) sum, fio, nascor, 2) provenio, 3) verfor, 4) venio

γινώσκω et γινώσκω, cognosco, intelligo.

γόνυ, υος, et γόνατος, τὸ, genu.

γούν, ex γε et ουν, igitur.

γράμμα, ατος, τὸ, littera, plur. artes liberales.

γραφὴ, ἡς, ἡ, pictura, h. l.

γράφω, pingo.

γρηγορέω, vigilio.

γυμνός, ὃς, ὁν, nudus, vestitu leniore et tenui indutus.

γυνή, αικὸς, ἡ, femina quaecvis, tam coniux, quam virgo.

Δ.

Δαιμόνιος, ὁ, ἡ, diuinus, ὦ δαιμόνιε, o vir optime, quo attici blande sese inuicem compellant, iudice CLERICO in arte crit. P. II. S. I. c. II. 30.

δαιμόνιον, ου, τὸ numen, genius, spiritus.

δαίμων, ὁ, ἡ, deus, numen, genius. Quid sit? pluribus exponunt M. IVST. GOTHARD RABENER in duabus dissertt. de daemonibus, Lips. CIOIOCCVI. CIOIOCCVII. IO. NICOL. FROBESIVS in mysterio de daemonibus philosophico reuelato, Helmst. CIOIOCCXXXVIII. GOTTFR. OLEARIVS in diss. de Socratis daemónio, apud STANLEIVM, alique, quos laudat V. S. R. IO. GEORG. WALCHIVS in comment.



ment. de verborum latin. sign. ex hist. phil. illustrand. quae in Vol. III. act. soc. lat. Ienens. p. 15. f. legitur.

δέ, 1) led, autem, vero, 2) tamen, 3) et, 4) quoque, etiam, 5) quin etiam, 6) porro, 7) enim. μέν - δε, cum, tum etiam. Cum particula γάρ ornatus causa solum adhibetur, quia μέν γάρ idem quod γάρ enim, etenim, namque, significat.

δεῖ, imperf. oportet.

δεικνύω, f. δεικνυμι, ostendo, monstro.

δεινός, ἢ, ὄν, 1) grauis, 2) mirus, insolitus, 3) excellens, praestans, τὰ δεινά, difficultates, iniuriae, mala, pericula.

δεῖος, α, ον, diuinus.

δεύρο, huc.

δευτερός, α, ον, secundus.

δέω, ligo.

δῆ, vtique, sane; interdum vacat, ac soli elegantiae inseruit. Sumitur incitando, vt, ἄγε δῆ, age sis, age vero. Particulae ποῦ praefixum significat videlicet, nimirum, opinior.

δηλαδή, scilicet.

δήπου, vid. δῆ, vacat in τὰ γάρ θηρία δήπου.

διὰ, praepos. cum Genit. 1) per, 2) ex διὰ τούτων μένων, cum Accus. 1) propter, 2) per, δι, ἦν ἀπατῶνται.

διάκειμαι, adfectus sum.

διακρίνω, diiudico.

διαλέγομαι, differo.

διαλείπω, intermitto.

διαλεκτικός, δ, dialecticus, peritus differendi.

διανέμωμαι, paullulum quiesco.

διασώζω, saluus et incolumis peruenio.

διατριβή, ἥς, ἡ, vitae ratio, genus.

διατρίβω, dego.

δίδωμι, do.

διέξομαι, oratione pereurro, expono, edissero, doceo.

διηγέομαι, explico, differo.



δι' ὀχυρίζομαι, adfirmo.

δικαιοπραγέω, iuste ago.

δικαιοσύνη, iustitia.

διό, quapropter.

διοχλέω, molestiam exhibeo.

διώκω, sequor omni studio, sector, adsequi conor, adfecto, expeto.

δοκέω, videor, censeo, puto; δοκῶ εἶναι pro εἶμι, sic facpe, vid. L. BOS. exercit. ad D. LVC. A. A. XVI, 23.

δόξα, ἡς, ἡ, gloria, opinio.

δόσις, εους, ἡ, donatio, donum.

δοιλεῦσθαι, feruio, subiectus sum et obnoxius more vernarum.

δοῦλος, ου, ὁ, feruus.

δύναμαι, possum, τι ποτε δύναιτο, quidnam velit.

δύναμις, εους, ἡ, vis.

δύο, duo.

δυσειδής, ες, deformis.

δυσμαλής, ες, indocilis.

δώρον, ου, τὸ, donum, munus.

E.

Ἐάν, si, εἰάν μιν - ἀνδρῶ, si -- sin autem; εἰάν μιν - εἰ δὲ μή, siquidem, sin minus, εἰάν μιν, nisi.

ἐαυτοῦ, ἡς, οὔ, fui ipse.

ἐγγίζω, appropinquo.

ἐγκράτεια, ας, ἡ, continentia, abstinentia.

ἐγωγή, attice ἐγὼ.

ἐῶ, ex consuetudine facio, soleo.

εἰ, si, coni. cum indic. et optat. Aliis particulis iungitur.

εἰ μιν - εἰ δὲ μή, si -- sin minus, sin aliter, εἰ δὲ μή, sine praeiudicio μιν, sin minus, εἰ μιν οὐν - εἰ δὲ μή, si -- si vero non, εἰ μή, nisi, εἴγε, si modo, siquidem.

εἶδω, video, scio.

εἰκαῖς, α, ον, temerarius, vanus.

εἰκῆ, temere, inconsulto, frustra, intempestive.

εἰκώ, similis sum, adsumilior.

εἰκώς,



εἰκός, ὅτος, ὅ, similis; in neutro τὸ εἶκος, verisimile, consentaneum.

εἰμι, 1) sum, 2) adsum, flo. Impersonal. εἴτε denotat est, licet. Ἐἵεν per syncopen pro εἶσαν, sit ita, verum sit. Abundat.

εἶς, praepos. cum accus. rei, 1) in, 2) ad, locale et finale.

εἰσάπαξ, semel, vno tempore.

εἴσεμι, intro, ingredior.

εἰσερχομαι, introeo, ingredior. Τοὺς εἰσελθόντας πρὸς τὰς ἀρετὰς, qui virtutes adierunt, vid. ΚΥΡΚΕ, l. c. p. 80.

εἴσοδος, ου, ἡ, 1) ingressus, 2) aditus, vestibulum.

εἰσπορεύομαι, ingredior.

εἴσω, intro.

εἴτε, 1) deinde, 2) interrogatiue ab initio periodi, age, εἴτε τί, quid tum.

ἐκ, ἐξ, praep. constr. cum solo gignendi casu et significat e, ex.

ἐκαστος, η, ου, quisque, unusquisque, singuli. Eleganter iungitur cum αὐτός, et idem est, quod ἕκαστος, per se solum.

ἐκβάλλω, eiicio, expello.

ἐκεῖ, 1) ibi, illuc, 2) eo, illuc, ut motum ad locum significet, v. plura apud ΚΥΡΚΕ l. c. p. 11.

ἐκεῖθεν, illinc.

ἐκεῖνος, η, ο, ille. Abundat, τόπον τινα ἐκεῖνον.

ἐκεῖσε, eo, illuc.

ἐκκαθαίρω, expurgo, eiicio aliquid immundi.

ἐκλύω, exfoluo, libero.

ἐκποιεῖ, impersonal. licet.

ἐκπτώσις, εως, ἡ, casus.

ἐκτείνω, extendo.

ἐλάσσω, ὅ, ἡ, minar.

ἐλευθερία, ας, ἡ, liberalitas.

ἐλκω, traho.

ἐλλείπω, relinquo, desero.

ἐπις, ἴδος, ἡ, spes.

ἐμβάλλω



ἐμβάλλω, iniicio, conicio. Potest heic loci vsurpari pro inspirare, suggerere, instillare, cuius significationem animaduertit ΚΥΡΚΕ l. c. P. I. p. 399.

ἐμπεῖρας, perite, prudenter.

ἐμπροσθεν, seu ἐμπροσθε, ante.

ἐμφάνει, impersonal. apparet.

ἐμφασίς, εως, ἡ, species.

ἐμφρων, δ, ἡ, prudens.

ἐν, praepos. cum Dat. seu rectius Ablat. 1) in, 2) per, 3) inter.

ἐναντίας, α, ου, contrarius, τοῦναντίον contr. pro τὸ ἐναντίον, e contrario.

ἐνδιατρίβω, 1) tero, consumo, 2) immoror.

ἐνδοιάζω, ambigo, dubito.

ἐνδον, 1) intus, intro, 2) intra constr. cum Gen.

ἐνεκα, et ἐνεκεν, aduerb. cum Gen. propter, causa, gratia.

ἐνθάδε, huc.

ἐνθεν καὶ ἐνθεν, hinc et illinc.

ἐνιοι, αι, α, aliquidam, quidam, nonnulli.

ἐνταῦθα, huc.

ἐντεῦθεν, hinc.

ἐξαίρέομαι, expono.

ἐξαίρω, eripio.

ἐξηγέομαι, enarro, explico, expono, interpretor.

ἐξηγησις, εως, ἡ, enarratio, explicatio.

ἐξίς, εως, ἡ, habitus.

ἐξόλλυμι, perdo.

ἐξω, extra.

ἐπαγγέλλομαι, promitto, spondeo, polliceor, vid. DARE-SIGIVS l. c. p. 270.

ἐπαινέω, laudo.

ἐπάνω, adu. regens Genit. supra.

ἐπεὶ, 1) quandoquidem, quia, 2) nam.

ἐπειδὴν pro ἐπειδὴ ἂν, cum coni. postquam, ubi, quum.

ἐπειτέραι, quandoquidem, praesertim quum.

ἐπὶ, praep. constr. 1) cum genit. et signif. in II) cum dat. et signif. 1) super, in, 2) ad, 3) sub, ἐπὶ τούτων
ἐφ' ᾧ,



ἐφ' ᾧ, sub hac conditione, vt III) cum accus. et
signif. ad.

ἐπιθυμέω, cupio, concupisco, desidero.

ἐπιθυμία, ἱς, ἡ, cupiditas, desiderium.

ἐπικατοικέω, habito

ἐπικίνδυνος, ὁ, ἡ, periculofus, cum periculo coniunctus.

ἐπιλανθάνομαι, obliuifcor.

ἐπιλείπω, deficio, defum.

ἐπιροκέω, peiero.

ἐπίστωμι, fcio.

ἐπιστήμη, ἡς, ἡ, fcientia.

ἐπιτάττω, mando, impero, iubeo.

ἐπιτίμιον, οὐ, τὸ, ftatutum praeium et supplicium.

ἐπιχώριος, ὁ, ἡ, indigena.

ἐπομένως, confequenter.

ἐγώ, dico.

ἐρασῆς, οὗ, ὁ, amator.

ἔργον, οὐ, τὸ, opus, factum.

ἐρημος, ὁ, ἡ, fubintelleto ὁ τόπος aut ἡ χώρα fivc γῆ, lo-
cus defertus.

ἐρμηνεύς, εὖς, ὁ, interpres.

ἐρχομαι, venio.

ἐρωτάω, interrogo.

ἐθίω, edo, comedo, abfumo.

ἐσω, intra.

ἑταίρα, ας, ἡ, meretrix, comitatis caufa dicitur. Alias
ἑταίρα honeftum nomen eft, quippe etiam virgines ad-
pellare confuerunt ἑταίρας. De fcortorum adpella-
tionibus egit CVTHERVS obferuat. L. I. c. 16.

ἑτερος, α, ον, 1) alter, 2) alius.

ἔτι, 1) adhuc, 2) etiam, 3) amplius, 4) praeterea.

εὖ, bene, feliciter.

ἐυανθῆς, ὁ, ἡ, floridus.

εὐγένεια, ας, ἡ, generis feu familiae nobilitas, natalium
ornamenta.

εὐδαιμονία, ας, ἡ, felicitas, copia omnium rerum.

εὐδαιμονικὸς, ὁ, ἡ, beatificus.

εὐδαί-



εὐδαίμων, bono genio praeditus, bene fortunatus, felix,
beatus, εὐδαίμων δ κατ' ἀρετὴν ἐνεργῶν.

εὐειδής, εὐς, formosus.

εὐεκτήω, corpore bene habitum sum.

εὐθὺς, protinus, statim.

εὐλόγως, iure, merito.

εὐπρόσχυτος, εὐ, ἥ, facilis, expeditus.

εὐρίσχω, inuenio, inuestigando et quaerendo obtineo.

Sic dictum a canibus, qui εὐρίνες dicuntur, quod ob
vim suam odorem ad vestigandum apti sunt.

εὐτακτος, εὐ, ἥ, modestus.

εὐταξία, ας, ἥ, modestia, quae in ordinis decoro ser-
vatur.

εὐφραίνομαι, hilaris fio, laeto sum animo, laetor, gau-
deo, vid. DRESIGIUS, l. c. p. 285.

εὐφροσύνη, ης, ἥ, laetitia, hilaritas.

εὐχρηστος, εὐ, ἥ, utilis, commodus.

εὐωχέομαι, ventri operam do.

ἐπίσημι, adfco.

ἐφόδιον, ου, τὸ, viaticum, quodlibet, quod ad iter ne-
cessarium.

ἔχω, 1) habeo, 2) teneo, contineo, 3) puto.

ἕως, donec, quamdiu.

Z.

Ζάω, vivo.

Ζεὺς, εὐ, iuppiter.

ζηλώω, aemulor.

H.

H, coniunct. aut; πῶς -- ἢ; vtrum -- an? ἢ, οὐ, an-
non?

ἢ -- ἢ, aut -- aut, vel -- vel.

ἡγέομαι, duco, puto.

ἤδη, iam.

ἡδονή, ης, ἥ, voluptas.

ἡδονικός, voluptarius, qui sectae Aristippi deditus est.

ἡδυσία, ας, ἥ, voluptas, mollities.

ἡδὺς, εἶν, ὃ, suavis.

ἡδὺς



ἤθος, εος, τδ, mores.

ἤκω, venio.

ἡλικία, α, εη, aetas.

ἦν, si.

ἡρακλεΐς, εος, δ, Hercules, ὡ ἡρακλεΐς, vocat. adverb. pos. pro ἡρακλέες. LONGOLIVS in suo lexico graecolatino haec adnotat de ista voce: Ἡράκλεις, Hercule, non adverbium iurandi, vt Hercule apud latinos; sed admirationis, sicut papae interiectio. ERASMVS vertit Dii boni. Est et adverbium abominantis, quod Hercules soleat in malis opitulari, vnde et ἀποτροπαιον eum vocant. Porro, quem ad modum viri dicunt Ἡράκλεις, ita feminae dicunt ὡ φίλη Ἀφροδίτη.

ἥττων, δ, ἡ, 1) minor, 2) inferior.

Θ.

Θάνατος, ου, δ, mors.

Θαρρῆω, confido, bono sum animo.

Θάρσος, εος, τδ, fiducia.

Θαυμάζω, admiror.

Θέμα, τος, το, h. l. pecunia ad mensam posita.

Θέμις, ιδος, ἡ, ius, fas, οὐ θέμις, fas non est, non licet.

Θεραπεύω, fano, medeor.

Θεωρέω, 1) specto, contemplor, 2) video cum attentione, 2) quaero.

Θηβαῖος, ου, δ, Thebanus, Thebes natus. Haec autem Thebe, fuere enim plures eiusdem nominis, fuit vrbs Boeotiae.

Θηρίον, ου, τδ, fera, bellua.

Θρίξ, τριχός, capillus, pilus.

Θρόνος, ου, δ, thronus, solium, sedes magnifica.

Θυγάτηρ, έρος, per syncop. τρεῖς, ἡ, filia, quae est ex alicuius progenie.

Θυμός, οὔ, δ, ira praeceps, acerba et vehemens.

Θύρα, ας, ἡ, ianua, ostium.

Θύριον, ου, τδ, ostiolum.

I. Ἰατρός



I.

Ἰατρὸς, οὗ, ὁ, medicus.

ἴδιος, α, ον, 1) proprius, suus, 2) peculiaris, specialis.
 ἱερὸν, οὗ, τὸ, deest οἶκημα, templum, atrium, quod ante
 sacellum et penetrabile erat, vid. 10. CHRISTOPH.
 STRODTMANNI sylloge noua differentiarum gr.
 in nou. miscell. Lips. Vol. VII. P. IV. p. 654.

ἱεροσυλέω, sacrilegium committo.

ἱκανῶς, sufficienter, recte, quantum satis est.

ἱλαρὸς, ἄ, ον, hilaris, lactus.

ἴνα, μὴ, ne.

ἴσθμι, scio.

ἴσθμι, ἴσθμι, ἴσθμι ἐπὶ, infisto, ἴσθμι περὶ, circumsto.

ἰσχυρὸς, ὅς, ἡ, robur. Adhibetur potius de viribus men-
 tis, quam corporis.

K.

καθαίρω, purgo, mundo.

κατάπερ, ex κατ' ἄπερ, vel iudice SCAPVLA ex κατὰ
 quemadmodum et addita particula περ compositum,
 sicut.

καθαρὸς, ἄ, ον, purus, mundus.

καθαρτικὸς, ἡ, ον, purgatiuus. Deest φάρμακον in καθαρ-
 τικόν.

καθεύδω, dormio.

κάθημαι, fideo.

καθίστημι, 1) constituo, 2) restituo, reduco, καθεστηκυῖα
 τὸ πρόσωπον, composito vultu, καθεστηκυῖα, sc. τὴν
 ἡλικίαν, constanti aetate.

καί, coni. 1) et, 2) etiam. Cum ἄρα interrogat. Bis,
 sexies, septies repetitur. Diuersis particulis praemit-
 titur καὶ μάλαγε, et quidem admodum, καὶ μὴ, καὶ
 οὐ, nec, καὶ-δε, et -- quoque, quin etiam, καὶ γὰρ,
 etenim, καὶ-οὖν, igitur quoque, καὶ-τοίνυν, et -- igitur,
 καὶ-γε, immo et, ἐξ ἄλλων πολλῶν καὶ μοχθηρῶν, ex
 multis aliis et quidem, (iisque) prauis. Aliquando
 vacat, καὶ μάλα, admodum, πολλὰ μὲν καὶ ἄλλα,
 multa alia, ἵπσιπερ καί, quandoquidem, praesertim
 quum,



quum, *τινες καὶ ποτε ἦσαν*, quae tandem essent, de hac lectione vid. CLERICI art. crit. P. I. c. III. p. 63.

καίω, vro.

κακῆϊνος pro *καὶ ἐκείνος*, et ille.

κακία, ας, ἡ, malitia, quoduis malum.

κακοδαίμονία, ας, ἡ, infelicitas.

κακοδαίμων, ο, ὁ, infelix.

κακοπάθεια, ας, ἡ, vexatio, molestia, calamitas, aerumna, malorum perpressio.

κακοποιέω, male facio, noceo.

κακός, ἡ, ὄν, malus, τὸ κακόν, scil. πρᾶγμα, malum.

κακῶς, male.

καλέω, voco, nomino.

καλλωπίζω, cultu ascititio orno.

καλλωπισμός, οὔ, δ, cultus ascititius.

καλοκαγαθία, ας, ἡ, honestas, probitas, integritas.

καλός, ἡ, ὄν, 1) pulcer, formosus, 2) amoenus, 3) praeclarus, honestus.

καλῶς, bene, pulcre, honeste, recte.

κάμνω, laboro morbo, aegroto.

καὶν, ex καὶ ἄν, vel, καὶ ἐάν, quamuis, licet.

καρτερέω, forti sum animo, perseuero, tolero, patienter fero, duro, perduro.

καρτερία, ας, ἡ, abstinentia, tolerantia.

κατὰ, praepos. cum accusf. denotat 1) secundum, 2) in, loci et temporis, 3) per, de tempore.

καταβιβρώσκω, deuoro.

κατακρατέω, vinco, domo, subigo, compesco.

καταλάμπω, illustro.

κατανοέω, animaduerto, perspicio.

καταστέφω, finio, exigo.

καταφθείρω, corrumpo, perdo.

κατέδω, 1) edo, deuoro, 2) conficio, consumo.

κατέχω, 1) teneo, occupo, possideo, 2) scio, 3) detineo, cohibeo.

κείμεν, iaceo, positus sum.



καλεύω, iubeo, impero; habet post se accusatiuum et datiuum.

κενοδοξία, ας, ἡ, vana gloria, inanis gloriae cupiditas, vana de se opinio.

κεφαλή, ἡς, ἡ, caput.

κεφάλαιον, ου τὸ, summum, praecipue.

κίνδυνος, ου, ὁ, periculum, discrimen.

κλαίω, fleo, lacrimor, ploro, ciulo.

κνήμη, ἡς, ἡ, tibia, crus.

κολάζω, punio, castigo.

κολακεία, ας, ἡ, adulatio, adsentatio.

καλακένευω, adulator.

κομίζομαι, accipio, recipio, recupero, datum aut redditum accipio, restituitur mihi, vid. *DRESIGIVS* I, c. p. 62-64. 313.

κοσμέω, orno, condecoro.

κρατέω, impero, dominor.

πρηγνός, οὗ, ὁ, praecipitium.

κρίνω, iudico, aestimo. *Κεκριμένος*, certus, constans.

κριτικός, οὗ, ὁ, criticus. Quisnam ille sit, exposuit *no-ster* I. E. I. WALCHIVS in diatribe de arte critica veterum Romanorum, Ien. *CIO* *IO* *CC* *XXXVIII*. atque de ortu et progressu artis criticae apud veteres Romanos, ibid. *CIO* *IO* *CC* *XXXVII*. *CIO* *IO* *CC* *XXXVIII*. Praetereo *IO*. CLERICVM atque CHR. AVG. HEVMANNVM, qui satis superque de arte critica egerunt. Adhuc hunc Ceбетis locum defendit *GEORG. WILH. FRIDER. SCHRAMMIVS* in epistola Ien. *CIO* *IO* *CC* *XXXIII*. edita.

Κρόνος, ου, ὁ, Saturnus.

κτάομαι, adquiro, comparo.

κύκλος, ου, ὁ, circulus, κύκλῳ pro ἐν κύκλῳ, circum, in circuitu.

κυριεύω, dominor, potestatem exerceo.

κωλύω, prohibeo, impedio, veto.

κωρύκειος, η, ον, Corycius, ab Siciliae vrbe, Coryco.

κωφός, ἡ, δν, mutus, furdus.

Λ. Λαμ



Λ.

Λαμβάνω, accipio.

λέγω, dico, loquor.

λειμών, οὐδς, ὁ, pratum.

λειμωνοσιδῆς, ἐς, prato similis.

λεπτός, ἢ, ὄν, macer, macilentus, gracilis.

ληΐζομαι, latrocinor.

λίθος, οὐ, ὁ, lapis, faxum.

λιπαρός, ὁ, ὄν, pinguis, nitidus.

λογισμός, οὗ, ὁ, ratiocinatio, deliberatio.

λόγος, οὐ, ὁ, 1) verbum, 2) sermo, oratio, verba.

λοιπός, ἢ, ὄν, reliquus.

λυπέω, 1) dolore adificio, moerorem alicui adfero, 2) laedo, offendo, detrimento adificio.

λύπη, ης, ἡ, dolor, tristitia.

λυσitteλής, ἐς, utilis, commodus, lucrosus.

Μ.

Μάθημα, τος, το, disciplina. Μαθήματα, disciplinae, omnes artes, quae discuntur.

μαθηματικός, disciplinarum, liberalium artium cultor.

μαίνομαι, furo infanio.

μακάριος, α, ον, perpetuo beatus. A SVIDA sic describitur, ὁ ἐν ἀγαθοῖς πάντοτε ὢν. Varias sapientum de beatitudine sententias collegit IOSEPHVS LANGIVS in florilegio magno s. polyanthea floribus novissimis sparsa L. XX. sub voce beatitudo.

μαλα, valde, admodum. Est etiam formula concedendi: sane, ita.

μανθάνω, disco.

μάστιξ, γος, ὁ, flagrum, flagellum, scutica.

μέγας, μεγάλη, μέγα, magnus.

μέθυστος, ὁ, ὢ, ebrius, ebriofus, temulentus.

μέλλω, futurus sum. Facit cum alio verbo in infinito positum coniugationem periphrasticam.

μέν, quidem. Solet hanc particulam excipere δὲ, autem, vero, verum, et facit orationem aduersatiuam, distributiuam, vel copulatiuam. Ἀπίθανον μὲν, absurdum



surdum quidem. Coniungitur cum aliis particulis, v. c. μέν γαρ, enim, etenim, namque, μὲν δὲ, sane, quidem; μέντοι, tamen, verumtamen.

μένω, manco.

μέσος, η, ον, medius.

μετά, Praepos. cum Genit. cum; cum Accus. post.

μεταμέλεια, ας, ἡ, poenitentia.

μετάνοια, ας, ἡ, resipiscencia, poenitentia. Quae huius, philosphicam puto, sit natura, exposuit IOACH. EHRENF. PFEIFFER in diss. de poenitentia philosphica, Ien. CIOCCXXXII.

μέχρι, vel sequenti vocali, μέχρις. Construitur cum casu secundo, qui vero ab subintellecta praepositione ἐπὶ, aut ab ipso cognato nomine regitur, vt μέχρι τίνος pro μέχρι ἐπὶ τίνος χρόνου vel μέχρι πρὸς χρόνον τίνος ὄντος χρόνου. Μέχρι τοῦ θανάτου pro μέχρι πρὸς τὸ πάθημα τοῦ θανάτου, vsque ad mortem. Sine casu denotat donec, vsque dum.

ἢ, 1) non, 2) ne. Cum aliis particulis connectitur καὶ μὴ, nec, εἰ δὲ μὴ, sin minus, ἂν μὴ, nisi, οὐ μὴ, nequaquam. Triplex negatio, καὶ μὴ πιστεύειν μηδὲ ταῦτα μὴδέν.

μηδὲ, neque.

μηδεὶς, εἷς, ἐν, nullus.

μηνύω, indico, significo.

μήτε, neque, nec.

μήτηρ, ἑρως, et per syncop. τερς, ἡ, mater.

μικρὸς, α, ὄν, parvus.

μνημονεύω, memini, recordor.

μόνον, solum, οὐ μόνον, ἀλλὰ καὶ, non solum, sed etiam.

μόνος, η, ον, solus.

μορφή, ἡς, ἡ, forma, externus habitus, vultus.

μουσικὸς, οὔ, δ, musicus, artis canendi peritus.

μοχθηρὸς, οὔ, δ, improbus.

μυθολογία, ας, ἡ, ficta narratio.

μῦθος, ου, δ, fabula, figmentum, narratio falsa, veritatem adumbrans.

N. Nαὶ



N.

Ναι, nac, ita, sane, utique, certe, vere.

ναός, οὗ, ὁ, templum, ipsum penetrale, in quo dei constitutum simulacrum. Attice dicitur νεώς.

ναυαγέω, naufragium facio, nauem frango, iacturam facio.

ναῦς, αὐς, ἡ, navis, plur. αἱ νῆες.

νεανίσκος, ου, ὁ, iuuenis, adolescens.

νέος, α, ον, iuuenis, adolescens.

νῆ, adverb. iurandi, per; constr. cum accus.

νικάω, vinco.

νίκη, ης, ἡ, victoria.

νικημα, τος, τὸ, victoria.

νομίζω, existimo, sentio, puto.

νοσερὸς, ἂ, ον, noxius.

νοσέω, aegroto, aeger sum, male me habeo.

νοσοποιέω, morbum facio.

νόσος, ου, ἡ, morbus, aegritudo, imbecillitas.

νῦν, nunc, iam.

Ξ.

Ξένος, ου, 1) peregrinus, hospes, 2) nouus, insolitus.

De vocabuli huius significandi vi vid. PHIL.

THEOD. VERPOORTENIUS in diss. de verbo ξέ-

νος et peregrinorum apud veteres conditione Coburg.

CIO IOCCVIII.

Ο.

Ο, ἡ, τὸ, 1) est articulus, 2) emphatice geminatur et demonstratiue sumtus exponitur ille, 3) quod latini dicunt alter quidem, alter vero, Graeci reddunt, ὁ μὲν, ὁ δὲ, id quod ter, quin immo nouies repetitur, 4) sequente praepositione cum suo casu, participium ὄν inuoluit, licet non exprimatur, 5) cum infinitiuo coniunctus nomen fit, 6) neutrius generis adiectiuus praepositus nomen facit, 7) cum particulis componitur, v. g. ὅδε, hic.

ὁδός, οὗ, ἡ, via.



- δόνη, ης, ἡ, dolor, anxietas, cruciatus.
 ὄδυμδς, οὔ, ὁ, lamentatio, fletus, eiulatus.
 εἶεν, vnde.
 οἰκητήριον, ου, τὸ, domicilium.
 οἶκος, ου, ὁ, domus.
 οἶμαι, puto, existimo, arbitror, opinor.
 οἶος, α, ου, qualis. Inde οἶον, ficuti, quod in exemplis
 narrandis vsurpatur et explicari potest, exempli
 causa.
 ὀλίγος, η, ου, paucus.
 ὅλος, η, ου, totus.
 ὀμαλδς, ἡ, αν, planus.
 ὀμοιος, α ου, similis, idem.
 ὀμοίως, similiter, simili modo.
 ὀμως, tamen, ὀμως μὲν τοί γε, verumtamen.
 ὅπη, vbi.
 ὀπίσω, pone, post.
 ὀπότεν, quando, quum.
 ὅπου, vbi, sequente ἀν, quocumque.
 ὅπως, vt.
 ὀρᾶω, video.
 ὀρθῶς, recte, vt par est.
 ὀρμάω, impetu feror, prorumpo, contendo.
 ὅς, ἡ, ὁ, pron. relat. qui, quae, quod.
 ὅσος, η, ου, quantus, in plur. quicumque, quotquot.
 ὅσπερ, ἡπερ, ὅπερ, qui.
 ὅστις, ἡστις, ὅ, τι, quisquis, quicumque, quilibet.
 ὅταν, quando, quum.
 ὅτι, 1) quod, 2) quia.
 ὅυ, non.
 οὐδαμῶς, nequaquam, nullo modo.
 οὐδς, nec, neque.
 οὐδεὶς, εἰς, ἐν, nullus, nemo, in neutr. nihil.
 οὐδέποτε, numquam.
 οὐδέπω, nondum.
 οὐκ, non, οὐκ-οὐδς, neque-neque.
 οὐκοῦν, 1) nonne? 2) ergo, igitur, itaque.

οὐν,



οὐν, 1) ergo, 2) praeterea, porro. Coniungitur cum aliis particulis, εἰ μὲν οὐν, quod si igitur, ὅταν οὐν, quum autem.

οὗτος, αὕτη, τοῦτο, 1) hic, 2) talis, eiusmodi, ἐστὶ τάνη, ita est, sic se habet.

οὕτω, et sequente vocali οὕτως, 1) sic, ita, 2) adeo, tam, tantopere, 3) tum demum, ἐστὶν οὕτως, ita est.

οὐχ et οὐχι, 1) non, 2) nonne? καὶ οὐχί, et non, sicut fit.

ὄφελος, εὖ, τὸ, utilitas, emolumentum.

ὀχλέω, turbo, commoueo.

ὄχλος, οὐ, ὁ, turba, populus, multitudo.

II.

Παιδεία, εἰς, ἡ, institutio, disciplina, eruditio.

πάλαι, olim.

πάλιν, 1) iterum, rursus, denuo, 2) contra, vice versa.

πανταχοῦ, vbiq̃ue, vbius.

παντοδαπός, ἡ, ὄν, varius.

πάνυ, 1) omnino, 2) valde.

παρὰ, cum Genit. a, ab, ex, cum Dativ. apud, cum Accus. 1) ad, prope, iuxta, 2) contra.

παραγίνομαι et παραγίνομαι, aduenio, accedo.

παράδιδωμι, trado.

παράδοξος, οὐ, ὁ, ἡ, qui est praeter seu contra omnium opinionem, inopinatus, admirabilis, incredibilis, mirus, excellens.

παρακαλέω, aduoco, hortor, admoneo.

παρακούω, 1) perperam, negligenter audio, 2) audire nolo, dicto audiens non sum, non obtempero.

παραλαμβάνω, fuscipio, excipio, recipio.

παραλείπω, praetermitto.

παραλλάττω, praeterreo.

παραπλήσιος, ὁ, ἡ, proxime ad aliquid accedens, adfinis, similis.

παρατηρέω, obseruo accurate et insidiosè.

παραχρήμα, statim, e vestigio, confestim.

πέρεργον, οὐ, τὸ, opus superuacaneum.



παρέργω, obiter.

παρέρχομαι, praetereo, transeo.

παρίημι, adito.

παρμενίδειος, Parmenideus, παρμενίδειος βίος, Parmenideia vita, a Parmenide eleatico dicta, de quo BIOGENES LAERTIVS L. VIII. et I. A. FABRICIVS Biblioth. Gr. T. I. L. II. c. XXIII. egerunt.

πᾶς, ἅσα, ἅν, 1) omnis, quivis, 2) totus, vniuersus.

πάχω, patior.

πείθω, 1) persuadeo, suadeo, 2) πείθομαι, obsequor, pareo, obedio. Quando enim pareo, tunc declaro, me esse persuasum, vid. DRESIGIVS l. c. p. 371.

πειθῶ, suada.

πειρώμαι, conor, nitor.

πένης, ας, ἡ, paupertas, victus labore quaesitus. Est enim ὑπὸ τοῦ πένεσθαι, laborare.

πέραις, ατος, τὸ, finis, terminus; τὸ πέρας pro κατὰ τὸ πέρας, denique.

περί, praepos. cum Genit. 1) de, 2) circa, iuxta, prope, propter, cum Accus. 1) circa, de loco, 2) circa, de re.

περιάγω, circumeo, circumago, circumduco.

περίβολος, ου, ὁ, ambitus, circuitus, septum, ὁ περι τοῦς θεοῖς ἀνείμενος τόπος κύκλος, ambitus circa loca Diis consecrata POLLVX L. I. c. I. Latius tamen patet vocabulum et ad aliorum locorum septa se extendit. Est περιτείχισμα siue vallum, constans aggere, fossa et trabibus acuminatis, defixis in terram.

περιπατέω, deambulo.

περιπατητικός, peripateticus. Philosophus ab loco Athenis in academia dictus, vbi PLATO cum discipulis obambulare et docere solebat.

περιποιέομαι, acquiro, comparo, vid. DRESIGIVS l. c. p. 106. 28.

περιπορεύομαι, circumeo, vagor.

περισπάω, distraho, in diuersum traho.

περίσσεις, εως, ἡ, casus.

περιτρέχω, circumcurro, currendo circumeo.

πῆρ, α,



πέτρα, ας, ἡ, petra, saxum, rupes.

πετρώδης, ὁ, ἡ, petrosus, saxosus, lapidosus.

πιθανός, ὁ, ἡ, persuasorius.

πικρὸς, ἂ, ὄν, molestus.

πίναξ, ακος, ὁ, tabula, asser.

πίνω, bibo.

πιστεύω, 1) credo, existimo, 2) credo, fido, confido.

πλανάω, ab recta via abduco, vagari facio, in errorem induco, fallo, decipio, vid. DRESIGIVS l. c. p. 18. 389. WOLLE de verbis mediis p. 331.

πλάνη, ης, ἡ, error.

πλάνος, ου, ὁ, idem, πλάνος ἄττικῶς, πλάνη ἑλληνικῶς.

THOMAS MAGISTER: πλάνος κάλλιον, ἢ πλάνη. Sed legitur utrumque apud nostrum CERETEM.

πλάττω, vel πλάττω, fingo, fuco.

Πλάτων, ωνος, ὁ, Plato.

πλέκομαι, amplector.

πλήθος, εος, τὸ, multitudo, frequentia populi.

πλουτέω, diues sum, diuitias possideo.

πλούτος, ου, ὁ, diuitiae, opulencia, opes, quod dicitur

quasi πολύετος ἢ πολλόετος, ὅτι ἐκ πολλῶν ἐτῶν ἐστὶ συνηγμένος. Diuitiae enim multorum annorum vel decursu vel prouentu parari dicuntur: quo differt ab

ἔφενος, ὁ vel τὸ, quod dicitur quasi ἔφ' ἐνός, diuitiae ex vno anno collectae, census seu redditus vnus anni.

Clauius HOMER. Iliad. A. v. 170. deducit παρὰ τὸ πολὺς et τέρω, accipio q. d. πολύουτος opes a multis acceptae.

ποῖ, quo? quorsum? quonam?

ποιέω, facio.

ποιητής, οὔ, ὁ, poeta.

πολέμιος, α, ον, infestus, hostilis.

πόλις, εως, ἡ, vrbs, ciuitas.

πολιτικός, ἡ, ὄν, ciuilis, ad ciues seu ciuitatem pertinens.

πολύς, πολλή, πολὺ, multus, πολλῶν καὶ μοχθηρῶν pro πολλῶν μοχθηρῶν, sic graeci solent loqui coniunctione interiecta, οἱ πολλοί, plerique, multitudo.

πολλάκις, saepe, frequenter, multoties.

† ποσαν c. t. G 5

πολλὰ



πολλὰ πλάσις, δ, ἡ, multiplex, multo maior.

πόμα, τος, τὸ, potus, potio.

πονηρὸς, ὡ, δν improbus, malus, scelestus, noxius.

ποτὲ, 1) aliquando, 2) vñquam. Τίς additum idem valet ac nam, tandem.

πότερον, vtrum, num; est neutrum α πότερος, ἃ, ον, vter?

ποτήριον, ου, το, poculum, calix.

ποτίζω, potum praebeo, ministro.

ποτὸν, οὔ, τὸ, potio.

πορεύομαι, εο, venio.

πού, 1) vbi, quo, quorsum, 2) quomodo.

πραγμα, τος, τὸ, res, negotium.

πράξις, εως, ἡ, actio.

πραότης, ητος, ἡ, lenitas, mansuetudo.

πράσσω, πράττω, 1) facio, ago, 2) viuo, vitam ago, dego, hoc est βιούν. Usurpatur quoties ad certam vitae sortem qualitatemque respicitur. Πράττω οὐ μόνον τὸ ποιῶ καὶ πράσσω, ἀλλὰ καὶ τὸ ἀπαιτῶ, δ καὶ εἰσπράττω λέγομεν.

πρεσβύτης, ου, δ, senex, senior, longaeuus, grandaeuus.

πρό, Praepos. regens Genit. significat pro, ante.

προβάλλομαι, propono.

προδίδωμι, prodo.

προδότης, ου, δ, proditor.

προέχω, primas teneo, praecello, antecello.

προθύμως, promte, alacri animo.

προπύλαιον, ου, τὸ, aditus, vestibulum, porticus ante portas templorum, propylaeum, CICERO. offic. L. II. c. XVII.

πρὸς, praepos. regens 1) Genit. per, in iuribus iurandis, obsecrationibus et obtestationibus. 2) Dativ. ad, prope, iuxta, 3) Accus. α) ad, β) inter, γ) erga, δ) adversus, α, ab.

προσδέχομαι, admitto, vid. DRESIGIUS l.c. p. 572.

προσείδω, adipiscio.

προσέχω, scilicet νοῦν, audio, ausculto, attendo.

προσκαταβαίνω, nonnihil descendendo.

προσποι



προσποιέομαι, mihi vindico, tribuo, arrogo, vid. DRES-
gius l. c. p. 443.

προσπυνθάνομαι, infuper percontor.

πρόσταγμα, το, τδ, praeceptum, mandatum.

προστίσω, vel προσάτω, praecipio, mando, verbum
medicis proprium. Vsurpatur etiam de philosophis,
de iussis et edictis magistratuum, de certantibus.

πρόσωπον, ου, τδ, vultus, facies.

πρότερος, α, ου, prior, prius.

προυπάρχω, vel προυπέρχω, suppeto.

πρώτος, η, ου, primus ordine, Superlativus a πρὸ pro πρό-
τατος; unde ionice fit πρόκτος et attice πρώτος. Neu-
trum usurpatur pro adverbio, primum, primo.

Πυθαγόρειος, α, ου, pythagoreus, sapienti Pythagorae de-
ditus, de cuius vita multi exposuerunt, quos laudat
I. A. SCHIER in editione aureorum Pythagorae car-
minum p. 16. seqq. His M. F. E. EILSCHOVII vi-
tam Pythagorae ex danica in theodiscam translata
editamque Hafniae c19 10 cc lvi. addimus.

πύλη, ης, ή, porta.

πυλῶν, ἄνος, δ, atrium, vestibulum.

πῶς, 1) quomodo? 2) cur?

P.

Ράβδος, ου, ή, baculus, scipio, virga.

ράκος, εος, τδ, pannus, frustum panni.

ρέω, dico, loquor.

ρήτωρ, ορος, δ, rhetor, declamator, orator.

ρίπτω, proiicio, disiicio, conicio, obiiicio.

ρυπαρός, α, δν, sordidus, squalidus.

C.

σημαίνω, indico, significo.

σημεῖον, ου, τδ, signum, nota.

σκέπτομαι, differo, disputo.

σκληρός, α, δν, durus.

σκοτεινός, ή, δν, tenebrosus, obscurus.

σοφία, ας, ή, sapientia.

σπανίως, raro.

στου-



σπουδαῖος, α, ον, 1) bonus, 2) grauis, magnus, praeclarus.

σινός, η, ον, angustus.

στέφανος, ου, ὁ corona.

στέφανος, corono, corona, ferto cingo.

στολή, ης, η, stola, vestis, amictus, palla, CVRT. III. 3. vestis longior ac prope in talos demissa, viris feminisque apud Graios communis atque interioribus superiniecta.

στατόπεδον, ου, τό, castra, locus, in quo exercitus sedem figit.

τρογγύλος, η, ον, rotundus.

σύ, tu.

συκοφαντέω, sycophantor, sycophantam ago, falso calumnior, falsas dilationes comminiscor; per synecdochen speciei quamuis fraudulentam, simul tamen violentam actionem et deceptionem denotat, per calumniam alicui aliquid extorqueo. De origine huius vocabuli vid. ERASM. Prou. 2. 3. 81. Addas ATHEN. III 3. 10. CHRIST. LEVSCHNERI quaestionum miscellarum pentada, Hirschb. CIO IO CC XXXVIII. eiusd. praefat. 10. SCHEFFERI Agrippae liberatori praemissam. FARNABIVS ad Terent. Andr. V. 4. haec adnotat. Vetitum caricas in Attica nascentes exponere. Quum vero multi fortim auhere reprehenderentur, delatores, qui illos apud iudices accusarent, vocatos principio sycophantas. Quum a ficuum mercatura, vini, olei, tributa colligerentur ac portoria, et multarentur, qui ea non solvissent, coactores appellatos fuisse sycophantas. Alia originis nomina habes apud PLUTARCH. in Solone et interpret. ARISTOPHANIS in Pluto.

συλλήβδην, summatim, collectim.

συμβαίνω, 1) contingo, euenio, 2) consentaneum est, consequens est, sequitur.

συμβάλλω, conicio, coniectura consequor, συμβάλλομαι, confero, adiumentum praesto, vid. PRESIGIVS l. c. p. 458. KYPKE l. c. p. 216.

συμβίω,



συμβιώω, vna viuō.

συμπλέκομαι, amplector.

συμφέρω, conuenio, confero, profum.

συναντάω, occurro, obuius fio.

σύνειμι, vna sum, adsum.

συνίημι, intelligo, animaduerto.

συνίστημι, commendo.

σύνολος, η, ον, vniuersus, totus, (κατὰ) τὸ σύνολον, quin etiam, vt summatim dicam.

συντόμως, aetutum, confestim.

σφίγξ, γοῦς, sphinx.

σώζω, 1) seruo. Adhibetur de salute externa et corporis in significatione conseruandi et eripiendi ex periculo, calamitate rel. 2) saluum perduco; de significatione hac plura profert exempla κ Υ Ρ Κ Ε I. c. p. 377.

σῶμα, τοῦ, τὸ, corpus.

σωφρονέω, sanae mentis, mentis sum compos, temperanter et modeste viuo, continentiae studiosus sum, ab libidine abstineo. Hoc verbum pulere explicat scholiastes MS. ΣΟΦΗΟC L I S ad Aiac. v. 132. vbi tradit, huius oppositum esse τὸ μαινέσθαι, et vti μάνινεσθαι, de omni eo, qui modum non seruat, adeoque de omni vitio adhibetur: ita τὸ σωφρονεῖν de omni virtute dici. σωφροσύνη, ης, ἡ, mens sana, prudentia.

T.

Ταλαίπωρος, ὁ, ἡ, aerumnosus, miser.

ταράσσω vel τῶ, perturbo, perplexum reddo.

ταχέως, velociter, properanter, celeriter.

τε, coniunctio copulandi ante καὶ posita redditur cum, tum; et, et.

τέκνον, ου, τὸ, foetus, proles, soboles, tam paruula quam adulta, tam animalium quam hominum.

τέμνω, feco, scindo.

τετράγωνος, ου, quadratus.

τίθηνμι, depono.

τίλλω, vello, euello.

τιμῶ, magni aestimo, honoro, in honore habeo.

τιμῶ.



τιμωρέω, punio, poenas exigo.

τιμωρία, ac, ή, poena, vindicta, supplicium.

τίς, δ, ή, oxytonum ἐρωτηματικῶς sumitur, et explicatur quis? quisnam? Τί, quid seu cur? h. e. διὰ τί αἴτιον.

τις, barytonum ἀορίστως sumitur, et denotat aliquis, quispiam.

τοιγαροῦν, ergo, proinde.

τοίνυν, igitur, itaque, ergo.

τοιούτος, τοιαύτη, τοιούτο, talis.

τόπος, ου, δ, locus, spatium.

τότε, tunc.

τραπεζίτης, ου, δ, numularius, mensarius, argentarius;

collybita, POLLYX l. 3. c. 9. τραπεζίτης ἀργυρο-

γνώμων, ἀργυροκόμοις, δοκιμαστής, ἐπικαθήμενος τραπέζης.

Huius indolem descripsit IO. GOTTF. SIBERVS in duabus dissertt. de argentariis, Lips. MD CC XXXVII. et XXXVIII.

τραχύς, εἷς, ὁ, asper, scrupulosus, salebrosus.

τρίβω, tero, tundo, contundo.

τρίτος, ή, ου, tertius.

τρόπος, ου, δ, modus, ratio.

τυγχάνω, sum, I.) cum Genit. significat fortior, adsequor, adipiscor. II.) impersonal. forte fit, accidit, contingit, euenit. III.) Participio iunctum exponitur per verbum participii.

τυραννίς, ἰδος, ή, tyrannis, imperium, quo quis inuitis praeest, non ex lege, sed ex arbitrio.

τυφλός, ή, ον, caecus.

τύχη, ης, ή, fortuna.

Τ.

Τυφίζω, contumelia afficio, contumeliose tracto, cuius significationem exponit D. I. B. CARPZOVIVS in S. exercitt. in S. Paulli epist. ad Hebr. ex Philone Alexandr. p. 480.

ὕγιαινω, sanus sum, valeo, menti compos sum, sobrie et continenter viuo, vid. ΧΧΡΚΚ p. 294.

ὕγιαινα, ac, ή, sanitas.

ὕγιαι-



ὑγιεινός, ὁ, ὄν, sanus, salubris.

ὑπάρχω, 1) sum, existo, 2) consistere, 3) suppeto, habeo.

ὑπό, Praepos. cum Genit. a, ab; quando causam efficientem denotat.

ὑποδέχομαι, recipio.

ὑπολαμβάνω, suscipio, adsumo.

Φ.

Φαίνομαι, videor, vid. DRESIGIUS l. c. p. 488. φαίνεται, apparet, patet, videtur, liquet, constat.

φαντάζομαι, imaginor.

φάυλος, ὁ, ὄν, malus, improbus, vilis, nullius pretii, abiectus, humilis, contemptus.

φέρω, fero, duco.

φεύγω, fugio.

φευγός, ὁ, ὅς, qui effugi potest, vitabilis.

φημι, dico, inquam.

φθάνω, praecuenio.

φθόνος, οὗ, ὁ, invidia, οὐδείς φθόνος, libenter.

φιλαργυρία, αἷς, ἡ, amor argenti, avaritia.

φιλάργυρος, ὁ, ὅς, avarus.

φιλοτίμως, grauitur.

φοβέομαι, metuo, timeo, vid. DRESIGIUS l. c. 496.

φορτίον, οὗ, τὸ, onus, sarcina navis.

φράζω, dico, expono, dissero.

φρονέω, sapio, sum mente et ratione praeditus, mentis compos.

φρόνιμος, ὁ, ὅς, sapiens, intelligens, prudens.

φύσις, εὖς, ἡ, natura, indoles, ingenium.

φωνή, ἡς, ἡ, vox, lingua.

φῶς, τὸς, τὸ, lux.

X.

Χαίρω, 1) gaudeo, 2) libenter video, oblector.

καλεπός, ὁ, ὄν, 1) perniciosus, noxius, 2) difficilis, formidolosus.

καλινός, οὗ, ὁ, frenum.

κατέτης



χάρτης, ου, ὁ, charta.

χεῖρ, ῥδς, ἡ, manus.

χορδς, οὗ ὁ, magnus numerus.

χρόνος, υτορ, vid. DRESIGIVS l. c. p. 524.

χρησιμος, ὁ, ἡ, utilis.

χρόνος, ου, ὁ, tempus.

Ψ.

Ψέγω, vitupero, reprehendo.

ψευδοδοξία, ας, ἡ, falsa opinio.

ψευδοπαιδεία, ας, ἡ, falsa eruditio.

Ω.

Ωιδε, hic, in loco hoc. Proprie est dativus ab ὅδε ellipticus pro ἐν vel ἐφ' ὅδε τόπῳ.

ὥς, 1) quemadmodum, vt, sicut, 2) prout, 3) tamquam, quasi, 4) ubi, postquam, 5) quam, 6) quomodo, vt, vti, 7) quod pro ὅτι, 8) quia, quippe.

ὥσανει, quasi, tamquam.

ὥσάυτως, similiter, eodem modo.

ὥσπερ, 1) vt, sicut, 2) quasi, tamquam, 3) vt, vitpote, scilicet.

ὥτε, 1) vt, ita vt, adeo, 2) ergo, itaque.

ὠφέλειω, utilis sum, prosum, iuuo.

ὠφέλιμος, ὁ, ἡ, utilis, proficiuus.

ὁδε el.

quam,
do, vt,

вtpote,

129 L:13

1298

